

Operating manual EN  
Bedienungsanleitung DE  
Manual de funcionamiento FR  
Manuel d'utilisation ES  
Manual de funcionamento SE  
Instruktionsbok PT  
Manuale d'uso e manutenzione IT

# Bona Scorpion DCS



**ATTENTION:**

This manual contains important information on the safe use and operation of this machine. Failure to read this manual before operating, adjusting or servicing this machine could cause injury or damage to persons or objects.

Anybody operating the machine should understand how to use and operate it before starting it up. Keep this manual for future reference.

This manual is an ENGLISH translation of the original version in Italian.

# **Bona<sup>®</sup>**

For a new manual contact:  
Bona AB

Murmansgatan 130  
P.O. Box 21074  
SE-200 21 Malmö, Sweden

Tel +46 40 38 55 00  
[www.bona.com](http://www.bona.com)



<b>Foreword</b>	<b>2</b>
<b>Table of Contents</b>	<b>3</b>
<b>Machine Symbols Key</b>	<b>4</b>
<b>Operator Safety</b>	<b>4</b>
<b>Storage</b>	<b>6</b>
<b>Transporting and Handling</b>	<b>6</b>
With one person	6
With two people	8
<b>Introduction</b>	<b>9</b>
Safe and correct use	9
Machine data plate	9
<b>Commencing Operation</b>	<b>10</b>
Instructions for assembly following transportation	10
Instructions for electrical connection	11
Cables, extensions and plugs	11
Removing sawdust generated during use	11
<b>Prevention Measures for Users</b>	<b>12</b>
Personal safety measures	12
Compliance with safety measures and warnings	12
<b>Instructions on Correct Machine Use</b>	<b>13</b>
<b>Machine Specifications</b>	<b>14</b>
<b>Machine Warnings</b>	<b>15</b>
Prohibited use	15
<b>Starting the Machine</b>	<b>16</b>
Sander operation	16
Vacuum cleaner operation	17
<b>Machine Adjustment Procedures</b>	<b>17</b>
Adjusting sanding pressure	17
Wheel adjustment	18
Abrasive Assembly Procedure	19
<b>Routine Maintenance</b>	<b>19</b>
Sawdust chamber (for the user)	19
Drums (for the user)	19
Wheels (for the user)	19
Suction unit (for the user)	19
Dust bag (for the user)	19
Belt tension (for the user)	19
Bearings (only for tech support service)	20
Spare Parts	20
<b>Emergency Situations (for the user)</b>	<b>21</b>
Problem	21
Causes	21
Solutions	21
<b>Declaration of Conformity</b>	<b>22</b>
<b>Disposal</b>	<b>23</b>



Read the instructions contained in this user and maintenance manual before using the machine.



Hearing protection during use is recommended.



Protection of the airways during use is recommended.



Hazard due to electricity.



Hazard due to moving parts.

## Operator Safety



### **HAZARD means:**

Serious injury or death may occur to the operator or others if 'HAZARD' warnings on the machine or in this manual are ignored or not kept to. Read and follow all 'HAZARD' warnings on this machine or in this manual.



### **WARNING means:**

Injury may occur to the operator or others if 'WARNING' notices on the machine or in this manual are ignored or not kept to. Read and follow all 'WARNING' notices on this machine or in this manual.



### **CAUTION means:**

Damage may occur to the operator or others if 'CAUTION' alerts on the machine or in this manual are ignored or not kept to. Read and follow all 'Caution' alerts on this machine or in this manual.



Failure to read the Bona Scorpion DCS machine manual before operating, adjusting or performing maintenance operations on the machine could cause injury or damage to persons or objects.

Anyone operating the machine should understand how to use and operate it before starting it up.

### KEEP AWAY FROM CHILDREN

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge unless they have received instructions regarding the use and are supervised by a person responsible for their safety.

Sanding/finishing wood floors can create an environment that can be explosive.

The following safety procedures must be adhered to:

- Cigarette lighters, pilot lights, and any other sources of ignition can create an explosion when active during a sanding session. All sources of ignition should be extinguished or removed entirely, if possible, from the work area.
- Work areas that are poorly ventilated can create an explosive environment when certain combustible materials (solvents, thinners, alcohol, fuels, certain finishes, wood dust, etc.) are in the atmosphere. Floor sanding machines can cause flammable material and vapors to ignite. Read the manufacturer's label on all chemicals being used to determine combustibility. Keep the work area well ventilated.
- Hitting a nail while sanding can cause sparks and create an explosion or fire. Always use a hammer and punch to countersink all nails before sanding floors.

Electrocution could occur if the machine is used on a power circuit that repeatedly trips or is undersized. Have a licensed electrician check the fuse, breaker, or power supply.

Electrocution could occur if maintenance and repairs are performed on a unit that is not properly disconnected from the power source. Disconnect the machine from all power.

Electrocution could occur if the machine is used on an ungrounded electrical circuit. Never remove or disable the grounding supply conductor on the electrical cord.

Consult an electrician if the grounding conductor is missing or if you suspect your circuit is not grounded properly.

Use of this machine with a damaged power cord or plug could result in an electric shock. DO NOT pull or carry by cord, use power cord as a handle, close a door on cord, or pull cord around sharp edges or corners.

DO NOT unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the power cord. DO NOT handle plug or operate machine with wet hands. DO NOT put any objects into motor openings.

Electrocution or injury could occur if the power cord is run over and damaged by the sanding machines. Keep the cord away from contact with the sanding heads. Always lift the cord over the machine and sand away from the cord.

Moving parts on this machine can cause serious injury and or damage. Keep hands, feet, hair, and loose clothing away from all moving parts of the unit.

Operating the machine without all guards, doors, or covers in place can cause an injury or damage.

DO NOT pass with the machine on objects that are hot, burning or smoking, such as cigarettes, matches or cinders.

Injury to the operator or bystanders could occur if the machine is plugged in while performing maintenance, servicing, changing filter, or inspecting. Always unplug machine when not in use.

DO NOT use solvents or other flammable products to clean this machine.

Dry use only. DO NOT use for liquid recovery, which could result in motor failure, electric shock, and electrocution.

**WARNING**

Airborne sanding dust should not be breathed in while operating a sanding machine. Always wear an approved particulate respirator while operating sanding equipment.

Injury to the eyes and or body can occur if protective clothing and or equipment is not worn while sanding. Always wear hearing protection, and a dust mask while sanding.

Exposure to high noise levels can cause hearing loss or impairment. Wear EN-ISO approved hearing protection (earmuffs) when using this equipment.

Bodily injury could occur if power is supplied to the machine with the power switch already in the "ON" position. Always

check to assure the power switch is "OFF" before connecting the machine to its power source.

DO NOT use this machine to sand steps or furniture.  
DO NOT ride on this machine.

Check filters. Clogged filters may lead to overheating and subsequent electrical problems which may lead to machine failure or electrical shock.

DO NOT put any objects into openings. DO NOT use with blocked openings. Keep free from dust, lint, hair or anything that may reduce airflow.

Storage

It is advisable to store the machine in its original packaging. Doing so makes it possible to form a column of two packages maximum, with one on top of the other.

If the machine is removed from the original packaging and is not used for some time ensure the wheels and drum are not in contact with the ground. In this case use two supports at least 50mm in height to rest the machine on, ensuring contact is with the base frame.

**CAUTION**

This equipment is for dry use only and must not be used or kept outside in wet conditions. Store the machine in a dry building, otherwise the machine could be damaged. Storage temperature from -20°C to 50°C.

Transporting and Handling

With one person

**WARNING**

Request assistance to lift the machine due to its heavy weight.

The machine can be dismantled into several parts to facilitate transportation:



6 Handle



Extraction unit

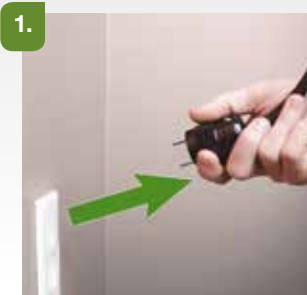


Basket holder (with handle if required)



Base frame with drum and motor

Transporting the machine by yourself? Proceed as follows:



1. Disconnect the extractor power supply cable from the electricity supply.



2. Disconnect the motor cable on the head of the extraction unit from the auxiliary socket on the base frame.



3. Remove the flexible hose from the outlet on the extractor trunk (A) then lift the extractor from its housing (B).



4. Loosen the screw knob (A).



5. Detach the basket holder from the handle.



6. After releasing the knob (A) and moving the drum lifting lever forwards (B), lift the tube (C) and release the rod (D) from the coupling (E).



7. Loosen the wing knob (A).



8. Remove the handle from its housing by moving it backwards slightly (A) and then lifting it vertically (B).



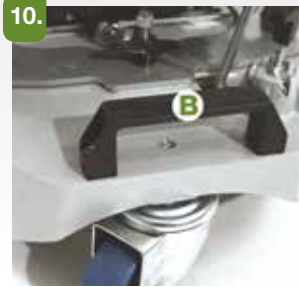
9. Lift the base frame by clasping the drum guard pin at the front (A) and the transporting handle at the back (B).

With two people

Transporting the machine with two people? Repeat the preceding steps until step 8, then proceed as follows:



One operator should clasp the drum guard pin (A)...



The other operator should clasp the rear handle (B).

If the machine is to be transported fully assembled by two people, then proceed as follows:



One operator should clasp the drum guard pin (A)...



The second operator should clasp the vertical handle shafts with two hands.

**CAUTION**

This equipment is not to be used by anyone (children included) with physical or mental disabilities, or anyone without the relevant experience and knowledge, unless they have received instructions on using the equipment and are supervised by a responsible person to ensure their safety.

Children must be supervised to ensure that they DO NOT play with the machine.



## Safe and correct use

This instruction manual should be read carefully before using the Bona Scorpion DCS wood flooring sander for the first time.

The instruction manual contains important information on safety and preventing improper use of the machine and will resolve any doubts or questions, making it possible to operate the machine safely and with ease. Removing safety features could cause death or physical injury. Familiarize yourself with the machine before using it for the first time.

The Bona Scorpion DCS wood flooring sander is suitable for the dry sanding of wood floors. Any other use without the consent of the manufacturer is prohibited. DO NOT use on wet floors.

See 'Machine Warnings' on page 15.

Keep hands and clothing away from moving mechanical parts.

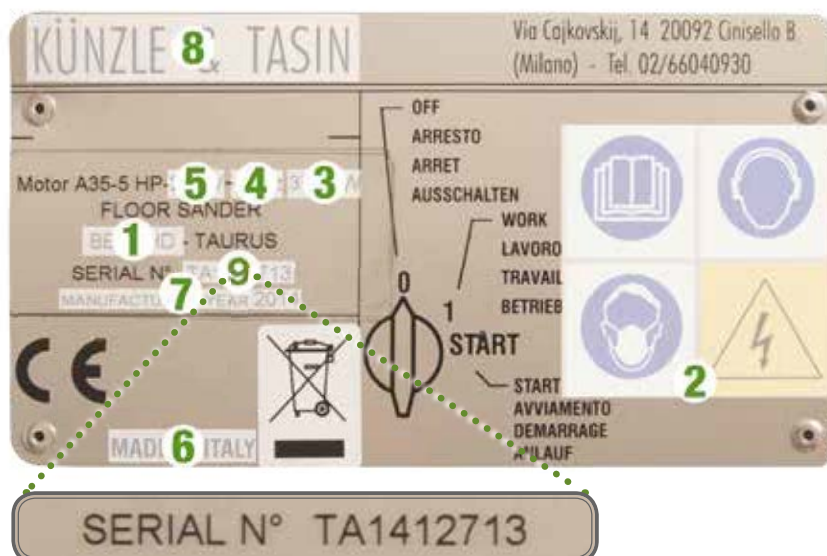
The work area is protected via the base frame and the mobile cover on the abrasive drum.

**If a situation arises which has not been described in this manual, contact your distributor or Bona Representative.**

## Machine data plate

The following information can be found on the machine data plate:

- 1) Machine model
- 2) Safety symbols
- 3) Motor power
- 4) Frequency
- 5) Supply voltage
- 6) Country of manufacture
- 7) Year of manufacture (see 9)
- 8) Name of the manufacturer
- 9) Serial number:
  - The first two numbers refer to the year of manufacture (14 = 2014)
  - The second group of three numbers indicates the day of the year the machine was manufactured (127 = May 7th)
  - The last two numbers indicate the progressive number of machines produced that day of manufacture (13 = 13th machine produced that day)



Instructions for assembly following transportation

To re-assemble the machine after transportation, proceed as follows:



1. Insert the handle into the side guides in sequence (A), (B).



2. Tighten the wing knob (A).



3. Insert the rod (A) into the coupling (B) and lower the tube (C), tightening everything securely.



4. Insert the basket holder in its housing on the handle and secure it with the screw knob (A).



5. Insert the extractor into the basket holder (A), (B).



6. Connect the motor plug to the socket on the head of the extractor. Connect the handle/motor interconnection cable to the socket on the side of the motor box.



7. Raise the drum with the drum lifting lever (A), securing it into its housing.



Using the machine when not fully assembled may cause injury or damage to people or objects. DO NOT use the machine when it is not fully assembled. Keep all fittings tightly closed. Maintain machine settings in accordance with the specifications.

## Instructions for electrical connection

**CAUTION**

This machine only operates with the voltage and frequency shown on the machine data plate. Before connecting the cable to the power supply ensure the correct voltage and frequency are available.

**WARNING**

DO NOT expose the machine to rain. This machine is intended for dry use only. Keep the machine in a dry building and DO NOT use it in damp or wet places.

If the machine is not connected correctly to the electricity network, death due to electrocution may occur. To prevent electric shocks always use a grounded three wire electrical system. For maximum protection against electric shocks use a circuit protected with a differential cut-out switch.

Tampering with the grounding plug in any way may result in death from electrocution. DO NOT cut, remove or break the grounding plug. If the socket does not match the plug consult a qualified electrician.

Do not use the machine if the switch does not open and close.

**HAZARD**

If the machine is used with a damaged plug or power supply cable, death may occur from electrocution. If cables or plugs are worn or damaged in any way, have them replaced by the manufacturer or certified machine repair center in order to prevent risks to safety.

## Cables, extensions and plugs

Only use approved cables. The maximum recommended cable length is 10m; for greater lengths use cables with a larger cross-section.

**CAUTION**

Using the machine with unsuitable cable cross-sections and/or excessively long cables may cause injury or damage to people or objects.

**WARNING**

The machine must never be moved using its cable and the cable must never be pulled when disconnecting from the socket. Keep the cable away from sources of heat, oil and sharp edges.

**MACHINE WITH 230V~50Hz MOTOR**

For machines with a 230-240V~50Hz motor (EU), a HO5VV-F 3x1.5mm<sup>2</sup> HAR-approved power supply cable must be used along with an approved SCHUKO 2P+E 16A 200÷250V plug.

## Removing sawdust generated during use

**HAZARD**

Sawdust can ignite spontaneously and cause injury or damage. Replace the dust bag when it is 1/3 full into metal containers which are located outside the building. DO NOT re-use the dust

bag: use a new replacement each time. Never leave the dust bag unattended when it contains sawdust.



## Personal safety measures



Sawdust can spread through the air and be inhaled when using the sander. Always wear a dust mask when using the sanding equipment.

The eyes and/or body may suffer injury if personal safety clothing is not used. Always wear safety goggles, protective clothing and a dust mask during sanding operations.

Lengthy exposure to noise levels during sanding operations may damage the hearing. Always use ear protectors during sanding operations.



Never become distracted during sanding operations, check what is happening continually. Use common sense. DO NOT use the machine when tired.

## Compliance with safety measures and warnings



Using the machine when not fully assembled may cause injury or damage to people or objects. DO NOT use the machine when it is not fully assembled. Keep all fittings tightly closed. Maintain machine settings in accordance with the specifications. Using the sander without the safety guards and covers in position may cause injury or damage. Always ensure that all safety guards and covers are in position and secured well.

The sanding machine may create an explosive environment. Cigarettes, cigars, pipes, lighters, pilot flames, or any other source of fire may create an explosion if lit during sanding operations. No sources of fire should be kept near the work area.

Poorly ventilated work areas may create an explosive environment when some combustible materials are present in the atmosphere, such as solvents, thinners, alcohol, fuel, some paints, wood dust or other combustible materials. Floor sanding may cause various materials and fumes to ignite. Read the manufacturer's instructions for each chemical product used and establish its combustibility. Always keep the work area well-ventilated.

Striking nails when sanding may generate an explosion or fire. Always ensure all nails are sunk before sanding surfaces.

Serious damage may occur if the power supply circuit trips repeatedly or is undersized. Have the fuses, safety circuit and power supply line checked by an authorized electrician. Performing maintenance and/or repairing the machine when it is not fully disconnected from the power supply may cause death due to electrocution. Disconnect the power supply before carrying out any maintenance and/or repair work.

The use of this machine on a circuit which is not grounded may cause death due to electrocution. Never disconnect or disable the grounding conductor. Consult an electrician if the ground conductor is missing or it is suspected that the circuit is not suitably grounded.

The use of this machine with a damaged power supply cable may cause electric shock. Check the power supply cable regularly for damage such as splitting or wear and tear. DO NOT use the machine if the power supply cable is damaged. DO NOT use the electric cable to move the machine.

Injury or damage may occur if the machine runs over the power supply cable and it becomes damaged. Keep the cable away from the lower part of the machine to avoid contact with the abrasive. Always keep the power supply cable raised above the machine.

The moving parts on this machine may cause serious injury and/or damage. Keep hands, feet and loose clothing away from all moving parts of the machine.

Performing maintenance or replacing the dust bag may cause injury to the operator or people nearby if the machine is connected to the power supply.



Failure to comply with instructions on this machine and in this manual may cause serious injury and/or damage. Read and comply with all safety instructions. Ensure that all plates, labels, warnings and instructions are secured to the machine. New plates can be obtained from an authorized Bona dealer.



Injury or damage may occur if maintenance operations or repairs are carried out by any unauthorized personnel.

The machine may become damaged if it is not kept in a dry building. Keep in a dry building.

## Instructions on Correct Machine Use

### Read this manual carefully and become familiar with the machine.

The equipment is suitable for industrial use (e.g. in hotels, schools, hospitals, offices, factories and shops).

- 1) Keep hands and clothes away from rotating parts.
- 2) Keep hands on the handle when the motor is operating.
- 3) DO NOT leave the machine unattended when the motor is operating.
- 4) Always use the machine with the dust bag in the correct position.
- 5) DO NOT detach the dust bag when the motor is operating.
- 6) Always disconnect the power supply cable from the machine before performing maintenance.
- 7) Transport the machine with care due to the heavy weight of the individual parts making up the machine.

The following information highlights particularly hazardous situations for the operator and/or machine. Understand when these conditions may be present. Removing safety features could cause death or physical injury. Take all steps necessary to instruct personnel who may use the machine. Report any damage on the machine or incorrect operation immediately.

- 8) Always use the machine in well-ventilated areas.
- 9) Always keep the work area well-lit.
- 10) Always dispose of the sawdust appropriately.
- 11) Use the type and amount of abrasive specified in the instruction manual.
- 12) The use of accessories other than those recommended in this manual may cause injury.
- 13) The machine is for indoor use only.

<b>Abrasive Dimensions: (Per Drum)</b>	Expansion (belt): 200mm x 480mm
<b>Drum Width:</b>	Expansion: 200mm
<b>Drum Diameter:</b>	Expansion: 150.5mm
<b>Drum Speed:</b>	Expansion: 3000rpm
<b>Motor:</b>	(A52) EU – 230V~50Hz – 1.3 kW
<b>Suction Unit:</b>	230V~50Hz – 1.2 kW Q = 170m <sup>3</sup> /h
<b>Drum Control:</b>	Hand grip lever
<b>Starting Control:</b>	Hand grip lever
<b>Safety Protection:</b>	Via "operator presence" start lever: motor stops when lever is released
<b>Wheels Adjustment:</b>	Via base frame screw
<b>Wheels:</b>	Ø 80mm replaceable
<b>Bearings:</b>	Lifetime lubricated ball bearings
<b>Drum Pressure Adjustment:</b>	2 positions
<b>Noise Level: (IEC 60704-1 [continuous weighted sound pressure level A, measured at a distance of 0.4m from the handle and a height of 1.5m from the ground])</b>	80dB(A) max
<b>Vibration: (ISO 5349 [weighted value of the mean square derivation of acceleration])</b>	≤ 1.45m/s <sup>2</sup>
<b>Machine Dimensions: (assembled)</b>	320mm x 870mm x 950mm
<b>Net Weight:</b>	47kg
<b>Gross Weight:</b>	Cardboard packaging: 56kg
<b>Gross Packaging Dimensions:</b>	1 cardboard item 400mm x 800mm x 1150mm
<b>Standard Equipment:</b>	10 paper bags (2 packets P/N 4500030050) Vacuum kit Start-up keys User and maintenance manual

## Prohibited use

**WARNING**

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge unless they have received instructions regarding the use and are supervised by a person responsible for their safety.

**CAUTION**

Using the machine to move objects or moving on an incline may cause injury or damage. The machine must only be used to sand dry wooden floors which are level or have a maximum incline of 2%. DO NOT use the machine to sand furniture. DO NOT sit astride the machine when it is operating.

Work surfaces may be seriously damaged if the machine is left turning on one point while the tool is in contact with the surface. To avoid damaging the surface, approach the cutting line carefully. DO NOT stop when lowering and raising the equipment, keep moving at constant speed.

**This equipment is not suitable for collecting hazardous dust.**

## Starting the Machine

## Sander operation

**To start the machine proceed as follows:**

- 1) Become familiar with the machine and read all instructions & safety notices. Ensure that all operators read this manual.



Remove the extractor head (A) and the filter (B) from the body of the extractor.



Arrange the paper bag in the container as shown below.



**4.** Locate the power supply. The socket must be compatible with the plug. To avoid electrical hazards the socket must be grounded with a 20 A fuse.

**6.** Keep the cable away from the pathway of the machine.



**7.** Turn the belt guard upwards **(A)**.

Replace the head, securing it to the trunk with the clamping hooks.



**8.** Fit the abrasive **(A)** to the drum **(B)** according to the 'Abrasive Assembly Procedures' on pg. 18.



**9.** Ensure the lever is engaged **(A)** and the drum is raised from the floor.



**10.** Close the abrasive safety guard **(A)**.



**11.** Check the motor cable is connected to the socket on the extractor head and handle/motor interconnection cable is plugged into the socket on the side of the motor box.



**12.** Connect the plug to the socket.



**13.** Switch on the extractor by pressing the switch on the head **(A)**.



**14.** Stand behind the handle and release the drum lifting lever **(B)** by releasing the red knob **(A)**. Then, start the motor by pressing the 'Start' button **(C)**.



## Starting the Machine (Cont.)

### To sand, proceed as follows:

Keep the 'Start' button pressed **(A)**. Move the drum nearer the floor gradually by slowly moving the drum control lever forwards **(B)**.



To stop the machine, engage the drum lifting lever **(A)** and release the start button **(B)**.



Suddenly releasing the lever may cause excessively deep furrows on the work surface which may be difficult to remove with additional sanding.

### Vacuum cleaner operation

#### Repeat the preceding steps until step 4, then proceed as follows:



5. Disconnect the machine's flexible hose from the outlet on the trunk.



6. Fit the flexible hose (provided with vacuum kit) by inserting one end (rigid plastic fitting) into the outlet on the trunk and the other end (rubber fitting) onto the edge sander extraction pipe.



7. Switch on the vacuum cleaner by pressing the switch on the head.

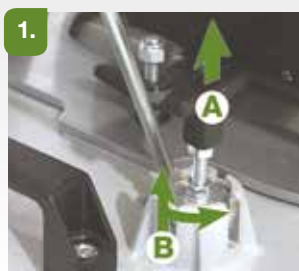


8. Start up the connected tool and commence use.

## Machine Adjustment Procedures

### Adjusting sanding pressure

To vary drum pressure on the floor using the pressure adjustment handle proceed as follows:



1. To change from lower to higher pressure proceed by lifting the handle **(A)** and turning it so that the pins are placed in the other deeper section **(B)**.



2. Move the handle to position **(A)** for less drum pressure on the floor, or to position **(B)** for more drum pressure on the floor.



## Wheel adjustment

To adjust wheel position, proceed as follows:



1. Open the belt safety guard by loosening the screws.



2. Loosen the locking nut.



3. Turning the adjustment screw clockwise lowers the drum end on the motor fan side towards the floor.



4. Turning the adjustment screw counter-clockwise raises the drum end on the motor fan side from the floor.



5. Once the desired position has been reached secure the locking nut.

## Abrasive Assembly Procedure

Fit the abrasive disc to the drum ensuring that the abrasive protrudes approximately 1.5mm from the drum itself.

### CAUTION

Do not start the machine without the abrasive inserted, otherwise the drum will be damaged and must be replaced.

### WARNING

The abrasive is in the correct position when it protrudes approximately 1.5mm from the sander drum.

### HAZARD

Using a damaged abrasive may cause damage to the machine or floor. An abrasive which is not stretched correctly or is damaged could tear while sanding and damage the machine or floor.

When replacing the abrasive belt always disconnect the power supply cable from the wall socket and not the handle/motor interconnection cable.

Failure to heed this advice could result in the machine and drum starting up, risking injury to the hands.

To keep the machine in good working condition the following items must be checked and serviced regularly.

Sawdust chamber (for the user)



Vacuum the sawdust chamber regularly.

Drums (for the user)



Check the outer surface of the drum (A) regularly. Remove any dirt.

Wheels (for the user)



Remove dirt from the machine unit and wheels regularly. Dirt may cause uneven sanding.

Suction unit (for the user)



Check the condition of the fabric filter regularly and remove any residue by shaking it gently. The regular use of disposable paper bags helps prevent the fabric filter from becoming clogged.

Dust bag (for the user)



Replace the bag when it is 1/3 full or when the machine is not to be used again.  
Do not re-use dust bags, use a new replacement each time.

Belt tension (for the user)

Check the belt tension every 500 hours of operation.



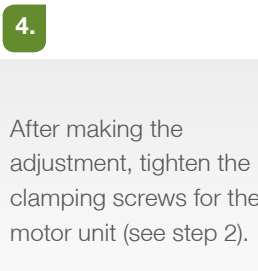
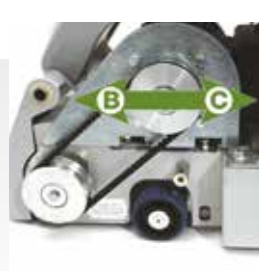
Loosen the screws and remove the belt guard.



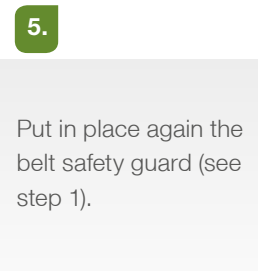
Loosen the four screws that secure the motor to the base frame of the machine (A).



Loosen the screw on the back of the machine (A) to move the motor unit. Moving it forwards loosens the belt (B), moving it backwards tightens the belt (C).



After making the adjustment, tighten the clamping screws for the motor unit (see step 2).



Put in place again the belt safety guard (see step 1).

**Bearings (only for tech support service)**

Check bearings regularly for wear or damage according to the following timescales:

**Wheels:** After the first 2500 hours

**Fan Shaft:** After the first 2500 hours

**Sanding Drum:** After the first 5000 hours

**Motor Shaft:** After the first 5000 hours

**Spare Parts**

Always use Bona/Künzle & Tasin spare parts.

Failure to use Bona/Künzle & Tasin spare parts, or repairs/adjustments carried out by unauthorized personnel, will invalidate the guarantee and any resulting liability.

The machine must only be repaired by qualified personnel.

This electric equipment is compliant with the relevant safety legislation. Repairs must be carried out by qualified personnel using Bona/Künzle & Tasin spare parts, otherwise the user may suffer serious injury.

PROBLEM	CAUSES	SOLUTIONS
The motor does not start	No power supply voltage	Check the power supply or try on a different job-site
	Connections unstable	Contact an authorized Bona dealer
	Faulty switch	Contact an authorized Bona dealer
	Faulty capacitor	Replace it
	Faulty motor	Contact an authorized Bona dealer
Insufficient motor speed	Excessive cable length or unsuitable cross section	Use cables of suitable length and cross section
	Unstable connections	Contact an authorized Bona dealer
	Driving belt at a wrong tension	Set it at a right one
	Faulty capacitor	Replace it
	Faulty motor	Contact an authorized Bona dealer
The drum speed is not enough	Excessive cable length or unsuitable cross section	Use cables of suitable length and cross section
	Unstable connections	Contact an authorized Bona dealer
	Driving belt too tightened	Set it at a right tension
	Worn-out bearings	Contact an authorized Bona dealer
	Faulty capacitor	Replace it
	Faulty capacitor	Contact an authorized Bona dealer
The drum doesn't come off enough from the floor	Wheels joint, between the two parts of the drum lifting rod, not properly adjusted	Adjust it
The abrasive doesn't sand enough or its speed is not enough or it doesn't keep the right place	Unsuitable or worn-out abrasive	Replace the abrasive
	Insufficient drum pressure	Adjust the drum pressure at the maximum level
	Dust prevents adjusting the drum pressure	Remove the dust
	Belt tension at a wrong value	Set it at a right value
	Worn-out driving belt or pulleys or bearings	Replace the driving belt or contact an authorized Bona dealer for pulleys and bearings replacement
The floor surface is not regularly sanded	Faulty abrasive	Replace the abrasive
	Incorrect wheel adjustment	Correct the wheel position
	Bearings, pulleys or shafts dirty or faulty	Clean them or contact an authorized Bona dealer for replacement
	Driving belt and wheels dirty, badly adjusted or faulty	Clean, adjust or replace them.
	Drum surface dirty or faulty	Clean, correct or replace the rubber-coated drum
	Drum surface out of roundness	Replace the rubber-coated drum and remember never to let the drum laying on the floor while the machine is not working in order to avoid ovality
Scorching on work surface	Worn-out abrasive	Replace the abrasive
	Excessive pressure on drum	Replace the abrasive
Insufficient dust collection	Dust bag more than 1/3 full	Replace it
	Filter cloth guard dirty	Shake out the dirt and wash or change the filter guard
	Vacuum ducts and/or obstructed pipes	Clean air ducts

2006/95 EG, 2006/42 EG, 2004/108 EG, 2011/65 EU, 2012/19 EU

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Registered Headquarters  
Via Circonvallazione Est. 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) - Italy

Business Management and Production Site  
Via Cajkovskij, 14  
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italy

Manufacturer and entity authorized to compile and maintain the technical file,  
declares that under its sole responsibility the product  
Bona Scorpion DCS  
BELT SANDER FOR WOOD FLOORS

**to which this declaration refers, is compliant with the following Directives:**

2006/95 EC (Low Voltage Directive), 2006/42 EC (Machinery Directive), 2004/108 EC (EMC Directive),  
2011/65 EU (RoHS Directive), 2012/19 EU (WEEE Directive).

**The product is compliant with the following harmonized standards:**

Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction - EN ISO 12100

Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements - EN IEC 60204-1

Household and similar electrical appliances - Safety - Part 1: General requirements - EN IEC 60335-1

Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-67: Particular requirements for floor treatment machines, for commercial use - EN IEC 60335-2-67

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV):

- Anforderungen an Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte – Teil 1: Störaussendung – EN 55014-

Electromagnetic compatibility (EMC):

- Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus - Part 1: Emission - EN 55014-1

- Part 3-2: Limits - Limits for harmonic current emissions (equipment input current  $\leq 16$  A per phase) - EN IEC 61000-3-2

- Part 3-11: Limits - Limitation of voltage changes, voltage fluctuations and flicker in public low-voltage supply systems - Equipment with rated current  $\leq 75$  A and subject to conditional connection - EN IEC 61000-3-11



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Altgeräten durch Benutzer in Privathaushalten der Europäischen Union. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Altgerät an einer ausgewiesenen Sammelstelle abzugeben, wo elektrische und elektronische Geräte dem Recycling zugeführt werden. Die separate Sammlung und das Recycling von Altgeräten tragen zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und gewährleisten, dass durch die Art und Weise des Recyclings keine Gefahr für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt ausgeht. Weitere Informationen dazu, wo Altgeräte zum Recyceln abgegeben werden können, sind bei den Gemeindeverwaltungen, den Entsorgungsunternehmen oder beim Händler, bei dem das Gerät erworben wurde, verfügbar. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Da außerdem eine externe Stromversorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein weiterer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



**ACHTUNG:**

Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen zum sicheren Gebrauch und Betrieb dieser Maschine. Vor dem Betrieb, der Einstellung oder der Wartung der Maschine ist dieses Handbuch durchzulesen, um Verletzungen von Personen oder Schäden an Gegenständen zu vermeiden.

Jeder Bediener sollte vor Inbetriebnahme der Maschine wissen, wie sie zu bedienen und zu verwenden ist. Dieses Handbuch ist für den späteren Gebrauch aufzubewahren.

Für dieses Handbuch wurde die englische Übersetzung der italienischen Originalversion ins DEUTSCHE übersetzt.

# **Bona<sup>®</sup>**

Für ein neues Handbuch wenden Sie sich bitte an:  
Bona AB

Murmansgatan 130  
P.O. Box 21074  
SE-200 21 Malmö, Suécia

Tel.: +46 40 38 55 00  
[www.bona.com](http://www.bona.com)





<b>Vorwort</b>	<b>24</b>
<b>Inhalt</b>	<b>25</b>
<b>Maschinensymbole</b>	<b>26</b>
<b>Bedienersicherheit</b>	<b>26</b>
<b>Lagerung</b>	<b>28</b>
<b>Transport und Handhabung</b>	<b>28</b>
Durch eine Person	28
Durch zwei Personen	30
<b>Einleitung</b>	<b>31</b>
Sicherer und ordnungsgemäßer Gebrauch	31
Maschinentypenschild	31
<b>Inbetriebnahme</b>	<b>32</b>
Zusammenbau nach dem Transport	32
Hinweise zum elektrischen Anschluss	33
Kabel, Verlängerungskabel und Stecker	33
Beim Betrieb anfallenden Schleifstaub entfernen	33
<b>Vorsichtsmaßnahmen für Bediener</b>	<b>34</b>
Persönliche Sicherheitsvorkehrungen	34
Einhaltung von Sicherheitsbestimmungen und Warnungen	34
<b>Anleitungen zum korrekten Gebrauch der Maschine</b>	<b>35</b>
<b>Technische Daten</b>	<b>36</b>
<b>Warnhinweise</b>	<b>37</b>
Unzulässige Verwendung	37
<b>Inbetriebnahme der Maschine</b>	<b>38</b>
Verwendung der Schleifmaschine	38
Verwendung des Staubsaugers	39
<b>Einstellungen an der Maschine</b>	<b>39</b>
Schleifdruck einstellen	39
Radeinstellung	40
Anbringen des Schleifmittels	41
<b>Regelmäßige Wartung</b>	<b>41</b>
Staubkammer (Bediener)	41
Walzen (Bediener)	41
Räder (Bediener)	41
Saugeinheit (Bediener)	41
Staubsack (Bediener)	41
Riemenspannung (Bediener)	41
Lager (nur Kundendienst)	42
Ersatzteile	42
<b>Störungen und Fehler (Bediener)</b>	<b>43</b>
Fehler	43
Mögliche Ursachen	43
Lösungen	43
<b>Konformitätserklärung</b>	<b>44</b>
<b>Entsorgung</b>	<b>45</b>



Vor der Verwendung der Maschine dieses Handbuch mit Gebrauchs- und Wartungsanweisungen lesen.



Gehörschutz verwenden.



Atemschutzmaske verwenden.



Gefahr durch elektrischen Strom.



Gefahr durch bewegliche Teile.

## Bedienersicherheit



### **GEFAHR bedeutet:**

Dem Bediener oder anderen Personen drohen schwere oder sogar tödliche Verletzungen, wenn die Warnhinweise auf der Maschine oder in diesem Handbuch, die mit GEFAHR kenntlich gemacht sind, ignoriert oder missachtet werden. Alle mit GEFAHR kenntlich gemachten Hinweise auf der Maschine und in diesem Handbuch sind zu lesen und zu befolgen.



### **WARNUNG bedeutet:**

Dem Bediener oder anderen Personen drohen Verletzungen, wenn die Hinweise auf der Maschine oder in diesem Handbuch, die mit WARNUNG kenntlich gemacht sind, ignoriert oder missachtet werden. Alle mit WARNUNG kenntlich gemachten Hinweise auf der Maschine und in diesem Handbuch sind zu lesen und zu befolgen.



### **VORSICHT bedeutet:**

Dem Bediener oder anderen Personen drohen Verletzungen, wenn die Hinweise auf der Maschine oder in diesem Handbuch, die mit VORSICHT kenntlich gemacht sind, ignoriert oder missachtet werden. Alle mit VORSICHT kenntlich gemachten Hinweise auf der Maschine und in diesem Handbuch sind zu lesen und zu befolgen.



Vor dem Betrieb, der Einstellung oder der Wartung ist das Handbuch der Bona Scorpion DCS durchzulesen, um Verletzungen von Personen oder Schäden an Gegenständen zu vermeiden.

Jeder Bediener sollte vor Inbetriebnahme der Maschine wissen, wie sie zu bedienen und zu verwenden ist.

### VON KINDERN FERNHALTEN.

Kinder sind stets zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen. Diese Maschine darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen benutzt werden, wenn diese keine Einweisung in den Umgang mit der Maschine erhalten haben und von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden.

Beim Schleifen von Holzböden kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen.

Folgende Sicherheitsvorschriften sind einzuhalten:

- Feuerzeuge, Kontrolllampen und alle anderen Zündquellen können Explosionen verursachen, wenn sie während des Schleifens verwendet werden. Alle Zündquellen sollten gelöscht oder, wenn möglich, komplett aus dem Arbeitsbereich entfernt werden.
- In schlecht belüfteten Arbeitsbereichen kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen, wenn bestimmte entzündliche Materialien (Lösemittel, Verdüner, Alkohol, Treibstoffe, bestimmte Poliermittel, Holzstaub usw.) in der Luft vorhanden sind. Brennbare Materialien und Dämpfe können durch Bodenschleifmaschinen entzündet werden. Um die Entflammbarkeit zu bestimmen, sind die Herstellerangaben zu allen verwendeten Chemikalien zu lesen. Es ist auf eine gute Belüftung des Arbeitsbereichs zu achten.
- Durch den Kontakt mit einem Nagel während des Schleifens können Funken entstehen, die zu einer Explosion oder einem Brand führen. Vor dem Schleifen stets alle Nägel mit Hammer und Körner im Boden versenken.

Es besteht die Gefahr eines Stromschlags, wenn die Maschine an einem Stromkreis angeschlossen ist, der immer wieder unterbrocht oder zu klein dimensioniert ist. Lassen Sie Sicherung, Schalter und Stromversorgung von einem qualifizierten Elektriker überprüfen.

Es besteht die Gefahr eines Stromschlags, wenn Wartungs-

und Reparaturarbeiten an einer Maschine ausgeführt werden, die nicht vom Stromkreis getrennt ist. Das Netzkabel der Maschine immer aus der Steckdose ziehen.

Es besteht die Gefahr eines Stromschlags, wenn die Maschine an einen ungeerdeten Stromkreis angeschlossen wird. Nie den Schutzleiter des Netzkabels entfernen oder deaktivieren.

Wenn der Schutzleiter fehlt oder die Vermutung besteht, dass der Stromkreis nicht ausreichend geerdet ist, bitte an einen Elektriker wenden.

Wenn Netzkabel oder Schalter beschädigt sind, besteht bei Verwendung der Maschine die Gefahr eines Stromschlags. Die Maschine NIEMALS am Kabel ziehen oder tragen, das Kabel NIEMALS als Haltegriff verwenden, das Kabel NIEMALS in Türen einklemmen und NIEMALS um scharfe Ecken oder Kanten ziehen.

Den Stecker NIEMALS durch Ziehen am Kabel aus der Steckdose entfernen. Dafür immer am Stecker und nicht am Kabel ziehen. NIEMALS mit nassen Händen den Stecker berühren oder die Maschine bedienen. NIEMALS Gegenstände in Motoröffnungen einführen.

Es besteht eine Verletzungs- und Stromschlaggefahr, wenn die Schleifmaschine über das Netzkabel fährt und dieses beschädigt. Der Kontakt des Netzkabels mit den Schleifköpfen ist zu verhindern. Das Netzkabel immer über die Maschine heben und vom Netzkabel weg schleifen.

Bewegliche Teile der Maschine können schwere Verletzungen und/oder Sachschäden verursachen. Hände, Füße, Haare und lose Kleidung sind von allen beweglichen Teilen der Maschine fernzuhalten.

Die Verwendung der Maschine ohne Schutzvorrichtungen, Türen und Abdeckungen kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

NIEMALS mit der Maschine in die Nähe von heißen, brennenden oder rauchenden Gegenständen, wie Zigaretten, Streichhölzer oder Asche, kommen.

Es besteht Verletzungsgefahr für den Bediener und andere Personen im Umfeld, wenn die Maschine bei Wartung, Reparatur, Filterwechsel oder Inspektion nicht von der Stromversorgung getrennt ist. Bei Nichtgebrauch der Maschine stets den Netzstecker ziehen.

NIEMALS Lösemittel oder andere entzündliche Produkte zur Reinigung dieser Maschine verwenden.

Nur für Trockenarbeiten zu verwenden. NIEMALS zum Aufsaugen von Flüssigkeiten verwenden, da dies zu Motorversagen oder Stromschlag führen kann.

**WARNING**

Beim Einsatz einer Schleifmaschine sollte kein Schleifstaub eingeatmet werden. Darum beim Arbeiten mit Schleifmaschinen immer eine zugelassene Atemschutzmaske tragen. Es besteht die Gefahr von Verletzungen der Augen oder des Körpers, wenn keine Schutzkleidung bzw. Schutzausrüstung getragen wird. Während der Schleifarbeiten immer einen Gehörschutz und eine Atemschutzmaske tragen. Hohe Geräuschpegel können zu Einschränkungen oder zum Verlust des Hörvermögens führen. Während der Schleifarbeiten immer einen Gehörschutz nach EN ISO tragen. Es besteht Verletzungsgefahr, wenn die Maschine bei bereits eingeschaltetem Netzschalter an den Strom angeschlossen

wird. Darum ist immer zu überprüfen, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an den Strom angeschlossen wird. Die Maschine NICHT zum Schleifen von Treppenstufen oder Möbeln verwenden. NICHT auf der Maschine mitfahren. Filter überprüfen. Verstopfte Filter können zu Überhitzung und folglich zu Problemen mit der Elektrik führen, die die Ursache für Maschinenausfall oder Stromschlag sein können. NIEMALS Gegenstände in Maschinenöffnungen einführen. NIEMALS verwenden, wenn die Öffnungen blockiert sind. Staub, Fusseln, Haare oder andere Dinge, die den Luftstrom beeinträchtigen könnten, entfernen.

Lagerung

Es wird empfohlen, die Maschine in der Originalverpackung zu lagern. Auf diese Weise können maximal zwei Pakete übereinander gestapelt werden.

Wird die Maschine aus der Originalverpackung entnommen und für einen längeren Zeitraum nicht verwendet, ist darauf zu achten, dass die Räder und die Walze keinen Bodenkontakt haben. In diesem Fall ist die Maschine auf zwei mindestens 50 mm hohe Leisten zu stellen, auf denen das Grundgestell aufliegen muss.

**CAUTION**

Diese Maschine darf nur für Trockenarbeiten eingesetzt werden und darf nicht im Außenbereich oder bei feuchten Umgebungsbedingungen verwendet oder gelagert werden. Die Maschine ist in einem trockenen Raum aufzubewahren. Andernfalls könnte sie Schäden davontragen. Lagertemperatur zwischen -20 °C und 50 °C.

Transport und Handhabung

Durch eine Person

**WARNING**

Zum Anheben der Maschine sollten Sie aufgrund des hohen Gewichts um Hilfe bitten.

Die Maschine kann zu Transportzwecken in mehrere Teile zerlegt werden:



Griffstange



Absaugereinheit

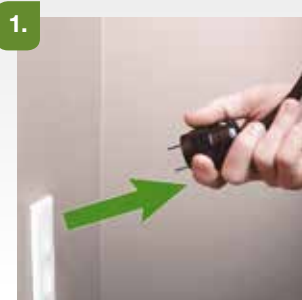


Korbhalter (ggf. mit Griff)



Grundgestell mit Walze und Motor

Wird die Maschine von nur einer Person transportiert? Dann wie folgt vorgehen:



1. Das Netzkabel der Absaugereinheit von der Stromversorgung trennen.



2. Das Motorkabel am Kopf der Absaugereinheit von der Steckdose am Grundgestell trennen.



3. Den flexiblen Schlauch vom Auslass an der Absaugereinheit (A) lösen und die Absaugereinheit aus dem Gehäuse (B) heben.



4. Den Drehknauf (A) lösen



5. Den Korbbhalter vom Griff lösen.



6. Nachdem der Knauf (A) gelöst und der Walzenhebel nach vorn (B) umgelegt wurde, die Hülse (C) anheben und den Stab (D) aus der Kupplung (E) lösen.



7. Den Flügelgriff (A) lösen



8. Den Griff leicht nach hinten ziehen (A) und vertikal anheben (B), um ihn aus dem Gehäuse zu entnehmen. Das Grundgestell mit einer Hand vorn am Bolzen des Walzenschutzes (A) und mit der anderen hinten am Tragegriff (B) anfassen und anheben.

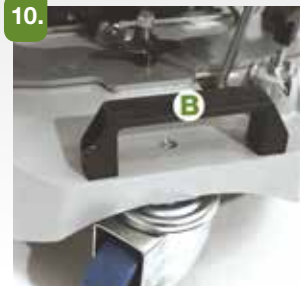


Durch zwei Personen

**Wird die Maschine von zwei Personen transportiert? Wird die Maschine von zwei Personen transportiert?**  
**Die zuvor erläuterten Schritte bis Schritt 8 durchführen und wie folgt fortfahren:**



Die erste Person  
 fast am Bolzen des  
 Walzenschutzes (A) an.



Die zweite Person ergreift den  
 hinteren Griff (B).

**Wenn die Maschine im zusammengebauten Zustand von zwei Personen transportiert werden muss, ist wie folgt vorzugehen:**



Die erste Person  
 fast am Bolzen des  
 Walzenschutzes (A) an.



Die zweite Person  
 ergreift die vertikalen  
 Handgriffstangen mit  
 beiden Händen.

**CAUTION**

Diese Maschine darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder von Personen mit mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen benutzt werden, wenn diese keine Einweisung in den Umgang mit der Maschine erhalten haben und von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden.

Kinder sind stets zu beaufsichtigen, damit sie NICHT mit dem Gerät spielen.

### Sicherer und ordnungsgemäßer Gebrauch

Vor der erstmaligen Verwendung der Bona Scorpion DCS Schleifmaschine für Holzböden ist das Handbuch aufmerksam zu lesen.

Das Handbuch enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit und zum sachgemäßen Gebrauch der Maschine und wird Unsicherheiten oder Fragen klären, damit die Maschine sicher und problemlos bedient werden kann. Die Entfernung von Sicherheitsvorrichtungen kann zu Verletzungen oder zum Tod führen. Machen Sie sich vor dem ersten Einsatz der Maschine eingehend mit deren Funktionen vertraut.

Die Bona Scorpion DCS Schleifmaschine ist für das Trockenschleifen von Holzböden geeignet. Jede andere Verwendung ohne Zustimmung des Herstellers ist verboten. NICHT auf nassen Böden verwenden.

Siehe „Warnhinweise“ auf Seite 37.

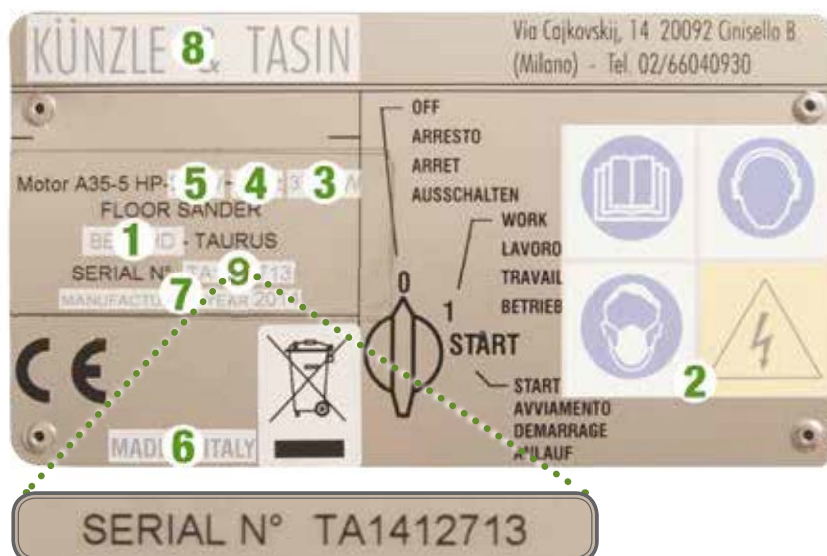
Hände und Kleidung von den beweglichen Teilen fernhalten. Der Arbeitsbereich ist durch das Grundgestell und die abnehmbare Abdeckung an der Schleifwalze geschützt.

**Sollte sich eine Situation ergeben, die in diesem Handbuch nicht beschrieben ist, kontaktieren Sie bitte Ihren Vertriebspartner oder einen Vertreter von Bona.**

### Maschinentypenschild

Folgende Informationen sind auf dem Typenschild der Maschine zu finden:

- |                         |  |
|-------------------------|--|
| 1) Maschinenmodell      | 9) Seriennummer:   |
| 2) Sicherheitssymbole   | • Die ersten beiden Ziffern geben das Baujahr an (14 = 2014)   |
| 3) Motorleistung        | • Die zweite Gruppe, bestehend aus drei Ziffern, gibt den Tag der Herstellung an (127 = 7. Mai)  |
| 4) Frequenz             | • die letzten beiden Ziffern entsprechen der laufenden Nummer der an diesem Tag hergestellten Maschinen (13 = die 13. Maschine, die an diesem Tag gefertigt wurde) |
| 5) Versorgungsspannung  |  |
| 6) Herstellungsland     |  |
| 7) Baujahr (siehe 9)    |  |
| 8) Name des Herstellers |  |



Montageanleitung

Beim Zusammenbau der Maschine nach dem Transport wie folgt vorgehen:



Den Handgriff in die seitlichen Führungen in der Reihenfolge (A), (B) einfügen.



Den Flügelgriff (A) anziehen.



Den Stab (A) in die Kupplung (B) einführen und die Hülse (C) absenken; alles fest anziehen.



Die Walze mithilfe des Hebels (A) anheben



Den Korhalter in das Gehäuse am Griff einsetzen und mit dem Drehknopf (A) sichern.



Die Absaugeinheit in den Korhalter einsetzen (A), (B).



Das Motorkabel in die Steckdose am Kopf der Absaugeinheit einstecken. Das Verbindungskabel zwischen Griff und Motor an die seitlich am Motorgehäuse befindliche Steckdose einstecken.



Die Walze mit dem Walzenhebel (A) anheben und damit im Gehäuse sichern.



Die Benutzung der nicht vollständig zusammengebauten Maschine kann zu Verletzungen und Sachschäden führen. Die Maschine NICHT verwenden, wenn sie nicht vollständig zusammengebaut ist. Alle Verschraubungen sind anzuziehen. Die Maschineneinstellungen müssen den Spezifikationen entsprechen.



## Hinweise zum elektrischen Anschluss

**CAUTION**

Diese Maschine darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und Frequenz betrieben werden. Bevor das Kabel an die Stromversorgung angeschlossen wird, muss geprüft werden, ob die korrekte Spannung und Frequenz verfügbar sind.

**WARNING**

Die Maschine NICHT dem Regen aussetzen. Diese Maschine darf nur für Trockenarbeiten eingesetzt werden. Die Maschine ist in einem trockenen Raum aufzubewahren und darf NICHT bei Feuchte oder Nässe verwendet werden. Ist die Maschine nicht sachgemäß an die Stromversorgung angeschlossen, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Um Stromschläge zu vermeiden, muss immer ein geerdetes Dreiphasennetz verwendet werden. Für maximalen Schutz vor Stromschlägen muss der Stromkreis mit einem Schutzschalter versehen sein. Bei Manipulation des SCHUKO-Steckers besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Den SCHUKO-Stecker NICHT durchtrennen, entfernen oder zerstören. Wenn der Stecker nicht zur Steckdose passt, bitte an einen Elektriker wenden. Die Maschine nicht verwenden, wenn der Schalter nicht öffnet oder schließt.

**HAZARD**

Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag, wenn die Maschine mit defektem Stecker oder Netzkabel verwendet wird. Wenn Kabel oder Schalter verschlissen oder beschädigt sind, müssen sie vom Hersteller oder einer zertifizierten Werkstatt ausgetauscht werden, um Sicherheitsrisiken zu vermeiden.

## Kabel, Verlängerungskabel und Stecker

Es dürfen nur zugelassene Kabel verwendet werden. Die empfohlene maximale Kabellänge beträgt 10 m. Für größere Längen sind Kabel mit einem größeren Leitungsquerschnitt zu verwenden.

**CAUTION**

Wird die Maschine mit Kabeln mit unzulässigen Leitungsquerschnitten und/oder zu langen Verlängerungskabeln verwendet, kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen.

**WARNING**

Die Maschine darf nie durch Ziehen am Kabel bewegt werden und der Stecker darf nie durch Ziehen am Kabel aus der Steckdose entfernt werden. Das Kabel ist von Wärmequellen, Öl und scharfen Kanten fernzuhalten.

**MOTORGETRIEBENE MASCHINE (230 V, ~50 Hz)**

Motorgetriebene Maschinen mit 230–240 V und ~50 Hz (EU) müssen mit einem zugelassenen Netzkabel HO5VV-F 3x1,5 mm<sup>2</sup> und einem SCHUKO-Stecker 2P+E, 16 A, 200–250 V, betrieben werden.

## Beim Betrieb anfallenden Schleifstaub entfernen

**HAZARD**

Schleifstaub kann sich selbst entzünden und Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Den Staubsack entnehmen, sobald er zu einem Drittel gefüllt ist, und in einem Metallbehälter entsorgen, der außerhalb des Gebäudes steht.

Den Staubsack NICHT wiederverwenden, sondern stets gegen einen neuen austauschen. Den Staubsack nie unbeaufsichtigt lassen, wenn er Schleifstaub enthält.



## Persönliche Sicherheitsvorkehrungen

**WARNING**

Schleifstaub kann sich in der Raumluft ausbreiten und von dem Bediener der Schleifmaschine eingeatmet werden. Während der Schleifarbeiten immer eine Atemschutzmaske.

Es kann zu Verletzungen von Augen und/oder Körperteilen kommen, wenn keine persönliche Schutzausrüstung getragen wird. Während der Schleifarbeiten immer eine Schutzbrille, Schutzkleidung und eine Atemschutzmaske tragen.

Hohe Geräuschpegel während der Schleifarbeiten können zu einer Schädigung des Gehörs führen. Während der Schleifarbeiten immer einen Gehörschutz tragen.

**CAUTION**

Keine Ablenkung während der Schleifarbeiten zulassen und beim Arbeiten stets aufmerksam sein. Immer verantwortungsbewusst handeln. Die Maschine NICHT bei Müdigkeit verwenden.

## Einhaltung von Sicherheitsbestimmungen und Warnungen

**HAZARD**

Die Benutzung der nicht vollständig zusammengebauten Maschine kann zu Verletzungen und Sachschäden führen. Die Maschine NICHT verwenden, wenn sie nicht vollständig zusammengebaut ist. Alle Verschraubungen sind anzuziehen. Die Maschineneinstellungen müssen den Spezifikationen entsprechen. Die Verwendung der Schleifmaschine ohne Schutzvorrichtungen und Abdeckungen kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen. Es ist stets zu gewährleisten, dass alle Sicherheitsvorrichtungen und Abdeckungen montiert und befestigt sind.

Durch den Einsatz der Schleifmaschine kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen. Zigaretten, Zigarren, Pfeifen, Feuerzeuge, Kontrolllampen und alle anderen Zündquellen können Explosionen verursachen, wenn sie während des Schleifens entzündet werden. In der Nähe des Arbeitsbereichs sollten keine Feuerquellen vorhanden sein. In schlecht belüfteten Arbeitsbereichen kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen, wenn bestimmte entzündliche Materialien, wie Lösemittel, Verdüner, Alkohol, Treibstoff, einige Lacke, Holzstaub usw., in der Luft vorhanden sind. Durch Schleifarbeiten können sich verschiedene Materialien und Dämpfe entzünden. Um die Entflammbarkeit zu bestimmen, sind die Herstellerangaben zu allen verwendeten chemischen Produkten zu lesen. Es ist stets auf eine gute Belüftung des Arbeitsbereichs zu achten.

Das Überfahren von Nägeln beim Schleifen kann eine Explosion auslösen oder einen Brand verursachen. Vor dem Abschleifen ist zu überprüfen, dass alle Nägel versenkt sind.

Wenn die Stromversorgung häufig unterbrocht oder nicht ausreichend dimensioniert ist, können schwerwiegende Schäden an der Maschine entstehen. In diesem Fall sind die Sicherungen, der Schutzkreis und die Stromversorgung von einem Elektriker zu überprüfen. Wenn die Maschine bei Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten nicht vollständig von der Stromversorgung getrennt ist, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Vor jeglichen Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten ist die Maschine von der Stromversorgung zu trennen.

Wird die Maschinen in einem ungeerdeten Stromkreis verwendet, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Den Schutzleiter niemals trennen oder deaktivieren. Wenn der Schutzleiter fehlt oder die Vermutung besteht, dass der Stromkreis nicht ausreichend geerdet ist, bitte an einen Elektriker wenden

Wird die Maschine mit einem beschädigten Netzkabel verwendet, besteht die Gefahr eines Stromschlags. Das Netzkabel ist regelmäßig auf Bruchstellen und Verschleiß zu untersuchen. Die Maschine NICHT verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Die Maschine NICHT durch Ziehen am Netzkabel bewegen.

Es kann zu Verletzungen oder Sachschäden kommen, wenn die Schleifmaschine über das Netzkabel fährt und dieses beschädigt. Das Kabel ist vom unteren Teil der Maschine fernzuhalten, damit es nicht in Kontakt mit dem Schleifmittel kommt. Das Netzkabel immer oberhalb der Maschine entlangführen.

Bewegliche Teile der Maschine können schwere Verletzungen und/oder Sachschäden verursachen. Hände, Füße und lose

Kleidung sind von allen beweglichen Teilen der Maschine fernzuhalten.

Bei Wartungsarbeiten oder beim Auswechseln des Staubsacks besteht Verletzungsgefahr für den Bediener und andere Personen in der Nähe, wenn die Maschine nicht vollständig von der Stromversorgung getrennt ist.



Die Missachtung der Anweisungen auf der Maschine und in diesem Handbuch kann schwere Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Alle Sicherheitshinweise sind zu lesen und zu beachten. Es ist zu überprüfen, dass alle Schilder, Aufkleber, Warnungen und Hinweise sicher an der Maschine befestigt sind. Neue Schilder sind bei jedem Bona Vertragshändler erhältlich.



Es kann zu Verletzungen oder Sachschäden kommen, wenn Wartungs- oder Reparaturarbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt werden. Die Maschine kann Schaden nehmen, wenn sich nicht in einem trockenen Raum gelagert wird. Immer in einem trockenen Raum lagern.

## Anleitungen zum korrekten Gebrauch der Maschine

### Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch und machen Sie sich mit der Maschine vertraut.

Die Maschine ist für die gewerbliche Nutzung (z. B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Büros, Fabriken und Geschäften) geeignet. Folgende Informationen beschreiben gefährliche Situationen für Bediener und/oder Maschine. Achten Sie

darauf, wenn diese Bedingungen eintreten. Die Entfernung von Sicherheitsvorrichtungen kann zu Verletzungen oder zum Tod führen. Es ist alles Notwendige zu veranlassen, um Personen, die diese Maschine bedienen sollen, entsprechend einzuweisen. Schäden an der Maschine oder Fehlfunktionen während des Betriebs sind sofort zu melden.

- 1) Hände und Kleidung von den rotierenden Teilen fernhalten.
- 2) Hände am Griff belassen, wenn der Motor läuft.
- 3) Die Maschine bei laufendem Motor NICHT unbeaufsichtigt lassen.
- 4) Die Maschine nur verwenden, wenn der Staubsack korrekt eingesetzt ist.
- 5) Den Staubsack NICHT bei laufendem Motor abnehmen.
- 6) Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer das Netzkabel von der Maschine trennen.
- 7) Aufgrund des hohen Gewichts der einzelnen Maschinenteile immer Vorsicht beim Transport walten lassen.
- 8) Die Maschine nur in gut belüfteten Bereichen verwenden.
- 9) Es ist stets auf eine gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs zu achten.
- 10) Der Schleifstaub ist immer korrekt zu entsorgen.
- 11) Es dürfen nur die in diesem Handbuch angegebenen Schleifmitteltypen und -mengen verwendet werden.
- 12) Bei der Verwendung von Zubehör, das nicht in diesem Handbuch beschrieben ist, besteht Verletzungsgefahr.
- 13) Die Maschine darf nur in Innenräumen verwendet werden.

<b>Größen der Schleifmittel: (je Walze)</b>	Expansionswalze (Band): 200 mm x 480 mm
<b>Walzenbreite:</b>	Expansionswalze: 200 mm
<b>Walzendurchmesser:</b>	Expansionswalze: 150,5 mm
<b>Walzengeschwindigkeit:</b>	Expansionswalze: 3.000 U/min
<b>Motor:</b>	(A52) EU ; 230 V; ~50 Hz; 1,3 kW
<b>Saugeinheit:</b>	230 V; ~50 Hz; 1,2 kW Q = 170 m <sup>3</sup> /h
<b>Bedienungshebel der Walze:</b>	Handgriffhebel
<b>Starten:</b>	Handgriffhebel
<b>Sicherheitsschalter:</b>	Mittels Totmannschalter am Starthebel: Motor stoppt, sobald der Hebel losgelassen wird
<b>Radeinstellung:</b>	Durch Schrauben am Grundgestell
<b>Räder:</b>	Ø 80 mm, auswechselbar
<b>Lager:</b>	dauergeschmierte Kugellager
<b>Walzendruckeinstellung:</b>	2 Positionen
<b>Schalldruckpegel: (IEC 60704-1 [A-bewerteter äquivalenter Dauerschalldruckpegel, gemessen in einer Entfernung von 0,4 m vom Handgriff und einer Höhe von 1,5 m über dem Boden])</b>	max. 80 dB <b>(A)</b>
<b>Vibration: (ISO 5349 [Gewichteter Wert der mittleren Standardabweichung der Beschleunigung])</b>	≤ 1,45 m/s <sup>2</sup>
<b>Maschinenabmessungen: (vollständig zusammengebaut)</b>	320 mm x 870 mm x 950 mm
<b>Nettogewicht:</b>	47 kg
<b>Bruttogewicht:</b>	Kartonverpackung: 56 kg
<b>Abmessungen der Verpackung:</b>	1 Kartonverpackung 400 mm x 800 mm x 1.150 mm
<b>Standardzubehör:</b>	10 Papiersäcke (2 Pakete Art.-Nr. 4500030050) Absaugausrüstung Werkzeugset Bedienungs- und Wartungshandbuch

## Unzulässige Verwendung

**WARNING**

Kinder sind stets zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen. Diese Maschine darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen benutzt werden, wenn diese keine Einweisung in den Umgang mit der Maschine erhalten haben und von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden.

**CAUTION**

Wird die Maschine für den Transport von Gegenständen oder auf unebenem Untergrund verwendet, kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen. Die Maschine darf ausschließlich für das Abschleifen trockener Holzböden verwendet werden, die eben sind oder ein maximales Gefälle von 2 % aufweisen. Die Maschine NICHT zum Schleifen von Möbeln verwenden. Während des Betriebs NICHT auf der Maschine sitzen.

Die Arbeitsflächen können stark beschädigt werden, wenn die laufende Maschine an einem Punkt stehen bleibt, während das Schleifwerkzeug Bodenkontakt hat. Um Schäden an der Oberfläche zu vermeiden, die Maschine immer vorsichtig der Schleiffläche annähern. NICHT anhalten, wenn die Schleifwalze abgesenkt oder angehoben wird, sondern immer mit konstanter Geschwindigkeit bewegen.

**Diese Maschine ist für das Aufsaugen gefährlicher Stäube nicht geeignet.**

## Inbetriebnahme der Maschine

## Verwendung der Schleifmaschine

## Bei der Inbetriebnahme der Maschine wie folgt vorgehen:

- 1) Zunächst mit der Maschine vertraut machen und alle Anweisungen und Sicherheitshinweise durchlesen. Darauf achten, dass alle Bediener dieses Handbuch gelesen haben.



Das Kopfteil der Absaugereinheit (A) und den Filter (B) von der Absaugereinheit abnehmen.



Den Papiersack wie dargestellt in den Behälter einlegen.



Das Kopfteil wieder aufsetzen und mit den Klemmhaken am Gehäuse befestigen.

**5.** Ermitteln, wo sich die nächste Steckdose befindet. Die Steckdose muss mit dem Stecker der Maschine kompatibel sein. Um die Gefahr von Stromschlägen zu vermeiden, muss die Steckdose mit einer 20-A-Sicherung abgesichert sein.

**6.** Das Kabel vom Arbeitsbereich der Maschine fernhalten.



Die Riemenabdeckung **(A)** nach oben klappen.



Das Schleifmittel **(A)** auf die Walze **(B)** ziehen, siehe dazu „Anbringen des Schleifmittels“ auf Seite 40.



Darauf achten, dass der Hebel **(A)** eingerastet ist und die Walze hoch steht.



Die Walzenabdeckung **(A)** schließen.



Es ist zu überprüfen, dass das Motorkabel in die Steckdose am Kopfteil der Absaugereinheit und dass das Verbindungskabel zwischen Griff und Motor in die seitlich am Motorgehäuse befindliche Steckdose eingesteckt ist.



Den Stecker in die Steckdose stecken



Die Absaugereinheit durch Betätigen des Schalters am Kopfteil **(A)** einschalten.



Der Bediener muss hinter dem Griff stehen und den Walzenhebel **(B)** lösen, indem der rote Knopf **(A)** gelöst wird. Dann den Motor durch Drücken der Start-Taste **(C)** starten.

**Zum Schleifen ist wie folgt vorzugehen:**

Die Start-Taste (A) gedrückt halten. Die Walze langsam auf den Boden sinken lassen, indem der Walzenhebel nach vorn (B) bewegt wird.



Um die Maschine zu stoppen, muss der Walzenhebel (A) einrasten und die Start-Taste (B) losgelassen werden.



Wird der Hebel zu plötzlich losgelassen, kann dies tiefe Furchen auf der Arbeitsfläche verursachen, die durch weiteres Schleifen nur schwer zu beseitigen sind.

Verwendung des Staubsaugers

Die zuvor erläuterten Schritte bis Schritt 4 durchführen und wie folgt fortfahren:



Den flexiblen Schlauch der Maschine vom Auslass am Gehäuse abnehmen.



Den flexiblen Schlauch (enthalten in der Absaug-ausrüstung) anbringen, indem ein Ende (starrs Kunststoffteil) in den Auslass am Gehäuse und das andere Ende (Gummiteil) auf das Absaugrohr der Randschleifmaschine gesteckt wird.



Den Staubsauger durch Betätigen des Schalters am Kopfteil einschalten.

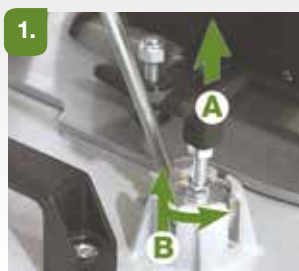


Das angeschlossene Werkzeug starten und mit der Arbeit beginnen.

Einstellungen der Maschine

Schleifdruck einstellen

Zum Einstellen des Walzendrucks mit dem Einstellknopf wie folgt vorgehen:



Um den Druck zu erhöhen, den Flügelgriff (A) anheben und drehen, sodass die Stifte in die tiefere Aussparung (B) einrasten.



Den Flügelgriff auf Position (A) drehen, um den Druck auf den Boden zu verringern, oder auf Position (B) drehen, um den Druck zu erhöhen.



## Radeinstellung

Zum Einstellen der Räder wie folgt vorgehen:



1. Die Schrauben lösen und die Riemenabdeckung öffnen.



2. Die Sicherungsmutter lösen.



3. Durch Drehen der Einstellschraube im Uhrzeigersinn wird die Walze auf der Motor-lüfterseite in Richtung Boden abgesenkt.



4. Durch Drehen der Einstellschraube entgegen dem Uhrzeigersinn wird die Walze auf der Motorlüfterseite vom Boden angehoben.



5. Wenn die gewünschte Position eingestellt ist, die Sicherungsmutter anziehen.

## Anbringen des Schleifmittels

Das Schleifband auf die Walze schieben und dabei darauf achten, dass das Schleifmittel an der Walze etwa 1,5 mm übersteht.

### CAUTION

Die Maschine darf nicht ohne eingebautes Schleifmittel gestartet werden, da sonst die Walze beschädigt werden könnte und ausgetauscht werden muss.

### WARNING

Das Schleifmittel ist korrekt positioniert, wenn es an der Schleifwalze etwa 1,5 mm übersteht.

### HAZARD

Wird ein beschädigtes Schleifmittel verwendet, kann dies Schäden an der Maschine oder dem Boden zur Folge haben. Ein nicht richtig gespanntes oder ein beschädigtes Schleifmittel könnte beim Schleifen reißen und die Maschine oder den Boden beschädigen.

Beim Wechseln des Schleifbands immer zuerst das Netzkabel aus der Steckdose ziehen und nicht das Verbindungskabel zwischen Griff und Motor trennen.

Werden diese Hinweise nicht befolgt, könnten die Maschine und die Walze versehentlich starten und dem Bediener Verletzungen an den Händen zufügen.



Um die guten **Betriebseigenschaften der Maschine zu bewahren**, müssen folgende Dinge **regelmäßig überprüft und gewartet** werden.

**Staubkammer (Bediener)**



Die Staubkammer (**A**) ist regelmäßig auszusaugen.

**Walzen (Bediener)**



Die Außenfläche der Walze (**A**) regelmäßig kontrollieren. Schmutz entfernen.

**Räder (Bediener)**



Regelmäßig Schmutzablagerungen von der Maschine und den Rädern entfernen. Schmutzablagerungen können die Ursache für ein unebenes Schleifergebnis sein.

**Saugereinheit (Bediener)**



Der Zustand des Stofffilters ist regelmäßig zu überprüfen und jegliche Rückstände sind durch leichtes Schütteln zu entfernen. Durch die regelmäßige Nutzung von Einwegfiltersäcken aus Papier wird verhindert, dass der Stofffilter verstopft.

**Staubsack (Bediener)**



Den Staubbeutel ersetzen, wenn er zu einem Drittel gefüllt ist oder wenn die Maschine nicht erneut benutzt werden soll. Staubbeutel nicht wiederverwenden, sondern stets gegen einen neuen austauschen.

**Riemenspannung (Bediener)**

Die **Riemenspannung ist nach jeweils 500 Betriebsstunden zu überprüfen**.



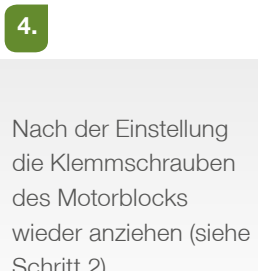
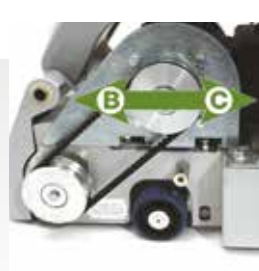
Die Schrauben lösen und die Riemenabdeckung entnehmen.



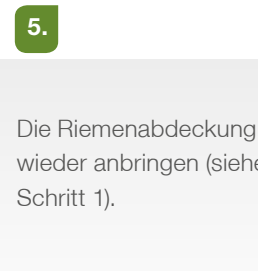
Die vier Schrauben (**A**), die den Motor am Grundgestell befestigen, lösen.



Die Schraube an der Maschinenrückseite (**A**) lösen, um den Motorblock bewegen zu können. Wird er nach vorn bewegt, wird der Riemen gelockert (**B**), wird er nach hinten bewegt, wird der Riemen gespannt (**C**).



Nach der Einstellung die Klemmschrauben des Motorblocks wieder anziehen (siehe Schritt 2).



Die Riemenabdeckung wieder anbringen (siehe Schritt 1).

## Lager (nur Kundendienst)

Die Lager regelmäßig in folgenden Abständen auf Schäden und Verschleißerscheinungen überprüfen:

**Räder:** nach den ersten 2500 Betriebsstunden

**Lüfterradwelle:** nach den ersten 2500 Betriebsstunden

**Schleifwalze:** nach den ersten 5000 Betriebsstunden

**Motorwelle:** nach den ersten 5000 Betriebsstunden

## Ersatzteile

Es sind ausschließlich Ersatzteile von Bona/Künzle & Tasin zu verwenden.

Werden keine Ersatzteile von Bona/Künzle & Tasin verwendet oder werden die Reparaturen/Einstellungen von nicht autorisierten Personen ausgeführt, gehen die Gewährleistungsansprüche verloren und jegliche Haftung entfällt.

Die Maschine darf nur von qualifiziertem Personal repariert werden.

Die elektrische Ausrüstung entspricht geltenden Sicherheitsrichtlinien. Reparaturen müssen von qualifiziertem Personal und unter Verwendung von Bona/Künzle & Tasin Ersatzteilen durchgeführt werden, andernfalls besteht Verletzungsgefahr für den Bediener.

FEHLER	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Motor startet nicht	Keine Versorgungsspannung	Stromversorgung prüfen oder an einem anderen Arbeitsort erneut versuchen zu starten.
	Unzureichende Spannung wegen instabiler Anschlüsse	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Schalter defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Kondensator defekt	Austauschen
	Motor defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
Unzureichende Motorleistung	Zu langes Kabel oder ungeeigneter Leitungsquerschnitt	Kabel mit passender Länge und geeignetem Querschnitt verwenden
	Instabile Anschlüsse	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Antriebsriemen falsch gespannt	Richtige Spannung einstellen
	Kondensator defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Motor defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
Walzengeschwindigkeit zu gering	Zu langes Kabel oder ungeeigneter Leitungsquerschnitt	Kabel mit passender Länge und geeignetem Querschnitt verwenden
	Instabile Anschlüsse	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Antriebsriemen zu stark gespannt	Spannung auf den richtigen Wert einstellen
	Lager verschlissen	Bona Vertragshändler kontaktieren
	Kondensator defekt	Austauschen
	Motor defekt	Bona Vertragshändler kontaktieren
Walze lässt sich nicht weit genug vom Boden anheben	Gelenk zwischen den beiden Teilen des Zugstabs nicht korrekt eingestellt	Richtig einstellen
Unzureichende Schleifleistung oder unzureichende Schleifgeschwindigkeit oder Schleifmittel behält seine Position nicht bei	Ungeeignetes oder abgenutztes Schleifmittel	Schleifmittel austauschen
	Unzureichender Walzendruck	Walzendruck erhöhen
	Durch Staub lässt sich der Walzendruck nicht anpassen	Staub entfernen
	Antriebsriemen falsch gespannt	Spannung auf den richtigen Wert einstellen
	Antriebsriemen, Riemenscheiben oder Lager verschlissen	Riemen austauschen oder Bona Vertragshändler zwecks Austausch der Riemenscheiben und Lager kontaktieren
Ungleichmäßiges Schleifbild auf der Oberfläche	Falsches Schleifmittel	Schleifmittel austauschen
	Falsche Radeinstellung	Radposition korrigieren
	Lager, Riemenscheiben oder Wellen verschmutzt oder defekt	Reinigen oder Bona Vertragshändler zwecks Austausch kontaktieren
	Antriebsriemen und Räder verschmutzt, falsch eingestellt oder defekt	Reinigen, einstellen oder austauschen
	Walzenoberfläche verschmutzt oder beschädigt	Gummibeschichtete Walze reinigen, reparieren oder austauschen
	Walzenoberfläche ist unrund	Gummibeschichtete Walze austauschen und künftig darauf achten, dass die Walze nicht auf dem Boden aufliegt, wenn die Maschine außer Betrieb ist, um Unrundheit zu vermeiden
Verbrennungen auf der Arbeitsfläche	Schleifmittel ist abgenutzt oder ungeeignet	Schleifmittel austauschen
	Zu hoher Walzendruck	Schleifdruck verringern
Unzureichende Schleifstaubentfernung	Staubsaugbeutel mehr als ein Drittel gefüllt	Stoffsack ausleeren bzw. Papiersack wechseln
	Staubsaugbeutel verschmutzt oder Poren verstopft	Staub aus dem Stoffsack schütteln und diesen waschen bzw. Papiersack austauschen
	Saugleitungen und/oder -rohre verstopft	Luftleitungen reinigen

2006/95 EG, 2006/42 EG, 2004/108 EG, 2011/65 EU, 2012/19 EU

Wir

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Eingetragener Geschäftssitz  
Via Circonvallazione Est. 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) - Italien

Geschäftsführung und Produktionsstandort  
Via Cajkovskij, 14  
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italien

der Hersteller und die juristische Person, die autorisiert ist, die technische Dokumentation zu erstellen und zu aktualisieren, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Bona Scorpion DCS  
BANDSCHLEIFMASCHINE FÜR HOLZBÖDEN

**auf das sich diese Erklärung bezieht, die Anforderungen folgender Richtlinien erfüllt:**

2006/95 EG (Niederspannungsrichtlinie), 2006/42 EG (Maschinenrichtlinie), 2004/108 EG (EMV-Richtlinie),  
2011/65 EU (RoHS-Richtlinie), 2012/19 EU (WEEE-Richtlinie).

**Das Produkt erfüllt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen:**

Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitsätze  
– Risikobeurteilung und Risikominderung – EN ISO 12100

Sicherheit von Maschinen – Elektrische Ausrüstung von  
Maschinen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen – EN IEC  
60204-1

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und  
ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen –  
EN IEC 60335-1

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und  
ähnliche Zwecke – Teil 2-67: Besondere Anforderungen  
für Bodenbehandlungsmaschinen für den gewerblichen  
Gebrauch – EN IEC 60335-2-67

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV):

- Anforderungen an Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge und  
ähnliche Elektrogeräte – Teil 1: Störaussendung – EN 55014-1

- Teil 3-2: Grenzwerte – Grenzwerte für Oberschwingungsströme  
(Geräte-Eingangsstrom  $\leq 16$  A je Leiter) – EN IEC 61000-3-2

- Teil 3-11: Grenzwerte – Begrenzung von Spannungsänderungen,  
Spannungsschwankungen und Flicker in öffentlichen  
Niederspannungs-Versorgungsnetzen – Geräte und  
Einrichtungen mit einem Bemessungsstrom  $\leq 75$  A, die einer  
Sonderanschlussbedingung unterliegen – EN IEC 61000-3-11



KUNZLE & TASIN

(Ort und Datum der Ausstellung)  
CASSOLNOVO (PV) – 04/03/2016



Michela Caresana - GESCHÄFTSFÜHRERIN



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Altgeräten durch Benutzer in Privathaushalten der Europäischen Union. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Altgerät an einer ausgewiesenen Sammelstelle abzugeben, wo elektrische und elektronische Geräte dem Recycling zugeführt werden. Die separate Sammlung und das Recycling von Altgeräten tragen zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und gewährleisten, dass durch die Art und Weise des Recyclings keine Gefahr für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt ausgeht. Weitere Informationen dazu, wo Altgeräte zum Recyceln abgegeben werden können, sind bei den Gemeindeverwaltungen, den Entsorgungsunternehmen oder beim Händler, bei dem das Gerät erworben wurde, verfügbar. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Da außerdem eine externe Stromversorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein weiterer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



**ATTENTION :**

Ce manuel contient des informations importantes concernant l'utilisation et le fonctionnement en toute sécurité de cette machine. Si vous ne prenez pas connaissance des informations contenues dans ce manuel avant d'utiliser, de régler ou d'entretenir cette machine, vous vous exposez à des blessures et risquez de provoquer des dommages.

Toute personne utilisant la machine doit savoir comment l'utiliser et la faire fonctionner avant de la démarrer. Conservez ce manuel afin de vous y référer ultérieurement.

Ce manuel est une traduction FRANÇAISE de la version originale publiée en italien.

# **Bona**<sup>®</sup>

Pour obtenir un nouveau manuel, contactez :  
Bona AB

Murmansgatan 130  
P.O. Box 21074  
SE-200 21 Malmö, Suède

Tél : +46 40 38 55 00  
[www.bona.com](http://www.bona.com)



<b>Avant-propos</b>	<b>46</b>
<b>Table des matières</b>	<b>47</b>
<b>Symboles présents sur la machine</b>	<b>48</b>
<b>Sécurité de l'opérateur</b>	<b>48</b>
<b>Stockage</b>	<b>50</b>
<b>Transport et manipulation</b>	<b>50</b>
À une personne	50
À deux personnes	52
<b>Introduction</b>	<b>53</b>
Utilisation sûre et appropriée	53
Plaque signalétique de la machine	53
<b>Premiers pas</b>	<b>54</b>
Instructions d'assemblage après transport	54
Instructions concernant le raccordement électrique	55
Câbles, extensions et fiches	55
Élimination de la poussière générée pendant l'utilisation	55
<b>Mesures de prévention pour les utilisateurs</b>	<b>56</b>
Mesures de sécurité individuelles	56
Conformité avec les mesures de sécurité et avertissements	56
<b>Instructions d'utilisation de la machine</b>	<b>57</b>
<b>Caractéristiques techniques de la machine</b>	<b>58</b>
<b>Avertissements concernant la machine</b>	<b>59</b>
Utilisation inappropriée	59
<b>Démarrage de la machine</b>	<b>60</b>
Utilisation de la ponceuse	60
Utilisation de l'aspirateur	61
<b>Procédure de réglage de la machine</b>	<b>61</b>
Réglage de la pression de ponçage	61
Réglage des roues	62
Procédure d'installation de l'abrasif	63
<b>Maintenance de routine</b>	<b>63</b>
Compartiment à poussière (utilisateur)	63
Tambours (utilisateur)	63
Roues (utilisateur)	63
Unité d'aspiration (utilisateur)	63
Sac à poussière (utilisateur)	63
Tension de la courroie (utilisateur)	63
Roulements (service d'assistance technique uniquement)	64
Pièces de rechange	64
<b>Situations d'urgence (utilisateur)</b>	<b>65</b>
Problème	65
Causes	65
Solutions	65
<b>Déclaration de conformité</b>	<b>66</b>
<b>Mise au rebut</b>	<b>67</b>



Prenez connaissance des instructions contenues dans ce manuel d'utilisation et de maintenance avant d'utiliser la machine.



Il est recommandé d'utiliser des protections auditives lorsque vous utilisez la machine.



Il est recommandé d'utiliser des protections des voies respiratoires lorsque vous utilisez la machine.



Danger électrique.



Danger dû à des pièces en mouvement.

## Sécurité de l'utilisateur



### Symbole DANGER :

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures graves, voire mortelles, en cas de non-respect des mentions DANGER présentes sur la machine ou dans le manuel. Prenez connaissance de toutes les mentions DANGER présentes sur la machine ou dans ce manuel et respectez-les.



### Symbole

#### AVERTISSEMENT :

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures en cas de non-respect des mentions AVERTISSEMENT présentes sur la machine ou dans le manuel. Prenez connaissance de toutes les mentions AVERTISSEMENT présentes sur la machine ou dans ce manuel et respectez-les.



### Symbole ATTENTION :

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures en cas de non-respect des mentions ATTENTION présentes sur la machine ou dans le manuel. Prenez connaissance de toutes les mentions ATTENTION présentes sur la machine ou dans ce manuel et respectez-les.





Si vous ne prenez pas connaissance du manuel de la machine Bona Scorpion DCS avant de l'utiliser, de la régler ou de l'entretenir, vous vous exposez à des blessures corporelles et risquez de provoquer des dommages.

Toute personne utilisant la machine doit savoir comment l'utiliser et la faire fonctionner avant de la démarrer.

### MAINTENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine. Cette machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles aient reçu des instructions relatives à l'utilisation et qu'elles soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité.

Si vous ne prenez pas connaissance du manuel de la machine Bona Scorpion DCS avant de l'utiliser, de la régler ou de l'entretenir, vous vous exposez à des blessures corporelles et risquez de provoquer des dommages.

Le ponçage et la finition des parquets peuvent rendre les environnements potentiellement explosifs.

Les procédures de sécurité suivantes doivent être respectées :

- Les briquets, les flammes de veilleuse et toutes les autres sources d'inflammation peuvent provoquer des explosions s'ils sont actifs lors du ponçage. Toutes les sources d'inflammation doivent être éteintes ou, si possible, éloignées au maximum de la zone de travail.
- Les zones de travail mal ventilées peuvent présenter un environnement explosif si certains produits combustibles (solvants, diluants, alcools, carburants, certaines finitions, sciure de bois, etc.) sont présents dans l'atmosphère. Les ponceuses pour parquet peuvent enflammer les matériaux et vapeurs inflammables. Lisez les étiquettes des fabricants de tous les produits chimiques utilisés pour déterminer leur combustibilité. Assurez-vous que la zone de travail est bien ventilée.
- Si vous heurtez un clou lors du ponçage, des étincelles peuvent se produire et provoquer une explosion ou un incendie. Utilisez toujours un marteau et un poinçon pour enfoncer les clous avant de poncer les parquets.

Il existe un risque de choc électrique si la machine est utilisée sur un circuit électrique qui se coupe de façon répétée ou sous-dimensionné. Faites contrôler le fusible, le disjoncteur ou l'alimentation par un électricien agréé.

Il existe un risque de choc électrique si des opérations de maintenance et de réparation sont effectuées sur une unité qui n'est pas correctement débranchée de la source d'alimentation. Débranchez la machine de toute source d'alimentation.

Il existe un risque de choc électrique si la machine est utilisée sur un circuit électrique non relié à la terre. Ne retirez jamais et ne mettez jamais hors d'usage le conducteur de mise à la terre sur la rallonge électrique.

Consultez un électricien si le conducteur de mise à la terre est absent ou si vous pensez que le circuit n'est pas correctement mis à la terre.

L'utilisation de cette machine avec un câble ou une fiche d'alimentation endommagés peut provoquer un risque de choc électrique. N'utilisez PAS le câble pour tirer ou soulever la machine, ne coinciez pas le câble sous une porte et ne le frottez pas contre des arêtes ou coins tranchants.

Ne tirez PAS sur le câble pour le débrancher. Agrippez la fiche, et non le câble, pour débrancher ce dernier. N'agrippez PAS la fiche et n'utilisez pas la machine avec les mains mouillées. N'insérez PAS d'objets dans les ouvertures du moteur.

Il existe un risque électrique ou de blessure si les ponceuses passent sur le câble d'alimentation et l'endommagent. Tenez le câble d'alimentation à l'écart des têtes de ponçage. Faites toujours passer le câble d'alimentation au-dessus de la machine pour éviter tout contact entre le câble d'alimentation et les têtes de ponçage.

Les pièces en mouvement de la machine peuvent provoquer des blessures et/ou des dommages graves. Gardez vos mains, pieds, cheveux et vêtements amples éloignés des pièces en mouvement de la machine.

L'utilisation de la machine sans les caches, les trappes et les couvercles en place peut entraîner des blessures ou des dommages.

Ne passez PAS la machine sur les objets chauds, brûlants ou fumants, tels que des cigarettes, des allumettes ou des cendres.

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures si la machine est branchée lors des opérations de maintenance, d'entretien, de changement de filtre ou d'inspection. Débranchez toujours la machine lorsque vous ne l'utilisez pas.

N'utilisez pas de solvants ou d'autres produits inflammables pour nettoyer la machine.

Procédez exclusivement à un nettoyage à sec. N'utilisez PAS la machine pour aspirer des liquides. Cela risquerait d'endommager le moteur et de générer des risques de choc électrique et d'électrocution.

## WARNING

N'inhalez pas la poussière en suspension lorsque vous utilisez la ponceuse. Portez toujours un masque de protection contre les particules agrégées lorsque vous utilisez la ponceuse.

Si vous ne portez pas de vêtements et d'équipement de protection adaptés au ponçage, vous risquez de vous blesser au niveau des yeux ou du corps. Portez toujours des protections auditives et un masque antipoussière lors du ponçage.

Une exposition à de hauts niveaux de bruit peut provoquer une perte auditive ou un handicap. Portez des protections auditives agréées EN-ISO (bouchons d'oreille) lorsque vous utilisez cette machine.

Des risques de blessures corporelles peuvent survenir lorsque vous branchez la machine alors le bouton d'alimentation

est déjà en position « ON ». Vérifiez toujours que le bouton d'alimentation est en position « OFF » avant de brancher la machine à une source d'alimentation.

N'utilisez PAS la machine pour poncer des marches ou des meubles. Ne montez PAS sur la machine.

Vérifiez les filtres. Des filtres encrassés peuvent provoquer une surchauffe et d'autres problèmes électriques susceptibles d'aboutir à une défaillance de la machine ou à un choc électrique.

N'insérez PAS d'objets dans les ouvertures. N'utilisez PAS la machine si les ouvertures sont obstruées. Maintenez les ouvertures exemptes de poussière, de peluches, de cheveux ou de toute autre matière susceptible de réduire le flux d'air.

## Stockage

Il est recommandé de stocker la machine dans son emballage d'origine. Cela permet d'empiler jusqu'à deux emballages maximum.

Si vous sortez la machine de son emballage d'origine et si vous ne prévoyez pas de l'utiliser avant un certain temps, assurez-vous que les roues et le tambour ne sont pas en contact avec le sol. Pour cela, utilisez deux supports d'au moins 50 mm de hauteur pour poser la machine dessus afin de vous assurer qu'elle repose sur sa base uniquement.

## CAUTION

Ce matériel ne doit pas être utilisé ni stocké dans un environnement humide. Installez la machine dans un bâtiment à l'abri de l'humidité. Sinon, la machine risque de subir des dommages. La température de stockage doit être comprise entre -20 °C et 50 °C.

## Transport et manipulation

À une personne

### WARNING

Cette machine est lourde. Demandez de l'aide pour la soulever.

La machine peut être démontée en plusieurs parties pour pouvoir être transportée plus facilement :



50

Poignée



Unité d'extraction

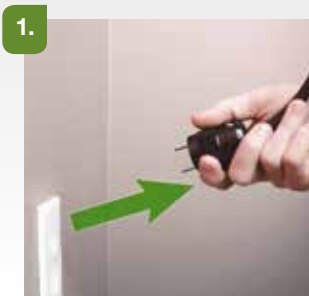


Support du panier  
(avec poignée, si besoin)



Base avec  
tambour et moteur

Pour transporter la machine seul, procédez comme suit :



1. Débranchez le câble d'alimentation de l'extracteur du secteur.



2. Débranchez le câble du moteur sur la tête de l'unité d'extraction de la prise auxiliaire située sur la base.



3. Ôtez le tuyau flexible de la sortie du compartiment de l'extracteur (A), puis soulevez l'extracteur hors de son logement (B).



4. Desserrez la vis moletée (A).



5. Détachez le support du panier de la poignée.



6. Après avoir relâché le bouton (A) et poussé le levier de levage du tambour vers l'avant (B), soulevez le tube (C) et ôtez la tige (D) de l'ensemble (E).



7. Desserrez la vis à oreilles (A).



8. Ôtez la poignée de son logement en la tirant légèrement vers l'arrière (A), puis en la soulevant verticalement (B). Soulevez la base en la portant par la tige du cache du tambour (A) et par la poignée de transport située à l'arrière (B).



À deux personnes

Pour transporter la machine, à deux, Répétez les étapes précédentes jusqu'à l'étape 8, puis procédez comme suit :



Un opérateur saisit la tige du cache du tambour (A).



L'autre opérateur saisit la poignée arrière (B).

Pour transporter la machine entièrement assemblée à deux, procédez comme suit :



Un opérateur saisit la tige du cache du tambour (A).



Le deuxième opérateur saisit les manches verticaux de la poignée à deux mains.

**CAUTION**

Cette machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles aient reçu des instructions relatives à l'utilisation et qu'elles soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité.

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils NE JOUENT PAS avec la machine.

## Utilisation sûre et appropriée

Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant d'utiliser la ponceuse pour parquet Bona Scorpion DCS pour la première fois.

Ce manuel d'instructions contient des informations importantes sur la sécurité et vous explique comment utiliser la machine de manière appropriée. Il répond également à vos doutes et questions pour vous permettre d'utiliser la machine de manière simple et sécurisée. Si vous ignorez les informations sur la sécurité, vous vous exposez à des blessures physiques pouvant être mortelles. Familiarisez-vous à la machine avant de l'utiliser pour la première fois.

La ponceuse pour parquet Bona Scorpion DCS convient au ponçage à sec des parquets. Elle ne doit pas être utilisée à d'autres fins sans l'accord du fabricant. N'UTILISEZ PAS la machine sur des sols humides.

Voir la section « Avertissements concernant la machine » à la page 59.

Gardez vos mains et vêtements éloignés des pièces en mouvement de la machine.

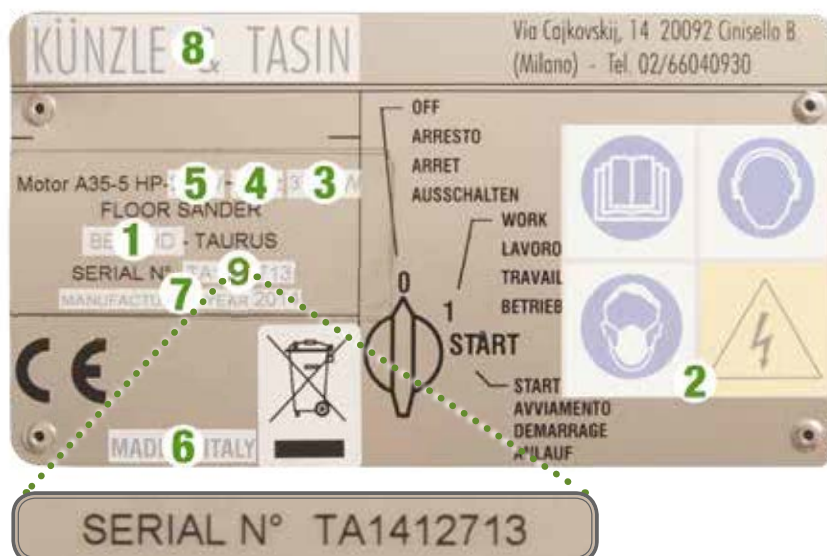
La zone de travail est protégée via la base et le cache amovible du tambour.

**Si une situation non décrite dans ce manuel se produit, contactez votre distributeur ou votre représentant Bona.**

## Plaque signalétique

La plaque signalétique de la machine contient les informations suivantes :

- 1) Modèle de machine
- 2) Symboles de sécurité
- 3) Puissance du moteur
- 4) Fréquence
- 5) Tension d'alimentation
- 6) Pays de fabrication
- 7) Année de fabrication (voir 9)
- 8) Nom du fabricant
- 9) Numéro de série :
  - Les deux premiers chiffres font référence à l'année de fabrication (14 = 2014)
  - Le deuxième groupe de trois chiffres correspond au jour de l'année de fabrication de la machine (127 = 7 mai)
  - Les deux derniers chiffres correspondent au numéro de fabrication de la machine sur cette journée (13 = 13e machine produite ce jour)



Instructions d'assemblage après transport

Pour réassembler la machine après transport, procédez comme suit :



1. Insérez la poignée dans les guides latéraux dans l'ordre (A), (B).



2. Serrez la vis à oreilles (A).



3. Insérez la tige (A) dans l'ensemble (B) et abaissez le tube (C) puis serrez l'assemblage.



4. Insérez le support de panier dans son logement sur la poignée et fixez-le à l'aide de la vis moletée (A).



5. Insérez l'extracteur dans le support du panier (A), (B).



6. Branchez la fiche du moteur sur la tête de l'extracteur. Branchez le câble d'interconnexion poignée/moteur sur le côté du boîtier du moteur.



7. Soulevez le tambour à l'aide du levier de levage du tambour (A) et fixez-le dans son logement.



L'utilisation d'une machine partiellement assemblée peut provoquer des blessures ou des dommages. N'UTILISEZ PAS une machine partiellement assemblée. Vérifiez que toutes les fixations sont bien serrées. Fixez la machine conformément aux instructions fournies.

## Instructions concernant le raccordement électrique

**CAUTION**

Cette machine ne fonctionne qu'à la tension et à la fréquence indiquées sur la plaque signalétique de la machine. Avant de brancher le câble à l'alimentation, vérifiez que la tension et la fréquence sont correctes.

**WARNING**

N'EXPOSEZ PAS la machine aux intempéries. Cette machine est destinée à être exclusivement utilisée dans un environnement sec. Stockez la machine dans un bâtiment sec. NE L'UTILISEZ PAS dans des pièces humides. Si la machine n'est pas raccordée correctement au réseau électrique, il existe un risque de mort par électrocution. Pour éviter tout risque de choc électrique, utilisez un système électrique à trois fils relié à la terre. Pour une protection maximale contre les chocs électriques, utilisez un circuit protégé par un disjoncteur différentiel. Toute modification du câble de mise à la terre peut provoquer des chocs électriques et, par conséquent, la mort. Ne coupez pas, ne retirez pas et ne cassez pas le câble de mise à la terre. Si la prise n'est pas adaptée pas au câble, contactez un électricien qualifié. N'utilisez pas la machine si le bouton ne s'ouvre pas et ne se ferme pas.

**HAZARD**

Si la machine est utilisée avec un câble d'alimentation endommagé, l'utilisateur s'expose à des risques de choc électrique mortel. Si les câbles sont usés ou endommagés de quelque manière que ce soit, demandez au fabricant ou à un centre de réparation agréé de les remplacer pour éviter tout problème de sécurité.

## Câbles, extensions et fiches

Utilisez uniquement des câbles approuvés. La longueur de câble maximale recommandée est de 10 m. Pour les longueurs supérieures, utilisez des câbles dotés d'une section plus large.

**CAUTION**

Si vous utilisez des sections de câbles non adaptées et/ou des câbles excessivement longs, vous et votre entourage vous exposez à des blessures et risquez d'endommager les objets environnants.

**WARNING**

Ne tirez jamais sur le câble pour débrancher ou déplacer la machine. Tenez le câble éloigné de toute source de chaleur, d'huile et de toute arête tranchante

**MACHINE ÉQUIPÉE D'UN MOTEUR 230 V~50 Hz**

Les machines équipées d'un moteur 230-240 V~50 Hz (UE) doivent être utilisées uniquement avec un câble d'alimentation HO5VV-F-3x1,5 mm<sup>2</sup> homologué HAR et une fiche homologuée SCHUKO 2P+E 16 A 200-250 V.

## Élimination de la poussière générée pendant l'utilisation

**HAZARD**

La poussière peut pendre feu spontanément et provoquer des blessures ou des dommages. Changez le sac à poussière lorsqu'il est rempli à 1/3 de sa capacité dans des conteneurs en métal à l'extérieur du bâtiment. NE RÉUTILISEZ PAS le sac à

poussière : changez-le à chaque fois qu'il est plein. Ne laissez jamais le sac sans surveillance lorsqu'il contient de la poussière.



## Mesures de sécurité individuelles



La poussière peut se répandre dans l'air et être inhalée lorsque vous utilisez la ponceuse. Portez toujours un masque antipoussière lorsque vous utilisez la ponceuse.

Vous exposez vos yeux et/ou votre corps à des blessures si vous ne portez pas d'équipement de sécurité personnel. Portez toujours des lunettes de sécurité, des vêtements de protection et un masque antipoussière lors du ponçage.

Une longue exposition à de hauts niveaux de bruit lors du ponçage peut endommager le système auditif. Utilisez toujours des protections auditives lors du ponçage.



Restez toujours concentré lors des opérations de ponçage. Faites preuve de bon sens. N'UTILISEZ PAS la machine si vous êtes fatigué.

## Conformité avec les mesures de sécurité et avertissements



L'utilisation d'une machine partiellement assemblée peut provoquer des blessures ou des dommages. N'UTILISEZ PAS une machine partiellement assemblée. Vérifiez que toutes les fixations sont bien serrées. Fixez la machine conformément aux instructions fournies. L'utilisation de la ponceuse sans les caches de sécurité peut entraîner des dommages et des blessures. Assurez-vous que tous les caches de sécurité sont correctement positionnés et fixés.

La ponceuse peut créer un environnement explosif. Les cigarettes, cigares, pipes, briquets, flammes de veilleuse et d'autres sources d'inflammation peuvent entraîner une explosion lors du ponçage. Aucune source d'inflammation ne doit se trouver à proximité de la zone de travail.

Les zones de travail mal ventilées peuvent présenter un environnement explosif si certains produits combustibles (solvants, diluants, alcools, carburants, certaines finitions, sciure de bois, etc.) sont présents dans l'atmosphère. Le ponçage peut enflammer les matériaux et les vapeurs inflammables. Lisez attentivement les instructions du fabricant de chaque produit chimique utilisé afin de déterminer leur niveau de combustibilité. Assurez-vous que la zone de travail est bien ventilée.

Le contact avec des clous lors du ponçage peut provoquer une explosion ou un incendie. Assurez-vous que tous les clous sont enfoncés dans le sol avant de poncer les surfaces.

Des dommages importants peuvent survenir si le circuit d'alimentation se coupe de façon répétée ou si le circuit est sous-dimensionné. Faites contrôler les fusibles, le circuit de sécurité et la ligne d'alimentation par un électricien agréé. L'exécution d'une opération de maintenance et/ou de réparation lorsque la machine n'est pas totalement débranchée de l'alimentation peut provoquer des chocs électriques mortels. Débranchez l'alimentation avant d'effectuer une opération de maintenance et/ou de réparation.

L'utilisation de cette machine sur un circuit non relié à la terre peut provoquer des chocs électriques mortels. Ne débranchez/désactivez jamais le câble de mise à la terre. Consultez un électricien si le conducteur de mise à la terre est absent ou si vous pensez que le circuit n'est pas correctement mis à la terre.

L'utilisation de cette machine avec un câble d'alimentation endommagé peut provoquer un choc électrique. Vérifiez régulièrement l'état du câble d'alimentation (déchirure, usure, etc.). N'UTILISEZ PAS la machine si le câble d'alimentation est endommagé. NE TIREZ PAS sur le câble électrique pour déplacer la machine.



Si la machine passe sur le câble et l'endommagement, des risques de blessures ou de dommages peuvent survenir. Gardez le câble éloigné de la partie inférieure de la machine afin d'éviter tout contact avec les têtes de ponçage. Maintenez toujours le câble d'alimentation au-dessus de la machine.

Les pièces en mouvement de la machine peuvent provoquer des blessures et/ou des dommages. Gardez vos mains,

pieds, cheveux et vêtements amples éloignés des pièces en mouvement de la machine.

Les opérations de maintenance et le remplacement du sac à poussière peuvent provoquer des blessures de l'opérateur ou des personnes qui l'entourent si la machine est raccordée à l'alimentation.



Le non-respect des instructions présentes sur la machine et dans ce manuel peut provoquer des blessures et/ou des dommages sérieux. Prenez connaissance de toutes les informations de sécurité et suivez-les attentivement. Assurez-vous que les plaques, étiquettes, avertissements et instructions sont correctement apposés sur la machine. Vous pouvez obtenir de nouvelles plaques auprès d'un revendeur Bona agréé.



Des blessures ou des dommages peuvent survenir si des opérations de maintenance ou des réparations sont effectuées par du personnel non autorisé.

La machine peut s'endommager si elle n'est pas stockée dans un environnement sec. Stockez la machine dans un bâtiment sec.

## Instructions d'utilisation de la machine

### Lisez attentivement ce manuel et familiarisez-vous avec la machine.

La machine est adaptée à un usage industriel (par exemple, dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les bureaux, les usines et les magasins).

Les informations suivantes présentent des situations particulièrement dangereuses pour l'opérateur et/ou la

machine. Vous devez être capable de déterminer quand ces conditions peuvent se présenter. Si vous ignorez les informations sur la sécurité, vous vous exposez à des blessures physiques pouvant être mortelles. Prenez tout le temps nécessaire pour former le personnel susceptible d'utiliser la machine. Signalez immédiatement tout dommage ou dysfonctionnement observé sur la machine.

- 1) Gardez vos mains et vêtements éloignés des pièces en mouvement.
- 2) Gardez les mains sur la poignée lorsque le moteur tourne.
- 3) NE LAISSEZ PAS la machine sans surveillance lorsque le moteur tourne.
- 4) Utilisez toujours la machine avec le sac à poussière correctement positionné.
- 5) NE DÉTACHEZ PAS le sac à poussière lorsque le moteur tourne.
- 6) Débranchez toujours le câble d'alimentation de la machine avant d'effectuer une opération de maintenance.
- 7) La machine se compose de différentes pièces lourdes. Transportez-la avec précaution.
- 8) Utilisez toujours la machine dans des zones bien ventilées.
- 9) Travaillez toujours dans une zone de travail bien éclairée.
- 10) Mettez au rebut la poussière conformément aux réglementations en vigueur.
- 11) Utilisez le type et la quantité d'abrasifs spécifiés dans le manuel d'instructions.
- 12) L'utilisation d'autres accessoires que ceux recommandés dans ce manuel peut provoquer des blessures.
- 13) La machine est destinée uniquement à une utilisation en intérieur.

<b>Dimensions de l'abrasif : (par tambour)</b>	Expansion (courroie) : 200 mm x 480 mm
<b>Largeur du tambour :</b>	Expansion : 200 mm
<b>Diamètre du tambour :</b>	Expansion : 150,5 mm
<b>Vitesse du tambour :</b>	Expansion : 3 000 tr/min
<b>Moteur :</b>	(A52) UE – 230 V~50 Hz – 1,3 kW
<b>Unité d'aspiration :</b>	230 V~50 Hz – 1,2 kW Q = 170 m <sup>3</sup> /h
<b>Commande du tambour :</b>	Poignée
<b>Commande de démarrage :</b>	Poignée
<b>Sécurité :</b>	Levier de démarrage avec présence de l'opérateur : le moteur s'arrête lorsque le levier est relâché.
<b>Réglage des roues :</b>	Vis de la base
<b>Roues :</b>	Ø 80 mm réglables
<b>Roulements :</b>	Roulements à billes lubrifiés à vie
<b>Réglage de la pression du tambour :</b>	2 positions
<b>Niveau de bruit : (IEC 60704-1 [pression acoustique pondérée continue de niveau A, mesurée à une distance de 0,4 m de la poignée et à une hauteur de 1,5 m du sol])</b>	80 dB(A) max.
<b>Vibration : (ISO 5349 [valeur pondérée de la déviation carrée moyenne de l'accélération])</b>	≤ 1,45 m/s <sup>2</sup>
<b>Dimensions de la machine : (assemblée)</b>	320 mm x 870 mm x 950 mm
<b>Poids net :</b>	47 kg
<b>Poids brut :</b>	Emballage carton : 56 kg
<b>Dimensions de l'emballage :</b>	1 carton 400 mm x 800 mm x 1 150 mm
<b>Équipement standard :</b>	10 sacs en papier (2 boîtes, réf. 4500030050) Kit d'aspiration Clés de démarrage Manuel d'utilisation et de maintenance

## Utilisation inappropriée

**WARNING**

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine. Cette machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles aient reçu des instructions relatives à l'utilisation et qu'elles soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité.

**CAUTION**

N'utilisez pas cette machine pour déplacer des objets ou sur un sol incliné. Vous risqueriez de provoquer des blessures ou des dommages. La machine doit être utilisée uniquement pour poncer des sols à niveau ou dont l'inclinaison ne dépasse pas 2 %. N'utilisez PAS cette machine pour poncer des meubles. NE VOUS ASSEYEZ PAS sur la machine lorsqu'elle est en fonctionnement.

Les surfaces de travail pourraient être sérieusement endommagées si la machine reste allumée sur une zone lorsque l'outil est en contact avec la surface. Pour éviter d'endommager la surface, approchez délicatement la ligne de coupe. N'ARRÊTEZ PAS la machine lorsque vous baissez ou levez l'équipement. Déplacez-vous à allure constante.

**Cet équipement n'est pas destiné au ramassage de poussière dangereuse.**

## Démarrage de la machine

## Utilisation de la ponceuse

**Pour démarrer la machine, procédez comme suit :**

- 1) Familiarisez-vous avec la machine et lisez attentivement les instructions et les remarques concernant la sécurité. Assurez-vous que tous les opérateurs de la machine ont lu ce manuel.



2.



Ôtez la tête de l'extracteur (A) et le filtre (B) du corps de l'extracteur.

3.



Placez le sac en papier dans son conteneur, comme indiqué ci-dessous.



4.

Localisez l'alimentation. La prise doit être compatible avec la fiche. Afin d'éviter tout danger électrique, la prise doit être reliée à la terre et équipée d'un fusible de 20 A.

6. Gardez le câble éloigné du trajet de la machine.



7.

Remplacez la tête en la fixant au compartiment à l'aide des crochets de fixation.

Soulevez le cache de la courroie vers le haut (A).



8.

Placez l'abrasif (A) sur le tambour (B) en suivant la « Procédure d'installation de l'abrasif » à la page 62.



9.

Vérifiez que le levier (A) est enclenché et que le tambour est relevé au-dessus du sol.



10.

Fermez le cache de l'abrasif (A).



11.

Vérifiez que le câble du moteur est branché à la prise sur la tête de l'extracteur et que le câble d'interconnexion poignée/moteur est branché à la prise sur le côté du boîtier du moteur.



12.

Branchez le câble d'alimentation au secteur.



13.

Allumez l'extracteur en appuyant sur le bouton situé sur la tête (A).



14.

Positionnez-vous derrière la poignée et relâchez le levier de levage du tambour (B) en relâchant le bouton rouge (A). Appuyez ensuite sur le bouton de démarrage (C) pour allumer le moteur.

### Pour poncer le parquet, procédez comme suit :

Maintenez le bouton de démarrage enfoncé **(A)**. Abaissez progressivement le tambour vers le sol en poussant doucement le levier de commande du tambour vers l'avant **(B)**.



Pour arrêter la machine, actionnez le levier de levage du tambour **(A)** et relâchez le bouton de démarrage **(B)**.



### WARNING

Si vous relâchez brusquement le levier, vous risquez de créer des sillons profonds sur la surface à travailler, qui risquent d'être difficiles à éliminer via un ponçage supplémentaire.

### Utilisation de l'aspirateur

Répétez les étapes précédentes jusqu'à l'étape 4, puis procédez comme suit :



5. Débranchez le tuyau flexible de la machine de la sortie du compartiment.



6. Installez le tuyau flexible (fourni avec le kit d'aspiration) en insérant une extrémité (fixation en plastique rigide) dans la sortie du compartiment de l'extracteur et l'autre extrémité (fixation en caoutchouc) sur le tuyau d'extraction de la bordureuse.



7. Allumez l'aspirateur en appuyant sur le bouton situé sur la tête.

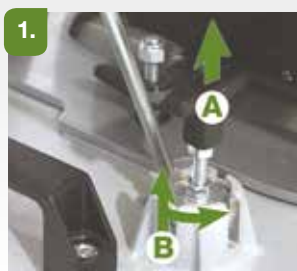


8. Démarrez l'outil branché et commencez à l'utiliser.

## Procédure de réglage de la machine

### Réglage de la pression de ponçage

Pour faire varier la pression du tambour sur le sol à l'aide de la poignée de réglage de la pression, procédez comme suit :



1. Pour augmenter la pression, levez la poignée **(A)** et tournez-la de manière à orienter les broches dans l'autre section plus profonde **(B)**.



2. Placez la poignée sur la position **(A)** pour réduire la pression du tambour sur le sol, ou sur la position **(B)** pour l'augmenter.



Réglage des roues

Pour régler la hauteur des roues, procédez comme suit :



Desserrez les vis pour ouvrir le cache de la courroie.



Desserrez l'écrou de verrouillage.



Tournez la vis de réglage dans le sens horaire pour abaisser l'extrémité du tambour du côté du ventilateur du moteur vers le sol.



Tournez la vis de réglage dans le sens antihoraire pour lever l'extrémité du tambour du côté du ventilateur du moteur.



Une fois la position souhaitée atteinte, serrez l'écrou de verrouillage.

Procédure d'installation de l'abrasif

Fixez le disque abrasif au tambour en veillant à ce qu'il dépasse d'environ 1,5 mm du tambour.

**CAUTION**

Ne démarrez pas la machine sans abrasif, au risque d'endommager le tambour, qui devra alors être remplacé.

**WARNING**

L'abrasif est en position lorsqu'il dépasse d'environ 1,5 mm du tambour.

**HAZARD**

L'utilisation d'abrasifs usagés peut endommager la machine et le sol. L'utilisation d'abrasifs mal étirés ou endommagés peut entraîner leur déchirement, pendant le ponçage, ce qui peut endommager la machine et le sol.

Avant de remplacer la bande abrasive, débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise murale et non le câble d'interconnexion poignée/moteur.

En cas de non-respect de cette consigne, la machine risque de démarrer, ce qui peut entraîner des blessures au niveau des mains.

Pour conserver la machine dans un bon état de fonctionnement, les éléments suivants doivent être contrôlés et entretenus régulièrement.

Compartiment à poussière (utilisateur)



Nettoyez régulièrement le compartiment à poussière.



Tambours (utilisateur)

Vérifiez la surface extérieure du tambour (A). Retirez toute trace de saleté.

Roues (utilisateur)



Retirez régulièrement toute trace de saleté de la machine et des roues. Si vous ne le faites pas, le ponçage peut devenir irrégulier.

Unité d'aspiration (utilisateur)



Vérifiez régulièrement l'état du filtre en tissu et éliminez les résidus en le secouant légèrement. L'utilisation régulière de sacs en papier jetables permet d'éviter l'encrassement du filtre en tissu.

Sac à poussière (utilisateur)



Changez le sac lorsqu'il est rempli à 1/3 de sa capacité ou lorsque vous arrêtez d'utiliser la machine.

Ne réutilisez pas les sacs à poussière : changez-les à chaque fois qu'ils sont pleins.

Tension de la courroie (utilisateur)

Vérifiez la tension de la courroie toutes les 500 heures d'utilisation.



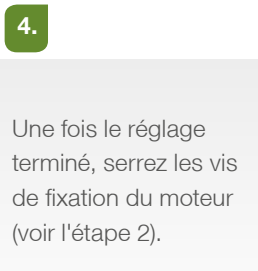
Desserrez les vis et ôtez le cache de la courroie.



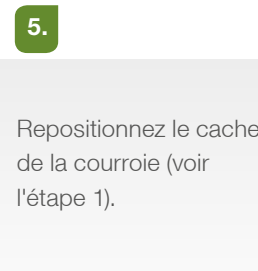
Desserrez les quatre vis qui fixent le moteur à la base de la machine (A).



Desserrez la vis située à l'arrière de la machine (A) pour déplacer le moteur. Déplacez-le vers l'avant pour détendre la courroie (B) et vers l'arrière pour la retendre (C).



Une fois le réglage terminé, serrez les vis de fixation du moteur (voir l'étape 2).



Repositionnez le cache de la courroie (voir l'étape 1).

**Roulements (service d'assistance technique uniquement)**

Vérifiez régulièrement toute trace d'usure ou de dommage au niveau des roulements aux intervalles indiqués ci-dessous :

**Roues :** Après les 2 500 premières heures

**Arbre du ventilateur :** Après les 2 500 premières heures

**Tambour de ponçage :** Après les 5 000 premières heures

**Arbre du moteur :** Après les 5 000 premières heures

**Pièces de rechange**

Utilisez toujours des pièces de rechange Bona/Künzle & Tasin.

L'utilisation de pièces de rechange autres que Bona/Künzle & Tasin, ainsi que les opérations de réparation ou de réglage effectuées par du personnel non autorisé, peuvent annuler la garantie et toute autre responsabilité qui en découle.

La machine doit être réparée uniquement par du personnel qualifié.

Cet équipement électrique est conforme à la législation de sécurité en vigueur. Les réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié à l'aide de pièces de rechange Bona/Künzle & Tasin. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves pour l'utilisateur.



PROBLÈME	CAUSES	SOLUTIONS
Le moteur ne démarre pas	Pas de tension d'alimentation	Vérifiez la tension d'alimentation ou réessayez dans un autre endroit
	Raccordements instables	Contactez un revendeur Bona agréé
	Interrupteur défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé
	Condensateur défectueux	Remplacez-le
	Moteur défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé
Vitesse du moteur insuffisante	Longueur de câble excessive ou section inadaptée	Utilisez des câbles de longueur et de section adaptées
	Raccordements instables	Contactez un revendeur Bona agréé
	Tension de la courroie inappropriée	Réglez-la correctement
	Condensateur défectueux	Remplacez-le
	Moteur défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé
Vitesse de tambour insuffisante	Longueur de câble excessive ou section inadaptée	Utilisez des câbles de longueur et de section adaptées
	Raccordements instables	Contactez un revendeur Bona agréé
	Courroie d'entraînement trop tendue	Réglez correctement la tension de la courroie
	Roulements usés	Contactez un revendeur Bona agréé
	Condensateur défectueux	Remplacez-le
	Moteur défectueux	Contactez un revendeur Bona agréé
Le tambour ne se relève pas suffisamment du sol	Le joint des roues entre les deux parties de la tige de levage du tambour n'est pas correctement réglé	Réglez-le
L'abrasif ne ponce pas correctement, sa vitesse n'est pas assez élevée ou il ne tient pas en place	Abrasif inadapté ou usé	Remplacez l'abrasif
	Pression du tambour insuffisante	Réglez la pression du tambour au niveau maximal
	De la poussière empêche le réglage de la pression du tambour	Enlevez la poussière
	Tension de la courroie inadaptée	Réglez-la correctement
	Courroie d'entraînement, poulies ou roulements usés	Remplacez la courroie ou contactez un revendeur Bona agréé pour en savoir plus sur le remplacement des poulies et des roulements.
Ponçage irrégulier de la surface	Abrasif défectueux	Remplacez l'abrasif
	Réglage des roues inapproprié	Corrigez la position des roues
	Roulements, poulies ou arbres sales ou défectueux	Nettoyez-les ou contactez un revendeur Bona agréé pour les faire remplacer
	La courroie d'entraînement et les roues sont sales, réglées de manière inappropriée ou défectueuses	Nettoyez-les, réglez-les ou remplacez-les
	Surface du tambour sale ou défectueuse	Nettoyez, réparez ou remplacez le tambour en caoutchouc
	La surface du tambour n'est pas ronde	Remplacez le tambour revêtu de caoutchouc et veillez à ne jamais laisser le tambour au sol lorsque vous n'utilisez pas la machine afin d'éviter qu'il ne devienne ovale
Surface de travail brûlante	Abrasif usé	Remplacez l'abrasif
	Pression excessive au niveau du tambour	Diminuez la pression de ponçage
Récupération de la poussière insuffisante	Le sac à poussière est rempli à plus d'1/3	Remplacez-le
	Cache du filtre en tissu encrassé	Secouez le cache pour éliminer la poussière et nettoyez-le ou remplacez-le
	Conduits d'aspiration et/ou tuyaux bouchés	Nettoyez les conduits/tuyaux

2006/95 EG, 2006/42 EG, 2004/108 EG, 2011/65 EU, 2012/19 EU

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Sièges déclarés  
Via Circonvallazione Est. 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) - Italie

Site de gestion commerciale et de production  
Via Cajkovskij, 14  
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italie

Le fabricant et l'entité autorisée à compiler et mettre à jour le fichier technique  
déclarent sous leur seule responsabilité que le produit

Bona Scorpion DCS  
PONCEUSE À BANDE POUR PARQUET

**auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives suivantes :**

2006/95 CE (Directive Basse Tension), 2006/42 CE (Directive Machine), 2004/108 CE (Directive CEM),  
2011/65 UE (Directive RoHS), 2012/19 EU (Directive DEEE).

**Le produit est conforme aux normes harmonisées  
suivantes :**

Sécurité des machines - Principes généraux de conception  
- Appréciation du risque et réduction du risque - EN ISO  
12100

Sécurité des machines - Équipement électrique des  
machines - Partie 1 : Règles générales - EN IEC 60204-1

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité -  
Partie 1 : Règles générales - EN IEC 60335-1

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité -  
Partie 2-67 : Règles particulières pour les machines de  
traitement et de nettoyage des sols à usage commercial -  
EN IEC 60335-2-67

Compatibilité électromagnétique (CEM) :

- Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages  
électriques et appareils analogues - Partie 1 : émission - EN  
55014-1

- Partie 3-2 : limites - Limites pour les émissions de courant  
harmonique (courant appelé par les appareils inférieur ou égal à  
16 A par phase) - EN IEC 61000-3-2

- Partie 3-11 : limites - Limitation des variations de tension, des  
fluctuations de tension et du papillotement dans les réseaux  
publics d'alimentation basse tension - Équipements ayant  
un courant appelé inférieur ou égal à 75 A et soumis à un  
raccordement conditionnel - EN IEC 61000-3-11



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Altgeräten durch Benutzer in Privathaushalten der Europäischen Union. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Altgerät an einer ausgewiesenen Sammelstelle abzugeben, wo elektrische und elektronische Geräte dem Recycling zugeführt werden. Die separate Sammlung und das Recycling von Altgeräten tragen zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und gewährleisten, dass durch die Art und Weise des Recyclings keine Gefahr für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt ausgeht. Weitere Informationen dazu, wo Altgeräte zum Recyceln abgegeben werden können, sind bei den Gemeindeverwaltungen, den Entsorgungsunternehmen oder beim Händler, bei dem das Gerät erworben wurde, verfügbar. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Da außerdem eine externe Stromversorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein weiterer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



## ATENCIÓN:

Este manual contiene información importante sobre el uso seguro de esta máquina. Si no lee el manual antes de usar, ajustar o hacer tareas de mantenimiento en la máquina, podrían producirse lesiones y daños en personas y objetos.

Las personas que utilicen la máquina deben saber cómo usarla antes de ponerla en marcha. Conserve este manual para futuras consultas.

Este manual es la versión ESPAÑOLA del texto inglés.

# **Bona**<sup>®</sup>

Si necesita otro manual, póngase en contacto con:  
Bona AB

Murmansgatan 130  
P.O. Box 21074  
SE-200 21 Malmö, Suecia

Tel.: +46 40 38 55 00  
[www.bona.com](http://www.bona.com)



<b>Prólogo</b>	<b>68</b>
<b>Índice</b>	<b>69</b>
<b>Explicación de los símbolos de la máquina</b>	<b>70</b>
<b>Seguridad del operario</b>	<b>70</b>
<b>Conservación</b>	<b>72</b>
<b>Transporte y manipulación</b>	<b>72</b>
Una persona	72
Dos personas	74
<b>Introducción</b>	<b>75</b>
Uso correcto y seguro	75
Placa de datos de la máquina	75
<b>Empezar a usar la máquina</b>	<b>76</b>
Instrucciones de montaje después del transporte	76
Instrucciones para la conexión eléctrica	77
Cables, alargadores y conectores	77
Eliminar el serrín que se genera durante el uso	77
<b>Medidas de prevención para los usuarios</b>	<b>78</b>
Medidas de seguridad personal	78
Cumplimiento de las medidas y advertencias de seguridad	78
<b>Instrucciones para el uso correcto de la máquina</b>	<b>79</b>
<b>Especificaciones de la máquina</b>	<b>80</b>
<b>Advertencias de la máquina</b>	<b>81</b>
Uso prohibido	81
<b>Puesta en marcha de la máquina</b>	<b>82</b>
Funcionamiento de la lijadora	82
Funcionamiento de la aspiradora	83
<b>Procedimiento para el ajuste de la máquina</b>	<b>83</b>
Ajustar la presión de lijado	83
Ajuste de la rueda	84
Procedimiento para el montaje del abrasivo	85
<b>Mantenimiento habitual</b>	<b>85</b>
Compartimento para el serrín (usuario)	85
Tambores (usuario)	85
Ruedas (usuario)	85
Unidad de succión (usuario)	85
Bolsa para el polvo (usuario)	85
Tensión de la correa (usuario)	85
Rodamientos (servicio técnico)	86
Repuestos	86
<b>Situaciones de emergencia (usuario)</b>	<b>86</b>
Problema	86
Causas	86
Soluciones	86
<b>Declaración de conformidad</b>	<b>88</b>
<b>Eliminación</b>	<b>89</b>



Lea las instrucciones del manual del usuario y del manual de mantenimiento antes de usar la máquina.



Se recomienda utilizar protección para los oídos.



Se recomienda utilizar protección para las vías respiratorias.



Peligro por electricidad.



Peligro por piezas en movimiento.

## Seguridad del operario



### **HAZARD (PELIGRO)** significa:

El operario u otras personas pueden sufrir lesiones graves o incluso la muerte si no se respetan las advertencias de «PELIGRO» de la máquina o de este manual. Lea y respete todas las advertencias de «PELIGRO» de la máquina y del manual.



### **WARNING (ADVERTENCIA)** significa:

El operario u otras personas pueden sufrir lesiones si no se respetan las indicaciones de «ADVERTENCIA» de la máquina o de este manual. Lea y respete todas las indicaciones de «ADVERTENCIA» de la máquina y del manual.



### **CAUTION (PRECAUCIÓN)** significa:

El operario u otras personas pueden sufrir daños si no se atienden los avisos de «PRECAUCIÓN» de la máquina o de este manual. Lea y respete todos los avisos de «PRECAUCIÓN» de la máquina y del manual.



Si no lee el manual de la Bona Scorpion DCS antes de usar, ajustar o hacer tareas de mantenimiento en la máquina, podrían producirse lesiones y daños en personas y objetos.

Las personas que utilicen la máquina deben saber cómo usarla antes de ponerla en marcha.

### MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS

Vigile a los niños para que no jueguen con la máquina. Esta máquina no está pensada para que la utilicen adultos (ni niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, a menos que hayan recibido instrucciones para usarla y estén supervisados por una persona responsable de su seguridad.

El lijado/acabado de suelos de madera puede provocar un ambiente con riesgo de explosión.

Deberán respetarse las siguientes normas de seguridad:

- Los mecheros, las llamas piloto y otras fuentes de ignición pueden provocar una explosión si se encienden mientras se está lijando. Todas las fuentes de ignición deben apagarse o, si es posible, retirarse por completo de la zona de trabajo.
- En zonas de trabajo mal ventiladas puede producirse una explosión si en el ambiente hay ciertos materiales combustibles (disolventes, diluyentes, alcohol, gasolina, ciertos acabados, polvo de madera, etc.).

Al lijar los suelos, las lijadoras pueden hacer que ardan los vapores y materiales inflamables. Lea la etiqueta del fabricante de todos los productos químicos que vaya a utilizar para ver si son combustibles. Mantenga la zona de trabajo bien ventilada.

- Si la máquina golpea un clavo durante el lijado, pueden saltar chispas que provoquen una explosión o un incendio. Use siempre un martillo para remachar los clavos antes de lijar un suelo.

Podría producirse una electrocución si se usa la máquina con un circuito eléctrico que se activa y desactiva repetidamente o que no tiene la potencia necesaria. Pida a un electricista autorizado que revise el fusible, el interruptor y la fuente de alimentación.

Podría producirse una electrocución si el mantenimiento y las reparaciones se llevan a cabo en una unidad que no está

desconectada de la fuente de alimentación. Desconecte la máquina de todas las fuentes de alimentación. Podría producirse una electrocución si se usa la máquina con un circuito eléctrico sin toma de tierra. No desmonte ni desactive el conductor de descarga a tierra del cable eléctrico.

Consulte a un electricista si falta el conductor de descarga a tierra o si cree que el circuito no está puesto a tierra correctamente.

Si se usa la máquina con el cable o la clavija dañados, podría producirse una descarga eléctrica. NO tire del cable para arrastrar la máquina ni como asa, no lo pille con una puerta ni lo pase por bordes o esquinas puntiagudas.

NO desenchufe la máquina tirando del cable. Para desenchufarla, sujete la clavija, no el cable. NO toque la clavija ni use la máquina con las manos mojadas. NO ponga ningún objeto en las aberturas del motor.

Podría electrocutarse o sufrir lesiones si la lijadora pasa sobre el cable y lo daña. Mantenga el cable alejado de los cabezales de lijado. Levante siempre el cable por encima de la máquina y lije lejos de él.

Las piezas móviles de esta máquina pueden provocar lesiones graves o daños. Mantenga las manos, los pies, el pelo y las prendas de vestir holgadas alejados de todas las piezas móviles de la máquina.

Si utiliza la máquina sin colocar adecuadamente todas las protecciones, puertas y tapas puede sufrir daños y lesiones. NO pase la máquina por encima de objetos calientes, ardientes o humeantes, como cigarrillos, cerillas o cenizas.

El operario y las personas cercanas a la máquina podrían sufrir lesiones si la máquina se enchufa durante las tareas de mantenimiento, reparación, cambio de filtros o inspección. Desmonte siempre la máquina cuando no la use.

NO utilice disolventes ni otros productos inflamables para limpiar la máquina.

Usar solo en seco. NO use la máquina para recoger líquidos: podría dañarse el motor, producirse una descarga o una electrocución.

**WARNING**

No debe inhalar el polvo de lijado que se produce al usar una lijadora. Utilice siempre un respirador para partículas adecuado cuando utilice la lijadora.

Podría sufrir daños en los ojos y otras partes del cuerpo si no utiliza ropa y equipo de protección cuando lije. Utilice siempre protección para los oídos y mascarilla para el polvo cuando lije.

La exposición al ruido elevado puede provocar daños auditivos. Utilice protección para los oídos conforme a las normas EN-ISO cuando trabaje con esta máquina.

Podrían producirse lesiones si se enchufa la máquina con el interruptor en la posición «ON». Compruebe siempre que el

interruptor está en «OFF» antes de conectar la máquina a la red.

NO use esta máquina para lijar escaleras ni muebles. NO se suba a la máquina.

Compruebe los filtros. Si los filtros están obstruidos puede haber sobrecalentamiento y problemas eléctricos que pueden provocar una avería en la máquina o una descarga eléctrica.

NO ponga ningún objeto en las aberturas. NO la use con las aberturas bloqueadas. Elimine el polvo, las pelusas, pelos y demás objetos que puedan reducir el paso del aire.

Almacenamiento

Es aconsejable guardar la máquina en su embalaje original. Así podrá formar una columna de dos paquetes como máximo, uno encima del otro.

Si saca la máquina de su embalaje original y no la usa durante un cierto tiempo, compruebe que ni las ruedas ni el tambor están en contacto con el suelo. Utilice dos soportes de 50 mm de alto como mínimo para apoyar en ellos la máquina y compruebe que lo que está tocando es el bastidor.

**CAUTION**

Este equipo solo debe usarse en seco: no debe usarse ni dejarse en el exterior si hay humedad. Guarde la máquina en un local seco: de lo contrario podría dañarse. Temperatura de almacenamiento de -20 °C a 50 °C.

Transporte y manipulación

Una sola persona

**WARNING**

Pida ayuda para levantar la máquina: es muy pesada.

La máquina puede separarse en varias partes para facilitar el transporte:



72  
Mango



Unidad extractora



Soporte para la bolsa  
(con asa si es necesario)



Bastidor con  
tambor y motor



¿Va a transportar la máquina usted solo? Hágalo así:



1. Desconecte siempre de la red eléctrica el cable de alimentación del extractor.



2. Desconecte el cable del motor del cabezal de la unidad extractora de la toma auxiliar que hay en el bastidor.



3. Retire el tubo flexible de la salida del cuerpo del extractor (A) y saque el extractor del alojamiento (B).



4. Afloje la rueda con tornillo (A).



5. Suelte el soporte para la bolsa del manillar.



6. Tras soltar la rueda (A) y mover hacia delante la palanca de elevación del tambor (B), levante el tubo (C) y suelte el vástago (D) del acoplamiento (E).



7. Afloje la palomilla (A). Retire el manillar del alojamiento



8. moviéndolo un poco hacia atrás (A) y luego levántelo en vertical (B). Levante el bastidor agarrándolo por el perno de la protección del tambor por delante (A) y del asa de transporte por detrás (B).



Dos personas

¿Van a transportar la máquina dos personas? Repita los pasos anteriores hasta el número 8 y después continúe de este modo:



Un operario debe sujetar el perno de la protección del tambor (A)...



Y el otro debe sujetar el manillar de atrás (B).

Si la máquina va a ser transportada totalmente montada por dos personas, el procedimiento será:



Un operario debe sujetar el perno de la protección del tambor (A)...



El otro operario sujetará con las dos manos los ejes verticales del manillar.

**CAUTION**

Este equipo no debe ser utilizado por adultos (ni niños) con discapacidades físicas o mentales o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, a menos que hayan recibido instrucciones para usarlo y estén supervisados por una persona responsable de su seguridad.

Vigile a los niños para que NO jueguen con la máquina.

Uso correcto y seguro

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de usar por primera vez la lijadora Bona Scorpion DCS para suelos de madera.

El manual de instrucciones contiene información importante sobre seguridad y para evitar un uso inadecuado de la máquina. Podrá resolver sus dudas para que utilice la máquina de forma segura y sin problemas. Si retira los elementos de seguridad podrían producirse lesiones o incluso la muerte. Familiarícese con la máquina antes de usarla por primera vez.

La lijadora Bona Scorpion DCS para suelos de madera está pensada para lijar suelos de madera en seco. Queda prohibido cualquier otro uso sin la autorización del fabricante. NO la utilice en suelos húmedos.

Consulte las «Advertencias de la máquina» en la página 81.

Mantenga las manos y la ropa alejadas de las partes mecánicas en movimiento.

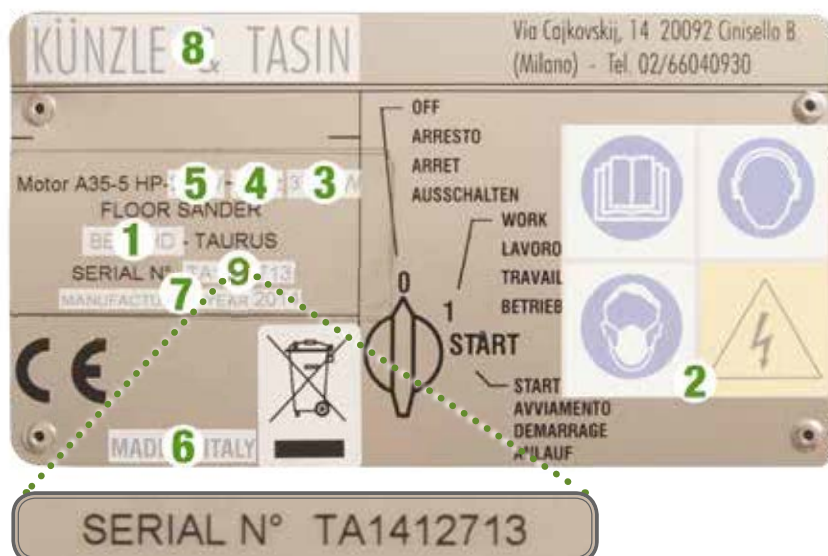
La zona de trabajo está protegida por el bastidor y la cubierta móvil del tambor abrasivo.

**Si se encuentra con un problema que no se trata en este manual, póngase en contacto con el distribuidor o el representante de Bona.**

Placa de datos de la máquina

En la placa de datos de la máquina encontrará la siguiente información:

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 1) Modelo de la máquina         | 9) Número de serie:  |
| 2) Símbolos de seguridad        | • Las dos primeras cifras indican el año de fabricación (14 = 2014)                                    |
| 3) Potencia del motor           | • El segundo grupo de tres cifras indica el día del año en que se fabricó la máquina (127 = 7 de mayo) |
| 4) Frecuencia                   | • Las dos últimas cifras indican el número progresivo de máquinas fabricadas ese día                   |
| 5) Tensión de alimentación      | (13 = 13a máquina fabricada ese día)   |
| 6) País de fabricación          |  |
| 7) Año de fabricación (véase 9) |  |
| 8) Nombre del fabricante        |  |



Instrucciones de montaje después del transporte

Para montar de nuevo la máquina después del transporte, siga este procedimiento:



Coloque el manillar en las guías laterales (A), (B).



Apriete la palomilla (A).



Introduzca el vástago (A) en el acoplamiento (B) y baje el tubo (C). Apriete bien todas las piezas.



Coloque el soporte para la bolsa en su alojamiento del manillar y asegúrelo con la rueda con tornillo (A).



Introduzca el extractor en el soporte para la bolsa (A), (B).



Conecte el enchufe del motor a la toma auxiliar del cabezal del extractor. Conecte el cable de interconexión del manillar/motor a la toma que hay en el lateral de la caja del motor.



Levante el tambor usando la palanca (A) y asegúrelo en el alojamiento.



Si se usa la máquina sin montar del todo, pueden provocarse lesiones a las personas y daños en los objetos. NO utilice la máquina si no está perfectamente montada. Todas las fijaciones deben estar bien ajustadas. Mantenga los valores de la máquina según se indica en las especificaciones.

## Instrucciones para la conexión eléctrica

**CAUTION**

La máquina solo funciona con la tensión y la frecuencia que se indican en la placa de datos. Antes de conectar el cable a la red, compruebe que la tensión y la frecuencia son las adecuadas.

**WARNING**

NO exponga la máquina a la lluvia. Esta máquina está prevista para usar únicamente en seco. Guarde la máquina en un local seco y NO la use en lugares húmedos ni mojados.

Si la máquina no está bien conectada a la red eléctrica, puede provocar la muerte por electrocución. Para evitar descargas eléctricas, use siempre un sistema eléctrico trifásico con toma de tierra. Para una protección máxima contra las descargas eléctricas, utilice un circuito protegido con un interruptor diferencial.

Manipular de cualquier forma el enchufe con descarga a tierra puede provocar la muerte por electrocución. NO corte, quite ni rompa el enchufe con descarga a tierra. Si la toma no es la adecuada para el enchufe, consulte a un electricista cualificado.

No utilice la máquina si el interruptor no abre y cierra.

**HAZARD**

Si se usa la máquina con el enchufe o el cable dañados, puede provocar la muerte por electrocución. Si los cables o los enchufes están dañados o deteriorados, pida al fabricante o a un centro de reparación de maquinaria certificado que los sustituya, para evitar problemas de seguridad.

## Cables, alargadores y conectores

Utilice solo los cables aprobados. La longitud máxima recomendada del cable es de 10 m. Si la longitud es superior, use cables de sección mayor.

**CAUTION**

Si se usa la máquina con cables de sección inadecuada o excesivamente largos, pueden provocarse lesiones a las personas y daños en los objetos.

**WARNING**

La máquina no debe desplazarse nunca tirando del cable. Tampoco debe desconectar la máquina de la toma tirando del cable. Aleje el cable de las fuentes de calor, de combustibles y de bordes puntiagudos.

**MÁQUINA CON MOTOR DE 230 V ~ 50 Hz**

En máquinas con motor de 230-240 V ~ 50 Hz (UE) debe usarse un cable de alimentación HO5VV-F-3 x 1,5 mm<sup>2</sup> con certificación HAR y un enchufe SCHUKO 2P+E 16 A 200÷250 V homologado.

## Eliminar el serrín que se genera durante el uso

**HAZARD**

El serrín puede arder espontáneamente y provocar lesiones o daños. Deseche la bolsa para el polvo cuando se haya llenado un tercio de su capacidad en contenedores metálicos colocados fuera del local. NO reutilice la bolsa para el polvo: use

siempre una nueva. No deje nunca la bolsa para el polvo sin vigilar si está llena de serrín.



## Medidas de seguridad personal



El serrín se mueve con el aire y puede ser inhalado cuando se usa la lijadora. Utilice siempre una mascarilla para el polvo cuando trabaje con un equipo de lijar.

Puede sufrir lesiones en los ojos y otras partes del cuerpo si no utiliza prendas de protección personal. Utilice siempre gafas de seguridad, ropa de protección y una mascarilla para el polvo cuando realice trabajos de lijado. La exposición prolongada al ruido elevado en los trabajos de lijado puede provocar daños auditivos. Utilice siempre protectores para los oídos cuando esté lijando.



No se distraiga mientras lije esté siempre atento a lo que ocurra. Utilice el sentido común. NO utilice la máquina si está cansado.

## Cumplimiento de las medidas y advertencias de seguridad



Si se usa la máquina sin montar del todo, pueden provocarse lesiones a las personas y daños en los objetos. NO utilice la máquina si no está perfectamente montada. Todas las fijaciones deben estar bien ajustadas. Mantenga los valores de la máquina según se indica en las especificaciones. Si usa la lijadora sin las protecciones y cubiertas en su sitio, puede sufrir daños y lesiones. Compruebe siempre que todas las protecciones y cubiertas están en su sitio y bien aseguradas.

La máquina lijadora puede crear un entorno explosivo. Un cigarro, un puro, una pipa, un mechero, una llama piloto y otros focos de fuego pueden provocar una explosión si se encienden mientras se está lijando. No debe haber focos de fuego cerca de la zona de trabajo.

En zonas de trabajo mal ventiladas puede producirse una explosión si en el ambiente hay ciertos materiales combustibles, como disolventes, diluyentes, alcohol, gasolina, ciertas pinturas, polvo de madera, etc. Al lijar los suelos, las lijadoras pueden hacer que ardan distintos materiales y vapores. Lea las instrucciones del fabricante de cada producto químico que utilice y determine si son combustibles. Mantenga siempre la zona de trabajo bien ventilada.

Los clavos que sobresalen del suelo pueden provocar una explosión o un incendio. Compruebe siempre que los clavos están bien remachados antes de lijar una superficie.

Pueden producirse daños graves si el circuito eléctrico se activa y desactiva repetidamente o no tiene la potencia necesaria. Pida a un electricista autorizado que compruebe los fusibles, el circuito de seguridad y la línea de alimentación. Si se realizan tareas de mantenimiento o reparaciones en una máquina no desconectada de la red puede provocarse la muerte por electrocución. Desconéctela de la alimentación antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o reparación.

El uso de esta máquina en un circuito sin descarga a tierra puede provocar la muerte por electrocución. No desconecte ni desactive nunca el conductor de descarga a tierra. Consulte a un electricista si falta la toma de tierra o si cree que el circuito no está puesto a tierra correctamente.

Si se usa la máquina con el cable de alimentación dañado, podría producirse una descarga eléctrica. Compruebe periódicamente si el cable de alimentación está dañado, roto o desgastado. NO utilice la máquina si el cable de alimentación está dañado. NO utilice el cable para mover la máquina.

Pueden producirse lesiones y daños si la máquina pasa por encima del cable de alimentación y lo daña. Mantenga el cable alejado de la parte inferior de la máquina para evitar el contacto con el abrasivo. Mantenga el cable de alimentación siempre por encima de la máquina.

Las piezas móviles de esta máquina pueden provocar daños y lesiones graves. Mantenga las manos, los pies y las prendas de vestir holgadas alejados de todas las piezas móviles de la máquina.

Las tareas de mantenimiento o sustitución de la bolsa para el polvo pueden provocar lesiones al operario y a las personas que estén cerca si la máquina está conectada a la red.



El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar daños y lesiones graves. Lea y respete todas las normas de seguridad. Compruebe que todas las placas, etiquetas, advertencias e instrucciones están bien colocadas en la máquina. Puede solicitar más placas a un distribuidor Bona autorizado.



Pueden producirse daños y lesiones si una persona no autorizada efectúa operaciones de mantenimiento o reparaciones.

La máquina puede estropearse si no se guarda en un lugar seco. Guardar en lugar seco.

## Instrucciones para el uso correcto de la máquina

### Lea atentamente este manual y familiarícese con la máquina.

El equipo es apto para el uso industrial (en hoteles, escuelas, hospitales, oficinas, fábricas, tiendas, etc.).

La siguiente información expone las situaciones especialmente peligrosas para el operario y la máquina.

- 1) Mantenga las manos y la ropa alejadas de las piezas giratorias.
- 2) Mantenga las manos en el mango mientras el motor esté en marcha.
- 3) NO deje la máquina sin vigilancia si el motor está en marcha.
- 4) Utilice la máquina con la bolsa para el polvo siempre en la posición correcta.
- 5) NO retire la bolsa para el polvo si el motor está en marcha.
- 6) Desconecte siempre el cable de alimentación de la máquina para las tareas de mantenimiento.
- 7) Transporte la máquina con cuidado: recuerde que todas las partes de la máquina son muy pesadas.
- 8) La zona donde se use la máquina debe estar bien ventilada.
- 9) Mantenga siempre la zona de trabajo bien iluminada.
- 10) Elimine el serrín siempre de la forma adecuada.
- 11) Utilice el tipo y la cantidad de abrasivo que se indica en el manual de instrucciones.
- 12) El uso de accesorios no recomendados en este manual puede provocar lesiones.
- 13) La máquina es exclusivamente para uso en interiores.

<b>Dimensiones del abrasivo: (por cada tambor)</b>	Expansión (correa): 200 mm x 480 mm
<b>Ancho del tambor:</b>	Expansión: 200 mm
<b>Diámetro del tambor:</b>	Expansión: 150,5 mm
<b>Velocidad del tambor:</b>	Expansión: 3000 rpm
<b>Motor:</b>	(A52) UE – 230 V ~ 50 Hz – 1,3 kW
<b>Unidad de succión:</b>	230 V ~ 50 Hz – 1,2 kW Q = 170 m <sup>3</sup> /h
<b>Control del tambor:</b>	Palanca de la empuñadura
<b>Control del encendido:</b>	Palanca de la empuñadura
<b>Protección de seguridad:</b>	Con la palanca de encendido «presencia del operario»: el motor se detiene al soltar la palanca
<b>Ajuste de las ruedas:</b>	Con el tornillo del bastidor
<b>Ruedas:</b>	Ø 80 mm recambiable
<b>Rodamientos:</b>	Rodamientos de ruedas con lubricación permanente
<b>Ajuste de presión del tambor:</b>	2 posiciones
<b>Nivel de ruido: (IEC 60704-1 [nivel de presión acústica continua ponderada A, medida a una distancia de 0,4 m del mango y una altura de 1,5 m del suelo])</b>	80 dB (A) máx.
<b>Vibración: (ISO 5349 [valor ponderado de la desviación media cuadrática de la aceleración])</b>	≤ 1,45 m/s <sup>2</sup>
<b>Dimensiones de la máquina: (montada)</b>	320 mm x 870 mm x 950 mm
<b>Peso neto:</b>	47 kg
<b>Peso bruto:</b>	Embalaje de cartón: 56 kg
<b>Dimensiones totales del embalaje:</b>	1 embalaje de cartón 400 mm x 800 mm x 1150 mm
<b>Equipo estándar:</b>	10 bolsas de papel (2 paquetes P/N 4500030050) Kit de aspiración Llave de arranque Manual del usuario y de mantenimiento



## Uso prohibido



Vigile a los niños para que no jueguen con la máquina. Esta máquina no está pensada para que la utilicen adultos (ni niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, a menos que hayan recibido instrucciones para usarla y estén supervisados por una persona responsable de su seguridad.

## CAUTION

Si se usa la máquina para desplazar objetos o en pendiente pueden provocarse daños y lesiones. La máquina solo debe usarse para lijar suelos de madera secos y lisos, o con una pendiente máxima del 2 %. NO use esta máquina para lijar muebles. NO se siente en la máquina cuando esté funcionando.

Las superficies de trabajo pueden quedar muy dañadas si se deja la máquina girando en un mismo sitio y en contacto con la superficie. Para evitar daños en la superficie, acerque con cuidado la línea de corte. NO pare la máquina para subirla y bajarla: manténgala a velocidad constante.

**Este equipo no es adecuado para recoger polvo peligroso.**

## Puesta en marcha de la máquina

## Funcionamiento de la lijadora

**Para poner en marcha la máquina, siga este procedimiento:**

- 1) Familiarícese con la máquina y lea todas las instrucciones y notas de seguridad. Asegúrese de que todos los operarios lean el manual.



Retire el cabezal del extractor (A) y el filtro (B) del cuerpo del extractor.



Coloque la bolsa de papel en el contenedor como se muestra más en la imagen.



Vuelva a colocar el cabezal y fíjelo al cuerpo con los ganchos de sujeción.

**4.** Busque la fuente de alimentación. El enchufe debe ser compatible con la toma. Para evitar riesgos eléctricos, la toma debe tener descarga a tierra con un fusible de 20 A.

**5.** Mantenga el cable alejado del recorrido de la máquina.



Mueva la protección de la correa hacia arriba **(A)**.



**8.** Coloque el abrasivo **(A)** en el tambor **(B)** siguiendo el «Procedimiento para el montaje del abrasivo» de la pág. 84.



**9.** Compruebe que la palanca **(A)** está enganchada y que el tambor está separado del suelo.



**10.** Cierre la protección de seguridad del abrasivo **(A)**.



**11.** Compruebe que el cable del motor está conectado a la toma que hay en el cabezal del extractor y que el cable de interconexión del manillar/motor está conectado a la toma que hay lateral de la caja del motor.



**12.** Conecte el enchufe a la toma.



**13.** Ponga en marcha el extractor pulsando el interruptor del cabezal **(A)**.



**14.** Colóquese detrás del manillar y suelte la palanca de elevación del tambor **(B)** girando el mando rojo **(A)**. Después, ponga en marcha el motor pulsando el botón «Start» **(C)**.

**Para lijar, siga estos pasos:**

Mantenga pulsado el botón «Start» **(A)**. Acerque poco a poco el tambor al suelo moviendo lentamente hacia delante la palanca de control del tambor **(B)**.



Para detener la máquina, enganche la palanca de elevación del tambor **(A)** y suelte el botón «Start» **(B)**.



Si suelta la palanca de golpe pueden hacerse surcos profundos en la superficie de trabajo que será difícil eliminar volviendo a lijar.

Funcionamiento de la aspiradora

**Repita estos pasos hasta el número 4 y después continúe de este modo:**



Desconecte la manguera flexible de la máquina de la toma que hay en el cuerpo.



Coloque la manguera flexible (que se suministra con el kit de succión) insertando un extremo (conector de plástico rígido) en la toma del cuerpo y el otro extremo (conector de caucho) en el tubo de extracción de la orilladora.



Ponga en marcha la aspiradora pulsando el interruptor del cabezal.

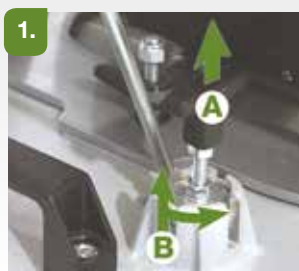


Ponga en marcha la herramienta conectada y empiece a trabajar.

Procedimiento para el ajuste de la máquina

Ajustar la presión de lijado

Para cambiar la presión del tambor sobre el suelo, utilice el mando de ajuste de presión de este modo:



Para pasar de menos a más presión, levante el mando **(A)** y gírelo de forma que las patillas queden colocadas en la parte más profunda **(B)**.



Mueva el mando a la posición **(A)** para reducir la presión sobre el suelo y a la posición **(B)** para aumentar la presión sobre el suelo.



Ajuste de las ruedas

Para ajustar la posición de las ruedas, siga estos pasos:



1. Abra la protección de la correa soltando los tornillos.



2. Afloje la tuerca de bloqueo.



3. Al girar el tornillo de ajuste en el sentido de las agujas del reloj el extremo del tambor de la parte del ventilador del motor se acercará al suelo.



4. Al girar el tornillo de ajuste en sentido contrario al de las agujas del reloj el extremo del tambor de la parte del ventilador del motor se alejará del suelo.



5. Cuando haya conseguido la posición deseada, apriete la tuerca de bloqueo.

Procedimiento para el montaje del abrasivo

Coloque el disco abrasivo en el tambor y compruebe que el abrasivo sobresale 1,5 mm aproximadamente del tambor.

**CAUTION**

No ponga en marcha la máquina sin el abrasivo colocado, ya que se dañaría el tambor y habría que cambiarlo.

**WARNING**

El abrasivo está bien colocado si sobresale 1,5 mm aproximadamente del tambor de la lijadora.

**HAZARD**

Si usa un abrasivo en mal estado pueden dañarse la máquina y el suelo. Un abrasivo mal estirado o deteriorado puede romperse al lijar y dañar la máquina y el suelo.

Para cambiar la banda abrasiva, desconecte siempre el cable de alimentación de la toma mural y no el cable de interconexión del manillar/motor.

De no hacerlo así la máquina y el tambor podrían ponerse en marcha y provocar lesiones en las manos.

Para conservar la máquina en buen estado, deberá revisar y poner a punto periódicamente los siguientes elementos.

Compartimento para el serrín (usuario)



Vacíe regularmente el compartimento para el serrín.

Tambores (usuario)



Compruebe regularmente la superficie exterior del tambor **(A)**. Elimine la suciedad.

Ruedas (usuario)



Elimine regularmente la suciedad del cuerpo de la máquina y de las ruedas. La suciedad puede producir un lijado desigual.

Unidad de succión (usuario)



Compruebe periódicamente el estado del filtro de tela y elimine los residuos agitándolo suavemente. El uso de bolsas de papel desechables ayuda a evitar que el filtro de tela se obstruya.

Bolsa para el polvo (usuario)



Cambie la bolsa cuando se haya llenado a 1/3 de su capacidad o si no va a usar otra vez la máquina. No reutilice la bolsa para el polvo: use siempre una nueva.

Tensión de la correa (usuario)

Compruebe la tensión de la correa cada 500 horas de uso.



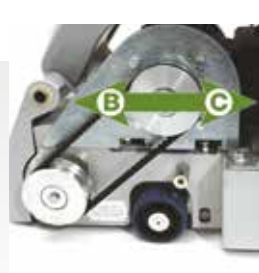
Aflove los tornillos y quite la protección de la correa.



Aflove los cuatro tornillos que aseguran el motor al bastidor de la máquina **(A)**.



Aflove el tornillo de la parte posterior de la máquina **(A)** para mover la unidad del motor. Al moverlo hacia adelante se afloja la correa **(B)** y al moverlo hacia atrás se tensa **(C)**.



Después de hacer el ajuste, apriete los tornillos de fijación de la unidad del motor (vea el paso 2).

Vuelva a colocar la protección de la correa (vea el paso 1).

## Rodamientos (servicio técnico)

Compruebe regularmente si los rodamientos están gastados o dañados según esta tabla:

<b>Ruedas:</b>	Después de 2500 horas
<b>Eje del ventilador:</b>	Después de 2500 horas
<b>Tambor de lijado:</b>	Después de 5000 horas
<b>Eje del motor:</b>	Después de 5000 horas

## Repuestos

Utilice siempre repuestos Bona/Künzle & Tasin.

Si no utiliza repuestos Bona/Künzle & Tasin o si las reparaciones/ajustes los realiza personal no autorizado, se perderá la garantía y sus beneficios.

La máquina solo puede ser reparada por personal cualificado.

El equipo eléctrico es conforme a la legislación vigente sobre seguridad. Las reparaciones solo debe efectuarlas personal cualificado con repuestos Bona/Künzle & Tasin. De lo contrario, el usuario puede sufrir lesiones graves.

PROBLEMA	CAUSAS	SOLUCIONES
El motor no arranca	No hay tensión de alimentación	Compruebe la alimentación o pruebe en otro sitio
	Conexiones inestables	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Interruptor defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Condensador defectuoso	Cámbielo
	Moto defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
Velocidad del motor insuficiente	Cable demasiado largo o de sección inadecuada	Use cables de la longitud y la sección adecuadas
	Conexiones inestables	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	La correa de transmisión no está bien tensada	Ténsela bien
	Condensador defectuoso	Cámbielo
	Moto defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
El tambor no tiene suficiente velocidad	Cable demasiado largo o de sección inadecuada	Use cables de la longitud y la sección adecuadas
	Conexiones inestables	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	La correa de transmisión está demasiado tensa	Ténsela bien
	Rodamientos gastados	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Condensador defectuoso	Cámbielo
	Moto defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
El tambor no está bastante separado del suelo	Las juntas de las ruedas, entre las dos partes de la barra de elevación del tambor, no están bien ajustadas	Ajústelas
El abrasivo no lija bien o no tiene bastante velocidad o no se mantiene en su sitio	Abrasivo inadecuado o gastado	Cambie el abrasivo
	Presión del tambor insuficiente	Ajuste la presión del tambor al nivel máximo
	El polvo impide ajustar la presión del tambor	Limpie el polvo
	La tensión de la correa es inadecuada	Ténsela bien
	La correa de transmisión, las poleas o los rodamientos están gastados	Cambie la correa de transmisión o póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado para que cambie las poleas y los rodamientos
Ungleichmäßiges Schleifbild auf der Oberfläche	Abrasivo deteriorado	Cambie el abrasivo
	Ajuste incorrecto de la rueda	Corrija la posición de las ruedas
	Rodamientos, poleas o ejes sucios o deteriorados	Límpielos o póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado para que los cambie
	Correa de transmisión y ruedas sucias, mal ajustadas o deterioradas	Límpielas, ajústelas o cámbielas.
	La superficie del tambor está sucia o deteriorada	Limpie, corrija o cambie el tambor de caucho
	La superficie del tambor no está redonda	Cambie el tambor con revestimiento de caucho y recuerde que nunca debe dejar el tambor apoyado en el suelo si la máquina no está funcionando para evitar que se deforme
La superficie de trabajo está muy caliente	Abrasivo gastado	Cambie el abrasivo
	El tambor tiene demasiada presión	Reduzca la presión de lijado
No recoge bien el polvo	La bolsa para el polvo está llena más de 1/3	Cámbielo
	La protección del filtro está sucia	Sacuda el polvo y lávela o cámbiela
	Los conductos o los tubos están obstruidos	Limpie los conductos

2006/95 EG, 2006/42 EG, 2004/108 EG, 2011/65 EU, 2012/19 EU

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Sede  
Via Circonvallazione Est. 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) - Italia

Dirección Comercial y Centro de Producción  
Via Cajkovskij, 14  
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italia

El fabricante y la entidad autorizados a compilar y mantener el archivo técnico  
declaran bajo su exclusiva responsabilidad que el producto

Bona Scorpion DCS  
LIJADORA PARA SUELOS DE MADERA

**al que se refiere esta declaración cumple las siguientes Directivas:**

2006/95/CE (Directiva de baja tensión), 2006/42/CE (Directiva de máquinas), 2004/108/CE (Directiva de compatibilidad electromagnética), 2011/65/UE (Directiva RoHS), 2012/19/UE (Directiva RAEE).

**El producto es conforme a las siguientes normas armonizadas:**

Seguridad de las máquinas. Principios generales para el diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo.  
EN ISO 12100

Seguridad de las máquinas. Equipo eléctrico de las máquinas. Parte 1: Requisitos generales. EN IEC 60204-1

Aparatos electrodomésticos y análogos. Seguridad. Parte 1: Requisitos generales. EN IEC 60335-1

Aparatos electrodomésticos y análogos. Seguridad. Parte 2-67: Requisitos particulares para máquinas de tratamiento de suelos para uso comercial. EN IEC 60335-2-67

Compatibilidad electromagnética (CEM):

Requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y aparatos análogos. Parte 1: Emisión. EN 55014-1

Parte 3-2: Límites. Límites para las emisiones de corriente armónica (equipos con corriente de entrada  $\leq 16$  A por fase) - EN IEC 61000-3-2

Parte 3-11: Límites. Límites de las variaciones de tensión, fluctuaciones de tensión y flicker en las redes públicas de alimentación de baja tensión. Equipos con corriente de entrada  $\leq 75$  A y sujetos a una conexión condicional. EN IEC 61000-3-11





Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Altgeräten durch Benutzer in Privathaushalten der Europäischen Union. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Altgerät an einer ausgewiesenen Sammelstelle abzugeben, wo elektrische und elektronische Geräte dem Recycling zugeführt werden. Die separate Sammlung und das Recycling von Altgeräten tragen zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und gewährleisten, dass durch die Art und Weise des Recyclings keine Gefahr für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt ausgeht. Weitere Informationen dazu, wo Altgeräte zum Recyceln abgegeben werden können, sind bei den Gemeindeverwaltungen, den Entsorgungsunternehmen oder beim Händler, bei dem das Gerät erworben wurde, verfügbar. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Da außerdem eine externe Stromversorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein weiterer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



**VIKTIG INFORMATION:**

Den här instruktionsboken innehåller viktig information om hur maskinen ska hanteras och användas på ett säkert sätt. Läs instruktionsboken innan du använder, justerar eller utför service på maskinen. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna kan orsaka skador på människor och föremål.

Alla som ska använda maskinen måste förstå hur den ska användas och skötas innan maskinen startas. Spara instruktionsboken för framtida referens.

Den här versionen är en översättning. Originalversionen är skriven på italienska.

# **Bona<sup>®</sup>**

Kontaktuppgifter för beställning av ny instruktionsbok:

Bona AB

Murmansgatan 130

P.O. Box 21074

200 21 Malmö

Telefon: 040-38 55 00

[www.bona.com](http://www.bona.com)



<b>Förord</b>	<b>90</b>
<b>Innehåll</b>	<b>91</b>
<b>Förklaring av maskinsymboler</b>	<b>92</b>
<b>Användarens säkerhet</b>	<b>92</b>
<b>Förvaring</b>	<b>94</b>
<b>Transport, förflyttning och hantering</b>	<b>94</b>
Med en person	94
Med två personer	96
<b>Inledning</b>	<b>97</b>
Säker och korrekt användning	97
Typskylt	97
<b>Idrifttagning</b>	<b>98</b>
Montering efter transport eller förflyttning	98
Elanslutning	99
Kablar, förlängningar och stickkontakter	99
Avlägsna slipdamm som uppstår under användning	99
<b>Förebyggande åtgärder för användare</b>	<b>100</b>
Personliga säkerhetsåtgärder	100
Säkerhetsanvisningar och säkerhetsvarningar	100
<b>Korrekt användning</b>	<b>101</b>
<b>Tekniska data</b>	<b>102</b>
<b>Varningar</b>	<b>103</b>
Otillåten användning	103
<b>Starta maskinen</b>	<b>104</b>
Slipning	104
Dammsugning	105
<b>Maskininställningar</b>	<b>105</b>
Ställa in sliptrycket	105
Hjulinställning	106
Montera slippapper	107
<b>Rutinunderhåll</b>	<b>107</b>
Slipdammsbehållare (för användaren)	107
Trummor (för användaren)	107
Hjul (för användaren)	107
Sugenhet (för användaren)	107
Damppåse (för användaren)	107
Remspänning (för användaren)	107
Lager (endast för servicetekniker)	108
Reservdelar	108
<b>Nödsituationer (för användaren)</b>	<b>109</b>
Problem	109
Orsaker	109
Lösningar	109
<b>Försäkran om överensstämmelse</b>	<b>110</b>
<b>Avfallshantering</b>	<b>111</b>



Läs hela instruktionsboken för användning och underhåll noga innan du använder maskinen.



Hörselskydd rekommenderas under användning.



Andningskydd rekommenderas under användning.



Elfara.



Fara för rörliga delar.

## Användarens säkerhet



### **HAZARD eller FARA:**

Om farosymboler på maskinen ignoreras och inte följs kan användaren eller andra personer i närheten skadas allvarligt eller dö. Läs och följ alla faroanvisningar på maskinen och i instruktionsboken.



### **WARNING eller VARNING:**

Om varningssymboler på maskinen ignoreras och inte följs kan användaren eller andra personer i närheten skadas. Läs och följ alla varningsanvisningar på maskinen och i instruktionsboken.



### **CAUTION eller FÖRSIKTIGHET:**

Om försiktighetssymboler på maskinen ignoreras och inte följs kan det leda till skada för användaren eller andra personer i närheten. Läs och följ alla försiktighetsanvisningar på maskinen och i instruktionsboken.



Läs instruktionsboken för Bona Belt Scorpion DCS innan du använder, justerar eller utför service på maskinen. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna kan orsaka skador på människor och föremål.

Alla som ska använda maskinen måste förstå hur den ska användas och skötas innan maskinen startas.

### FÖRVARAS OÅTKOMLIGT FÖR BARN

Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med maskinen. Maskinen är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller kunskap för att använda den såvida inte någon med ansvar för deras säkerhet har instruerat dem och har uppsikt över dem.

Slipning och finpolering av trägolv kan skapa en explosiv miljö.

Följande säkerhetsrutiner måste följas:

- Cigarettändare, tändlåga och andra typer av antändningskällor kan orsaka explosion om de tänds under slipningsarbetet. Alla antändningskällor måste vara släckta eller avlägsnas helt från arbetsområdet om det är möjligt.
- Dålig ventilation kan skapa en explosiv arbetsmiljö där vissa brandfarliga material (lösningsmedel, thinner, alkohol, bränsle, viss finish, trädamn och liknande) förekommer. Golvslipmaskiner kan få brandfarliga material och ångor att antändas. Läs tillverkarens anvisningar på etiketten för alla kemikalier som används för att avgöra om de är brandfarliga. Sörj alltid för god ventilation i arbetsområdet.
- Om en spik i golvet träffas under slipning kan gnistor uppstå och orsaka explosion eller brand. Försänk alltid alla spikar i golvet med hjälp av hammare och dorn före slipning.

Risken för elolycksfall ökar om strömkretsen är underdimensionerad och strömmen bryts upprepade gånger. Be en behörig elektriker kontrollera säkringar, säkerhetsbrytare och strömförsörjning.

Om nätspänningen inte är helt frånkopplad när underhåll och reparationer utförs på maskinen finns det risk för elolycksfall. Bryt all strömförsörjning till maskinen.

Risken för elolycksfall ökar om elkretsen som används inte är jordad. Jordledaren i nätkabeln får aldrig avlägsnas eller kopplas bort.

Anlita elektriker om jordledaren saknas eller om du misstänker att kretsen inte är ordentligt jordad.

Använd inte maskinen om stickkontakten eller nätkabeln är skadad. Det medför risk för elektriska stötar. Dra INTE i nätkabeln eller lyft något med den. Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.

Dra INTE i kabeln för att dra ut stickkontakten. Håll alltid i stickkontakten när du drar ut den. Hantera INTE stickkontakten eller maskinen med våta händer. Stick INTE in några föremål i motoröppningarna.

Kör inte över nätkabeln med slipmaskinen. Kabeln kan skadas och orsaka elolycksfall eller personskador. Skydda kabeln så att den inte kommer i kontakt med sliphuvudena. Lyft alltid kabeln över maskinen och slipa i riktning bort från kabeln.

Maskinens rörliga delar kan orsaka allvarliga skador. Håll händer, fötter, hår och löst sittande kläder borta från rörliga delar.

Använd inte maskinen utan alla skydd, luckor och kåpor på plats. Det kan orsaka skador på människor och föremål.

Kör INTE maskinen över heta, glödande eller rykande föremål som cigaretter, tändstickor eller aska.

Användaren och andra personer i närheten kan skadas om maskinen ansluts till elnätet medan underhåll, service, filterbyte eller kontroll utförs. Dra alltid ut kabeln när maskinen inte används.

Använd INTE lösningsmedel eller brandfarliga produkter för att rengöra maskinen.

Maskinen är endast avsedd för torr användning. Använd INTE maskinen tillsammans med vätska. Det medför risk för motorfel, elektriska stötar och elolycksfall.

## WARNING

Andas inte in slipdammet som uppstår medan maskinen används. Använd alltid godkänt andningsskydd med partikelfilter under arbete med sliputrustning.

Om du inte använder skyddsutrustning medan du slipar kan du skada ögonen och kroppen. Använd alltid hörselskydd och dammfiltermask när du slipar.

Exponering för höga ljudnivåer kan orsaka hörsel förlust eller hörselnedsättning. Använd EN ISO-godkänt hörselskydd när du använder utrustningen.

Om maskinen ansluts till strömkällan medan strömbrytaren redan är tillslagen ("ON") ökar risken för kroppsskada. Försäkra

dig alltid om att strömbrytaren är frånslagen ("OFF") innan du sätter i nätkabeln.

Använd INTE maskinen för att slipa trappor eller möbler. Åk INTE på maskinen.

Kontrollera filtren. Igensatta filter kan leda till överhettning och elproblem vilket kan orsaka maskinfel och elektriska stötar.

Stick INTE in några föremål i öppningarna. Använd INTE maskinen med blockerade öppningarna. Håll öppningarna fria från damm, ludd, hår och liknande som kan reducera luftströmmen.

## Förvaring

Maskinen bör förvaras i originalförpackningen. Förpackningarna kan då staplas på varandra två och två.

Om maskinen tas ut ur originalförpackningen och inte används under en tid får inte hjulen och trumman stå direkt på underlaget. Maskinen måste stå på två minst 50 mm höga ställningar som placeras under chassiet.

## CAUTION

Utrustningen är endast avsedd för torr användning. Den får inte användas eller förvaras utomhus i våta förhållanden. Förvara alltid maskinen i en torr byggnad för att maskinen inte ska ta skada. Förvaringstemperatur från -20 °C till +50 °C.

## Transport, förflyttning och hantering

Med en person

### WARNING

Maskinen är tung. Be om hjälp när du behöver lyfta den.

Maskinen kan tas isär i flera delar så att maskinen blir enklare att förflytta:



94 Handtag



Utsugningsenhet



Korghållare  
(med handtag vid behov)



Chassi med  
trumma och motor

Ska du förflytta maskinen själv? Gör så här:



1. Koppla bort utsugningsenhetens nätkabel från eluttaget.



2. Koppla bort motorkabeln på utsugningsenhetens överdel från extrauttaget på chassiet.



3. Koppla bort slangen från utsugningsenheten (A) och lyft sedan ut enheten från huset (B).



4. Lossa på skruvvredet (A).



5. Ta loss korghållaren från handtaget.



6. Lossa på vredet (A). Flytta lyftspaken till trumman framåt (B) och lyft upp röret (C) och frigör därefter stangen (D) från kopplingen (E).



7. Lossa på vingvredet (A).



8. Ta loss handtaget från huset genom att skjuta det något bakåt (A) och sedan lyfta det rakt upp (B). Lyft chassiet genom att ta ett grepp om stangen över trumskyddet i främre delen (A) och bärhandtaget i bakre delen (B).



Med två personer

Är ni två personer som ska förflytta maskinen? Upprepa steg 1 till 8 och gör sedan så här:



Den ena personen greppar stången över trumskyddet (A).



Den andra personen greppar det bakre handtaget (B).

Gör så här om två personer ska flytta maskinen fullt monterad:



Den ena personen greppar stången över trumskyddet (A).



Den andra personen greppar de vertikala handtagsskaften med båda händerna.

**CAUTION**

Maskinen är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller kunskap för att använda den såvida inte någon med ansvar för deras säkerhet har instruerat dem och har uppsikt över dem.

Barn ska hållas under uppsikt så att de INTE leker med maskinen.



## Säker och korrekt användning

Läs instruktionsboken noga innan du använder trägolvslipmaskinen Bona Scorpion DCS första gången.

Instruktionsboken innehåller viktiga säkerhetsanvisningar och förhindrar att maskinen används på felaktigt sätt. Den ger svar på eventuella frågor och hjälper dig att använda maskinen på ett så enkelt och säkert sätt som möjligt. Att åsidosätta säkerhetsfunktioner kan orsaka fysiska skador och dödsfall. Bekanta dig med maskinen innan du använder den första gången.

Trägolvslipmaskinen Bona Scorpion DCS är avsedd för slipning av trägolv. All annan användning som sker utan tillverkarens tillåtelse är förbjuden. Använd INTE maskinen på våta golv.

Se avsnittet "Varningar" på sidan 103.

Håll händer och kläder borta från mekaniska delar.

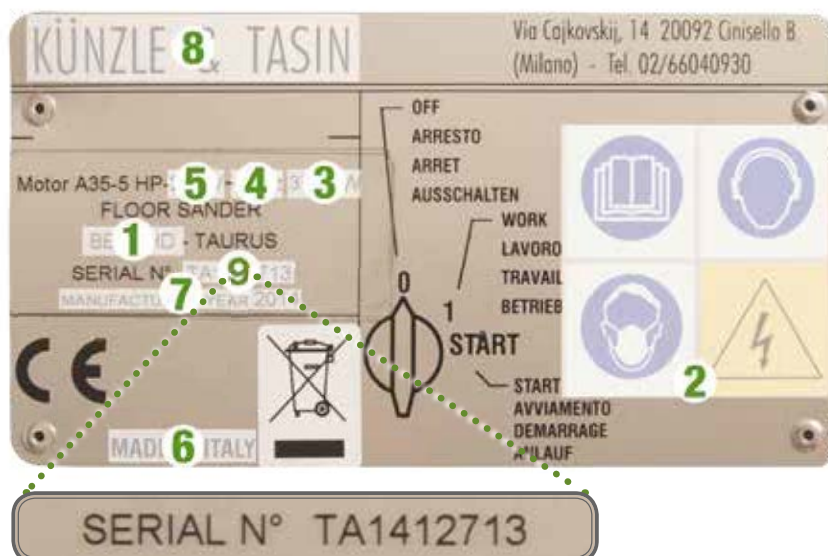
Arbetsområdet skyddas av chassiet och den flyttbara kåpan över sliptrumman.

**Om en situation skulle uppstå som inte finns beskriven i instruktionsboken ber vi dig ta kontakt med återförsäljaren eller en Bona-representant.**

## Typskylt

Följande information finns på maskinens typskylt:

- |                           |   |
|---------------------------|---|
| 1) Maskinmodell           | 9) Serienummer:   |
| 2) Säkerhetsymboler       | • De första två siffrorna står för tillverkningsåret (14 = 2014)                                      |
| 3) Motoreffekt            | • Den andra gruppen av tre siffror anger vilken dag på året som maskinen tillverkades (127 = 7 maj)   |
| 4) Frekvens               | • De sista två siffrorna anger det löpande antalet maskiner som producerades under tillverkningsdagen |
| 5) Nätspänning            | (13 = 13:e maskinen som producerades under dagen)   |
| 6) Tillverkningsland      |   |
| 7) Tillverkningsår (se 9) |   |
| 8) Tillverkare            |   |



Montering efter transport eller förflyttning

Så här monterar du ihop maskinen efter transport eller förflyttning:



För in handtaget i styrningarna på sidorna i följd (A), (B).



Skruva åt vingvredet (A).



För in stången (A) i kopplingen (B) och sänk ned röret (C) och skruva åt allting ordentligt.



För in korghållaren i huset på handtaget och säkra det genom att skruva åt skruvvredet (A).



Sätt dit utsugningsenheten i korghållaren (A), (B).



Anslut motorkontakten till uttaget på utsugningsenhetens överdel. Anslut anslutningskabeln mellan handtag och motor till uttaget på motorhusets sida.



Höj trumman med lyftspaken (A) och lås fast den i huset.



Att använda maskinen innan den är helt färdigmonterad kan orsaka skador på människor och föremål. Använd INTE maskinen om den inte är helt färdigmonterad. Se till att alla delar är ordentligt åtdragna. Säkerställ att maskinens inställningar följer specifikationerna.

## Elanslutning

SE

**CAUTION**

Maskinen fungerar bara med spänningen och frekvensen som står på typskylten. Kontrollera att spänningen och frekvensen är rätt innan du ansluter nätkabeln.

**WARNING**

Utsätt INTE maskinen för regn. Maskinen är endast avsedd för torr användning. Förvara maskinen i en torr byggnad och använd den INTE i fuktiga eller våta utrymmen.

Om maskinen inte är korrekt ansluten till elnätet kan det uppstå dödliga elektriska stötar. Använd alltid jordade elsystem med treledarkablar för att förhindra elektriska stötar. För maximalt skydd mot elektriska stötar använd ett jordat uttag.

Mixtra inte med jordningskontakten. Detta kan resultera i dödliga elektriska stötar. Skär INTE av, ta bort eller bryt upp jordningskontakten. Om stickkontakten inte passar i nätuttaget måste behörig elektriker anlitas.

Använd inte maskinen om strömbrytaren inte går att slå till och från.

**HAZARD**

Använd inte maskinen om stickkontakten eller nätkabeln är skadad. Det medför risk för dödliga elektriska stötar. Om kablar eller stickkontakter är slitna eller skadade måste de bytas ut av tillverkaren eller behörig maskinreparatör för att säkerheten ska kunna garanteras.

## Kablar, förlängningar och stickkontakter

Använd endast godkända kablar. Längsta rekommenderade kabellängd är 10 m. Längre kablar måste ha ett bredare tvärsnitt.

**CAUTION**

Att använda maskinen med olämpligt kabeltvärsnitt eller för lång kabel kan orsaka skador på människor och föremål.

**WARNING**

Dra aldrig i kabeln för att flytta på maskinen eller för att dra ut stickkontakten från uttaget. Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.

**MASKIN MED MOTOR FÖR 230 V, 50 Hz**

För maskiner med motor för 230–240 V 50 Hz (EU) måste HAR-godkänd nätkabel HO5W-F-3x1.5mm<sup>2</sup> användas samt godkänd stickkontakt SCHUKO 2P+E 16 A 200–250 V.

## Avlägsna slipdamm som uppstår under användning

**HAZARD**

Slipdamm kan självantända och orsaka skador på människor och föremål. Byt dammpåsen när den är 1/3 full och släng den i metallkärl som står utomhus. Återanvänd INTE dammpåsen,

använd en ny varje gång. Lämna aldrig dammpåsen utan uppsikt när den innehåller slipdamm.



## Personliga säkerhetsåtgärder



Slipdamm kan spridas i luften medan slipmaskinen används. Använd alltid dammfiltermask när du använder sliputrustning.

Om du inte använder skyddsutrustning medan du slipar kan du skada ögonen och kroppen. Använd alltid skyddsglasögon, skyddskläder och dammfiltermask när du slipar.

Långvarig exponering för buller under sliparbete kan skada hörseln. Använd alltid hörselskydd när du slipar.



Låt dig inte distraheras medan du slipar. Ha hela tiden kontroll över vad som händer. Använd sunt förnuft. Använd INTE maskinen om du är trött.

## Säkerhetsanvisningar och säkerhetsvarningar



Att använda maskinen innan den är helt färdigmonterad kan orsaka skador på människor och föremål. Använd INTE maskinen om den inte är helt färdigmonterad. Se till att alla delar är ordentligt åtdragna. Säkerställ att maskinens inställningar följer specifikationerna. Använd inte slipmaskinen utan alla skyddsanordningar och kåpor på plats. Det kan orsaka skador på människor och föremål. Försäkra dig om att alla skyddsanordningar och kåpor är på plats och ordentligt säkrade.

Slipmaskinen kan skapa en explosiv miljö. Cigaretter, cigarrer, pipor, tändare, tändlåga och andra typer av antändningskällor kan orsaka explosion om de tänds under slipningsarbetet. Håll alla antändningskällor borta från arbetsområdet.

Dålig ventilation kan skapa en explosiv arbetsmiljö där vissa brandfarliga material förekommer, till exempel lösningsmedel, thinner, alkohol, bränsle, vissa färger och trädamm. Golvslipning kan få olika material och ångor att antändas. Läs tillverkarens anvisningar för alla kemiska produkter som används för att avgöra om de är brandfarliga. Sörj alltid för god ventilation i arbetsområdet.

Om en spik i golvet träffas under slipning kan det orsaka explosion eller brand. Kontrollera alltid att alla spikar är försänkta innan golvytan slipas.

Risken för allvarliga skador ökar om strömkretsen är underdimensionerad och strömmen bryts upprepade gånger. Be en behörig elektriker kontrollera säkringar, säkerhetsbrytare och strömförsörjning. Om nätspänningen inte är helt frånkopplad när underhåll och reparationer utförs på maskinen finns det risk för dödliga elektriska stötar. Koppla alltid bort nätkabeln innan underhålls- eller reparationsarbete utförs.

Använd inte maskinen i en ojordad krets. Det medför risk för dödliga elektriska stötar. Jordledaren får aldrig avlägsnas eller kopplas bort. Anlita elektriker om jordledaren saknas eller om du misstänker att kretsen inte är ordentligt jordad.

Använd inte maskinen om nätkabeln är skadad. Det medför risk för elektriska stötar. Kontrollera regelbundet om kabeln är skadad, till exempel om det finns sprickor eller slitage. Använd INTE maskinen om nätkabeln är skadad. Dra INTE i nätkabeln för att flytta maskinen.

Kör inte över nätkabeln med maskinen. Kabeln kan skadas och orsaka skador på människor och föremål. Håll kabeln borta från den nedre delen av maskinen för att undvika kontakt med slippapperet. Håll alltid nätkabeln upplyft ovanför maskinen. Maskinens rörliga delar kan orsaka allvarliga skador.

Håll händer, fötter och löst sittande kläder borta från maskinens rörliga delar.

Om maskinen är ansluten till strömförsörjningen medan underhåll utförs eller dammpåsen byts finns det risk för att användaren eller andra personer i närheten skadas.



Underlåtenhet att följa instruktioner på maskinen och i instruktionsboken kan orsaka allvarliga skador. Läs och följ alla säkerhetsanvisningar. Se till att alla typskyltar, etiketter, varningar och instruktioner på maskinen förblir intakta. Nya skyltar kan fås från auktoriserade Bona-återförsäljare.



Om underhållsarbete och reparationer utförs av obehörig personal kan det orsaka skador.

Maskinen kan skadas om den inte förvaras i en torr byggnad. Förvara alltid maskinen i en torr byggnad.

## Korrekt användning

### Läs instruktionsboken noga och bekanta dig med maskinen.

Utrustningen är lämplig för användning i offentliga byggnader (bland annat i hotell, skolor, sjukhus, kontor, fabriker och butiker).

- 1) Håll alltid händer och kläder på säkert avstånd från roterande delar.
- 2) Håll alltid i handtaget medan motorn är i gång.
- 3) Lämna INTE maskinen utan uppsikt medan motorn är i gång.
- 4) Dammpåsen måste alltid ha rätt placering medan maskinen används.
- 5) Ta INTE loss dammpåsen medan motorn är i gång.
- 6) Koppla alltid bort nätkabeln från maskinen innan underhåll utförs.

Följande information understryker särskilt farliga situationer för användaren och maskinen. Lär dig förstå när dessa situationer uppstår. Att åsidosätta säkerhetsfunktioner kan orsaka fysiska skador och dödsfall. Vidta alla nödvändiga åtgärder för att alla personer som ska använda maskinen får instruktioner. Rapportera omedelbart alla skador på maskinen och allt felaktigt handhavande.

- 7) Maskinen är tung. Var försiktig när du förflyttar den.
- 8) Sörj för god ventilation i området där maskinen ska användas.
- 9) Håll alltid arbetsområdet väl upplyst.
- 10) Se till att slipdamm avfallshanteras på rätt sätt.
- 11) Använd slippapper av den typ och i den mängd som anges i instruktionsboken.
- 12) Om andra tillbehör används än de som rekommenderas enligt instruktionsboken kan det leda till personskador.
- 13) Maskinen är endast avsedd för inomhusbruk.

<b>Slippapperets mått: (per trumma)</b>	Rem: 200 mm × 480 mm
<b>Trummans bredd:</b>	200 mm
<b>Trummans diameter:</b>	150,5 mm
<b>Trummans hastighet:</b>	3 000 v/min
<b>Motor:</b>	(A52) EU – 230 V, 50 Hz, 1,3 kW
<b>Sugenhet:</b>	230 V, 50 Hz – 1,2 kW Q = 170 m <sup>3</sup> /h
<b>Trummanövrering:</b>	Handspak
<b>Startstyrning:</b>	Handspak
<b>Säkerhetsskydd:</b>	Via startspak med dödmansgrepp, motorn stannar när spaken släpps
<b>Hjulinställning:</b>	Via skruv på chassiet
<b>Hjul:</b>	Ø 80 mm utbytbara
<b>Lager:</b>	Permanentmorda kullager
<b>Inställning av trumtryck:</b>	2 lägen
<b>Bullernivå: (IEC 60704-1 [kontinuerlig vägd bullernivå A, uppmätt på 0,4 m från handtaget och 1,5 m från golvet])</b>	80 dB (A) max.
<b>Vibration: (ISO 5349 [vägda värdet av medelkvadratavvikelsen för acceleration])</b>	≤ 1,45 m/s <sup>2</sup>
<b>Maskinmått: (monterad)</b>	320 mm × 870 mm × 950 mm
<b>Nettovikt:</b>	47 kg
<b>Bruttovikt:</b>	Kartongförpackning: 56 kg
<b>Mått med emballage:</b>	1 kartongförpackning 400 mm × 800 mm × 1 150 mm
<b>Standardutrustning:</b>	10 papperspåsar (2 paket art.nr 4500030050) Dammsugarsats Verktygssats Instruktionsbok för användning och underhåll

## Otillåten användning

**WARNING**

Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med maskinen. Maskinen är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller kunskap för att använda den såvida inte någon med ansvar för deras säkerhet har instruerat dem och har uppsikt över dem.

**CAUTION**

Använd inte maskinen för att flytta föremål eller på ett lutande plan. Det kan orsaka skador på människor och föremål. Maskinen får endast användas för slipning av torra trägolv som är vågräta eller har högst 2 % lutning. Använd INTE maskinen för att slipa möbler. Sätt dig INTE på maskinen medan den är i gång.

Arbetsytan kan bli allvarligt skadat om maskinen lämnas påslagen på ett ställe medan verktyget är i kontakt med ytan. För att inte skada ytan måste du närma dig skärinjen försiktigt. Stanna INTE medan du sänker eller höjer utrustningen. Fortsätt köra i jämn hastighet.

**Utrustningen är inte avsedd för uppsamling av farligt damm.**

## Starta maskinen

## Slipning

## Så här startar du maskinen:

- 1) Bekanta dig med maskinen och läs alla instruktioner och säkerhetsanvisningar. Försäkra dig om att alla som ska använda maskinen har läst instruktionsboken.



2.



Ta bort utsugningsenhetens överdel (A) och filtret (B) från utsugningsenhetens kropp.

3.

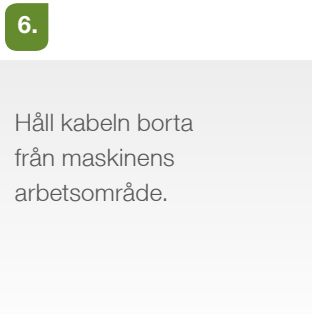


Lägg i papperspåsen i behållaren så som visas på bilden nedan.



4.

5. Lokalisera strömförsörjningen. Nätuttaget måste passa ihop med stickkontakten. För att förhindra elolycksfall måste nätuttaget vara jordat med en 20 A säkring.



6.

Håll kabeln borta från maskinens arbetsområde.



7.

Fäll upp slipbandsluckan (A).

Sätt tillbaka överdelen och lås fast den i kroppen med klämhakarna.



8.

Montera slippapperet (A) på trumman (B) enligt anvisningarna under "Montera slippapper" på sidan 106.



9.

Kontrollera att spaken (A) är intryckt och trumman lyft från golvet.



10.

Stäng slipbandsluckan (A).



11.

Kontrollera att motorkabeln är ansluten till uttaget på utsugningsenhetens överdel och att anslutningskabeln mellan handtag och motor är ansluten till uttaget på motorhusets sida.



12.

Sätt in stickkontakten i nätuttaget.



13.

Tryck på strömbrytaren på utsugningsenhetens överdel (A) för att starta den.



14.

Stå bakom handtaget och lossa lyftspaken till trumman (B) genom att lossa det röda vredet (A). Tryck sedan in starthandtaget för att starta motorn (C).



**Gör så här för att slipa:**

Håll starthandtaget intryckt **(A)**.  
Sänk ned trumman sakta mot golvet genom att långsamt flytta trummanöverspaken framåt **(B)**.



För att stanna maskinen trycker du på lyftspaken till trumman **(A)** och släpper starthandtaget **(B)**.



SE

**WARNING**

Om spaken släpps för hastigt kan det skapa djupa spår på arbetsytan som kan vara svåra att få bort med ytterligare slipning.

## Damsugning

**Upprepa steg 1 till 4 och gör sedan så här:**

Koppla bort maskinens slang från utsugningsenheten.



Sätt dit slangen (som ingår i dammsugarsatsen) genom att ansluta ena änden (plastkopplingen) till utsugningsenheten och andra änden (gummikopplingen) till kantslipmaskinens utsugningsrör.



Tryck på strömbrytaren på dammsugarens överdel **(A)** för att starta den.

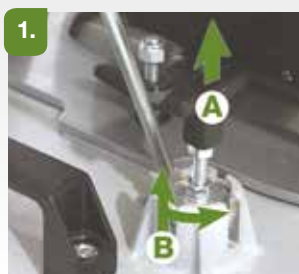


Starta det anslutna verktyget och börja använda det.

## Maskininställningar

## Ställa in sliptrycket

Så här justerar du trummans tryck mot golvet med inställningsvredet:



För att ändra från lägre till högre tryck lyfter du upp vredet **(A)** och vrider det så att stiften hamnar i det andra spåret **(B)**.



Vrid vredet till läge **(A)** för att minska trycket mot golvet eller till läge **(B)** för att öka trycket mot golvet.



## Hjulinställning

Så här ställer du in hjulet:



1. Öppna skyddskåpan genom att lossa på skruvarna.



2. Lossa låsmuttern.



3. När du skruvar ställskruven medsols sänks trumman på motorfläktsidan mot golvet.



4. När du skruvar ställskruven motsols lyfts trumman på motorfläktsidan från golvet.



5. När du har hittat ett lämpligt läge skruvar du åt låsmuttern.

## Montera slippapper

Slippapperet ska monteras på sliptrumman så att det sticker ut ca 1,5 mm.

### CAUTION

Starta aldrig maskinen utan slippapper. Trumman kan skadas och måste då bytas ut.

### WARNING

Slippapperet är i rätt läge när det sticker ut ca 1,5 mm från sliptrumman.

### HAZARD

Om slippapperet som används är skadat kan det skada både maskinen och golvet. Om slippapperet inte är tillräckligt sträckt eller är skadat kan det gå sönder under slipningen. Detta skadar både maskinen och golvet.

Vid byte av slipband ska nätkabeln alltid kopplas bort från nätuttaget, inte anslutningskabeln mellan handtag och motor.

Om denna anvisning inte följs finns det risk för att maskinen och trumman startar och skadar fingrarna.

För att maskinen ska hållas i gott skick måste följande kontroller och service utföras regelbundet:

#### Slipdammsbehållare (för användaren)



Dammsug slipdammsbehållaren regelbundet.

#### Trummor (för användaren)



Kontrollera trumman **(A)** utvändigt regelbundet. Ta bort eventuell smuts.

#### Hjul (för användaren)



Ta bort smuts från maskinenheten och hjulen regelbundet. Smuts kan orsaka ojämn slipning.

#### Sugenhet (för användaren)



Kontrollera tygfiltrets skick regelbundet och skaka ur eventuella rester. Regelbunden användning av engångspapperspåsar bidrar till att förhindra att tygfiltret sätts igen.

#### Damppåse (för användaren)



Byt påse när den är 1/3 full eller när maskinen inte ska användas mer.

Återanvänd inte damppåsen, använd en ny varje gång.

#### Remspänning (för användaren)

Kontrollera remspänningen efter 500 drifttimmar.



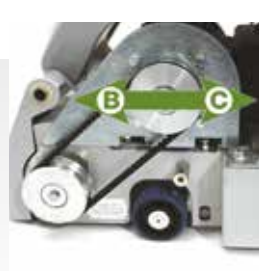
Lossa skruvarna och ta bort skyddskåpan.



Lossa de fyra skruvarna som fäster motorn i maskinens chassi **(A)**.



Lossa skruven på maskinens baksida **(A)** för att flytta motorenheten. Du lossar på remmen genom att skjuta framåt **(B)** och sträcker på remmen genom att skjuta bakåt **(C)**.



När remspänningen är justerad drar du åt skruvarna till motorenheten (se steg 2).

Sätt tillbaka skyddskåpan (se steg 1).

## Lager (endast för servicetekniker)

Kontrollera lagren regelbundet beträffande slitage och skador enligt följande schema:

**Hjul:** Efter de första 2 500 timmarna

**Fläktaxel:** Efter de första 2 500 timmarna

**Sliptrumma:** Efter de första 5 000 timmarna

**Motoraxel:** Efter de första 5 000 timmarna

## Reservdelar

Använd alltid bara reservdelar från Bona/Künzle & Tasin.

Om inte reservdelar från Bona/Künzle & Tasin används, eller om reparationer eller justeringar utförs av obehörig personal, gäller inte garantin.

Maskinen får endast repareras av kvalificerad personal.

Denna elektriska utrustning uppfyller alla relevanta säkerhetsföreskrifter. Reparationer ska alltid utföras av kvalificerad personal och med reservdelar från Bona/Künzle & Tasin. I annat fall kan användaren skadas allvarligt.

PROBLEM	ORSAKER	LÖSNINGAR
Motorn startar inte	Ingen nätspänning	Kontrollera strömförsörjningen eller testa på en annan arbetsplats
	Instabila anslutningar	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Defekt strömbrytare	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Defekt kondensator	Byt den
	Defekt motor	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
Otillräckligt motorvarvtal	För lång kabel eller olämpligt kabeltvärsnitt	Använd kablar med lämplig längd och lämpligt tvärsnitt
	Instabila anslutningar	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Felaktigt spänd drivrem	Justera till rätt remspänning
	Defekt kondensator	Byt den
	Defekt motor	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
Trummans hastighet är inte tillräcklig	För lång kabel eller olämpligt kabeltvärsnitt	Använd kablar med lämplig längd och lämpligt tvärsnitt
	Instabila anslutningar	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	För hårt spänd drivrem	Justera till rätt remspänning
	Utslitna lager	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Defekt kondensator	Byt den
Trumman lyfter inte tillräckligt från golvet	Defekt motor	Kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare
	Länken mellan de två delarna av trummans lyftstång är felinställd	Justera den
Slippapperet slipar inte tillräckligt, sliphastigheten är för låg eller så håller det sig inte kvar på plats	Olämpligt eller slitet slippapper	Byt slippapper
	Otillräckligt trumtryck	Justera trumtrycket till maximal nivå
	Damm förhindrar inställningen av trumtrycket	Ta bort dammet
	Remspänningen är felinställd	Justera till rätt remspänning
	Utslitna drivremmar, remskivor eller lager	Byt drivremmen eller kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare för att byta remskivor och lager
Golvet blir inte jämnt slipat	Defekt slippapper	Byt slippapper
	Felaktig hjulinställning	Korrigera hjulinställningen
	Smutsiga eller defekta lager, remskivor eller axlar	Rengör dem eller kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare för byte
	Smutsiga, dåligt inställda eller defekta drivremmar och hjul	Rengör, justera eller byt dem
	Smutsig eller defekt yta på trumman	Rengör, korrigera eller byt den gummibeklädda trumman
Brännmärken på arbetsytan	Trummans yta är inte rund	Byt ut den gummibeklädda trumman, och kom ihåg att aldrig låta trumman ligga mot golvet när maskinen inte arbetar för att undvika att den blir ovalformad
	Slitet slippapper	Byt slippapper
Otillräcklig dammuppsamling	För högt tryck på trumman	Minska sliptrycket
	Damppåsen är mer än 1/3 full	Byt den
	Filterduksskyddet är smutsigt	Skaka ur smutsen och tvätta eller byt filterskyddet
	Igensatta luftkanaler och/eller rör	Rengör luftkanalerna

2006/95 EG, 2006/42 EG, 2004/108 EG, 2011/65 EU, 2012/19 EU

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Huvudkontor  
Via Circonvallazione Est. 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) – Italien

Business Management and Production Site  
Via Cajkovskij, 14  
20092 – Cinisello Balsamo (MI) – Italien

Tillverkaren, och enheten som är behörig att sammanställa och upprätthålla den tekniska dokumentationen, försäkrar under eget ansvar att produkten

Bona Scorpion DCS  
BANDSLIPMASKIN FÖR TRÄGOLV

**som denna försäkran avser överensstämmer med följande direktiv:**

2006/95/EG (lågspänningsdirektivet), 2006/42/EG (maskindirektivet), 2004/108/EG (EMC-direktivet),  
2011/65/EU (RoHS-direktivet), 2012/19/EU (WEEE-direktivet)

**Produkten uppfyller följande harmoniserade standarder:**

Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper –  
Riskbedömning och riskreducering EN ISO 12100

Maskinsäkerhet – Maskiners elutrustning – Del 1: Allmänna  
fordringar – EN IEC 60204-1

Elektriska hushållsapparater och liknande bruksföremål –  
Säkerhet – Del 1: Allmänna fordringar – EN IEC 60335-1

Elektriska hushållsapparater och liknande bruksföremål –  
Säkerhet – Del 2-67: Särskilda fordringar på maskiner för  
golvbehandling för kommersiellt bruk – EN IEC 60335-2-67

Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC):

– Fordringar på elektriska hushållsapparater, elverktyg och  
liknande bruksföremål – Del 1: Emissioner – EN 55014-1

– Del 3-2: Gränsvärden – Gränser för övertoner förorsakade av  
apparater med matningsström på högst 16 A per fas – EN IEC  
61000-3-2

– Del 3-11: Gränsvärden – Begränsning av spänningsfluktuationer  
och flimmar i lågspänningsdistributionssystem förorsakade av  
apparater med märkström på högst 75 A och för vilka särskilda  
anslutningsvillkor gäller – EN IEC 61000-3-11



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Altgeräten durch Benutzer in Privathaushalten der Europäischen Union. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Altgerät an einer ausgewiesenen Sammelstelle abzugeben, wo elektrische und elektronische Geräte dem Recycling zugeführt werden. Die separate Sammlung und das Recycling von Altgeräten tragen zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und gewährleisten, dass durch die Art und Weise des Recyclings keine Gefahr für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt ausgeht. Weitere Informationen dazu, wo Altgeräte zum Recyceln abgegeben werden können, sind bei den Gemeindeverwaltungen, den Entsorgungsunternehmen oder beim Händler, bei dem das Gerät erworben wurde, verfügbar. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Da außerdem eine externe Stromversorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein weiterer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



**ATENÇÃO:**

Este manual contém informações importantes sobre a utilização e o funcionamento seguros desta máquina. A não leitura deste manual antes de utilizar, ajustar ou realizar operações de manutenção na máquina pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais.

Qualquer pessoa que a utilize deve compreender o modo de funcionamento antes de a colocar a trabalhar. Guarde este manual para consulta futura.

Este manual é uma tradução PORTUGUESA da versão em inglês.

# **Bona**<sup>®</sup>

Para obter um novo manual, contacte:  
Bona AB

Murmansgatan 130  
P.O. Box 21074  
SE-200 21 Malmö, Suécia

Tel.: +46 40 38 55 00  
[www.bona.com](http://www.bona.com)





<b>Prefácio</b>	<b>112</b>	<b>PT</b>
<b>Índice</b>	<b>113</b>	
<b>Chave de símbolos da máquina</b>	<b>114</b>	
<b>Segurança do operador</b>	<b>114</b>	
<b>Armazenamento</b>	<b>116</b>	
<b>Transporte e manuseamento</b>	<b>116</b>	
Com uma pessoa	116	
Com duas pessoas	118	
<b>Introdução</b>	<b>119</b>	
Utilização segura e correta	119	
Chapa de características da máquina	119	
<b>Preparar para a operação</b>	<b>120</b>	
Instruções para montagem após o transporte	120	
Instruções para ligar à eletricidade	121	
Cabos, extensões e fichas	121	
Remoção de serradura gerada durante a utilização	121	
<b>Medidas de prevenção para os utilizadores</b>	<b>122</b>	
Medidas de segurança pessoal	122	
Conformidade com as medidas de segurança e os avisos	122	
<b>Instruções sobre a utilização correta da máquina</b>	<b>123</b>	
<b>Especificações da máquina</b>	<b>124</b>	
<b>Avisos da máquina</b>	<b>125</b>	
Utilização proibida	125	
<b>Ligar a máquina</b>	<b>126</b>	
Funcionamento da lixadeira	126	
Funcionamento do aspirador	127	
<b>Procedimentos de ajuste da máquina</b>	<b>127</b>	
Ajustar a pressão de lixagem	127	
Ajuste das rodas	128	
Procedimento de montagem do abrasivo	129	
<b>Manutenção de rotina</b>	<b>129</b>	
Câmara de serradura (para o utilizador)	129	
Rolos (para o utilizador)	129	
Rodas (para o utilizador)	129	
Unidade de sucção (para o utilizador)	129	
Saco do pó (para o utilizador)	129	
Tensão da correia (para o utilizador)	129	
Rolamentos (apenas para serviço de assistência técnica)	130	
Peças sobresselentes	130	
<b>Situações de emergência (para o utilizador)</b>	<b>131</b>	
Problema	131	
Causas	131	
Soluções	131	
<b>Declaração de conformidade</b>	<b>132</b>	
<b>Eliminação</b>	<b>133</b>	



Leia as instruções existentes neste manual de utilizador e manutenção antes de utilizar a máquina.



Recomenda-se a utilização de proteção auditiva.



Recomenda-se a proteção das vias respiratórias durante a utilização.



Perigo devido à eletricidade.



Perigo devido às peças móveis.

## Segurança do operador



### **PERIGO significa:**

se os avisos de “PERIGO” existentes na máquina ou neste manual forem ignorados ou não forem respeitados, o operador ou outras pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais. Leia e respeite todos os avisos de “PERIGO” existentes nesta máquina ou neste manual.



### **AVISO significa:**

se as indicações de “AVISO” existentes na máquina ou neste manual forem ignoradas ou não forem respeitadas, o operador ou outras pessoas podem sofrer ferimentos. Leia e respeite todas as indicações de “AVISO” existentes nesta máquina ou neste manual.



### **CUIDADO significa:**

se os alertas de “CUIDADO” existentes na máquina ou neste manual forem ignorados ou não forem respeitados, o operador ou outras pessoas podem sofrer ferimentos. Leia e respeite todos os alertas de “Cuidado” existentes nesta máquina ou neste manual.



A não leitura do manual da máquina Bona Scorpion DCS antes de utilizar, ajustar ou realizar operações de manutenção na máquina pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais.

Qualquer pessoa que a utilize deve compreender o modo de funcionamento antes de a colocar a trabalhar.

### **MANTER FORA DO ALCANCE DE CRIANÇAS**

As crianças devem ser monitorizadas para garantir que não brincam com o aparelho. Esta máquina não se destina a ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, salvo se receberem instruções sobre a utilização e forem monitorizadas por uma pessoa responsável pela sua segurança.

A lixagem/o acabamento de soalhos de madeira pode criar um ambiente potencialmente explosivo.

É necessário respeitar os seguintes procedimentos de segurança:

- Os isqueiros, as chamas piloto e quaisquer outras fontes de ignição podem criar uma explosão se forem utilizados durante uma sessão de lixagem. Todas as fontes de ignição devem ser apagadas ou totalmente removidas, se possível, da área de trabalho.
- As áreas de trabalho com ventilação insuficiente podem criar um ambiente explosivo se determinados materiais combustíveis (solventes, diluentes, álcool, combustíveis, determinados acabamentos, pó de madeira, etc.) estiverem presentes na atmosfera. As máquinas de lixagem de soalho podem pegar fogo a materiais e vapores inflamáveis. Leia a etiqueta do fabricante de todos os químicos utilizados para determinar a combustibilidade. Mantenha a área de trabalho bem ventilada.
- Chocar contra um prego durante operações de lixagem pode provocar faíscas e originar uma explosão ou um incêndio. Utilize sempre um martelo e furador para rebaixar todos os pregos antes da lixagem dos soalhos.

Pode ocorrer eletrocussão caso a máquina seja utilizada num circuito de alimentação que dispare repetidamente ou que não tenha potência suficiente. Solicite a um electricista licenciado a verificação do fusível, do disjuntor ou da fonte de alimentação.

Pode ocorrer eletrocussão caso as operações de manutenção e reparação sejam realizadas numa unidade que não esteja devidamente desligada da fonte de alimentação. Desligue completamente a máquina da alimentação elétrica.

Pode ocorrer eletrocussão se a máquina for utilizada num circuito elétrico sem ligação à terra. Nunca retire nem desative o condutor terra no cabo elétrico.

Se o condutor terra estiver em falta ou se suspeitar que o circuito não está devidamente ligado à terra, contacte um electricista.

A utilização desta máquina com um cabo ou ficha de alimentação danificado pode provocar um choque elétrico. NÃO puxe nem transporte pelo cabo, NÃO utilize o cabo de alimentação como pega, NÃO trilhe o cabo na porta e NÃO puxe o cabo sobre arestas afiadas ou cantos. NÃO desligue o aparelho puxando o cabo. Para desligar, agarre a ficha, não o cabo de alimentação. NÃO pegue na ficha nem utilize a máquina com as mãos molhadas. NÃO coloque objetos nas aberturas do motor.

Se a máquina de lixagem passar por cima do cabo, danificando-o, pode ocorrer eletrocussão ou ferimentos. Não permita o contacto do cabo com as cabeças de lixagem. Eleve sempre o cabo acima da máquina e realize a lixagem na direção oposta ao cabo.

As peças móveis da máquina podem provocar ferimentos e/ou danos graves. Mantenha as mãos, os pés, o cabelo e roupas largas afastados de todas as peças móveis da unidade. A utilização da máquina sem todas as proteções, portas ou coberturas no devido lugar pode provocar ferimentos ou danos.

NÃO passe a máquina sobre objetos quentes, a arder ou a deitar fumo, como cigarros, fósforos ou cinzas.

Se a máquina for ligada durante a realização de operações de manutenção, reparação, mudança do filtro ou inspeção, poderão ocorrer ferimentos no operador ou em pessoas nas imediações. Desligue sempre a máquina quando não a estiver a utilizar.

NÃO use solventes nem outros produtos inflamáveis para limpar a máquina.

Apenas utilização a seco. NÃO utilize para a recuperação de líquidos, pois tal pode resultar na avaria do motor, choque elétrico e eletrocussão.

### WARNING

Não respire o pó de madeira existente no ar durante a utilização da máquina. Use sempre uma máscara com filtro para partículas aprovada quando utilizar o equipamento de lixagem.

Se não utilizar vestuário e/ou equipamento de proteção durante a lixagem poderão ocorrer ferimentos oculares e/ou corporais. Use sempre proteção auditiva e uma máscara antipoeira durante a lixagem.

A exposição a níveis elevados de ruído pode provocar a perda ou diminuição de audição. Quando utilizar este equipamento, use proteção auditiva (protetores auriculares) com aprovação de acordo com as normas EN-ISO.

Podem ocorrer ferimentos corporais se a máquina receber alimentação com o interruptor de alimentação já ligado. Verifique sempre se o interruptor de alimentação está desligado antes de ligar a máquina à fonte de alimentação.

NÃO use esta máquina para a lixagem de degraus ou de mobiliário. NÃO se desloque montado na máquina. Verifique os filtros. Os filtros obstruídos podem originar o sobreaquecimento e problemas elétricos subsequentes, os quais podem provocar a avaria da máquina ou choque elétrico. NÃO coloque objetos nas aberturas. NÃO a utilize com aberturas obstruídas. Não permita a entrada de pó, algodão, cabelos ou de outras coisas que possam reduzir o fluxo de ar.

## Armazenamento

Recomenda-se guardar a máquina na embalagem original. Deste modo é possível formar uma coluna de duas caixas, no máximo, com uma por cima da outra.

Se a máquina for retirada da embalagem original e não for utilizada durante algum tempo, certifique-se de que as rodas e o rolo não estão em contacto com o piso. Neste caso, utilize dois apoios de, no mínimo, 50 mm de altura para apoiar a máquina e certifique-se de que estes ficam contra a estrutura de base.

### CAUTION

Este equipamento destina-se apenas a utilização em seco e não deve ser utilizado nem guardado no exterior exposto à humidade. Guarde a máquina num edifício seco, pois, caso contrário, a máquina pode ficar danificada. Temperatura de armazenamento de -20 °C a 50 °C.

## Transporte e manuseamento

Com uma pessoa

### WARNING

Solicite assistência para levantar a máquina, devido ao peso desta.

De forma a facilitar o transporte, a máquina pode ser desmontada em várias partes:



116  
Pega



Unidade de extração



Suporte do cesto  
(com pega, se necessário)



Estrutura da base com  
rolo e motor

Vai transportar a máquina sozinho? Proceda da seguinte forma:

PT



1. Desligue o cabo de alimentação do extrator da rede elétrica.



2. Desligue o cabo do motor, na cabeça da unidade de extração, da tomada auxiliar na estrutura da base.



3. Retire o tubo flexível da saída na base do extrator (A) e, em seguida, levante o extrator do respetivo suporte (B).



4. Desaperte o manípulo roscado (A).



5. Separe o suporte do cesto da pega.



6. Após libertar o manípulo (A) e deslocar a alavanca de elevação do rolo para a frente (B), levante o tubo (C) e liberte a haste (D) do acoplamento (E).



7. Desaperte o manípulo de orelhas (A).



8. Retire a pega do respetivo suporte deslocando-a ligeiramente para trás (A) e, em seguida, levantando-a na vertical (B). Levante a estrutura da base pegando no pino de proteção do rolo, na parte dianteira (A), e na pega de transporte, na parte traseira (B).



Com duas pessoas

Vai transportar a máquina com duas pessoas? Repita os passos anteriores até ao passo 8 e, em seguida, proceda desta forma:



Um operador deve agarrar no pino de proteção do rolo (A)...



O outro operador deve agarrar na pega traseira (B).

Se for suposto a máquina ser transportada totalmente montada por duas pessoas, proceda da seguinte forma:



Um operador deve agarrar no pino de proteção do rolo (A)...



O segundo operador deve agarrar nas hastes verticais da pega com as duas mãos.

**CAUTION**

O equipamento não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com incapacidades físicas ou mentais ou sem a experiência e os conhecimentos relevantes, salvo se receberem instruções sobre a utilização do equipamento e se forem monitorizadas por uma pessoa responsável para garantir a sua segurança.

As crianças devem ser monitorizadas para garantir que NÃO brincam com a máquina.

## Utilização segura e correta

Deve ler este manual de instruções com atenção antes de utilizar a lixadeira para soalhos de madeira Bona Scorpion DCS pela primeira vez.

O manual de instruções contém informações importantes sobre segurança e sobre como evitar a utilização incorreta da máquina e elucida quaisquer dúvidas ou questões, possibilitando a utilização da máquina em segurança e com facilidade. A remoção das características de segurança pode provocar ferimentos físicos ou fatais. Familiarize-se com a máquina antes de a utilizar pela primeira vez.

A lixadeira para soalhos de madeira Bona Scorpion DCS é adequada para a lixagem a seco de soalhos de madeira. Qualquer outra utilização sem o consentimento do fabricante é proibida. NÃO utilize em soalhos húmidos.

Consulte “Avisos da máquina” na página 125.

Mantenha as mãos e a roupa afastadas das peças móveis mecânicas.

A área de trabalho é protegida através da estrutura da base e da cobertura móvel no rolo abrasivo.

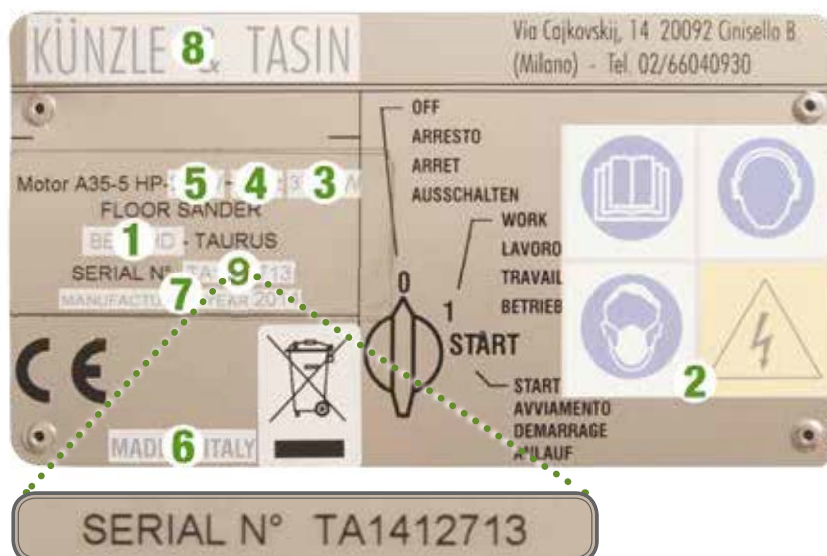
**Se ocorrer uma situação que não se encontre descrita neste manual, contacte o seu distribuidor ou representante da Bona.**

PT

## Chapa de características da máquina

As seguintes informações constam na chapa de características da máquina:

- 1) Modelo da máquina
- 2) Símbolos de segurança
- 3) Potência do motor
- 4) Frequência
- 5) Tensão de alimentação
- 6) País de fabrico
- 7) Ano de fabrico (consulte 9)
- 8) Nome do fabricante
- 9) Número de série:
  - Os dois primeiros números referem-se ao ano de fabrico (14 = 2014)
  - O segundo grupo de três números indica o dia do ano em que a máquina foi fabricada (127 = 7 de maio)
  - Os dois últimos números indicam a contagem progressiva de máquinas produzidas nesse dia de fabrico (13 = 13.ª máquina produzida nesse dia)



## Instruções para montagem após o transporte

Para voltar a montar a máquina após o transporte, proceda da seguinte forma:



1. Insira a pega nos guias laterais, na sequência (A), (B).



2. Aperte o manípulo de orelhas (A).



3. Insira a haste (A) no acoplamento (B) e baixe o tubo (C), apertando tudo em segurança.



4. Insira o suporte do cesto no respetivo suporte na pega e fixe-o com o manípulo roscado (A).



5. Insira o extrator no suporte do cesto (A), (B).



6. Ligue a ficha do motor à tomada na cabeça do extrator. Ligue o cabo de interligação de pega/motor à tomada na parte lateral da caixa do motor.



7. Levante o rolo com a alavanca de elevação do rolo (A) e fixe-o no respetivo suporte.



A utilização da máquina sem que esta esteja totalmente montada pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais. NÃO use a máquina quando esta não estiver totalmente montada. Mantenha todos os acessórios bem fechados. Mantenha a máquina regulada em conformidade com as especificações.



## Instruções para ligar à eletricidade

**CAUTION**

A máquina apenas funciona com a tensão e frequência indicadas na chapa de características da máquina. Antes de ligar o cabo à fonte de alimentação, certifique-se de que a fonte tem a tensão e a frequência corretas.

**WARNING**

NÃO exponha a máquina à chuva. Esta máquina destina-se apenas a utilização a seco. Guarde a máquina num edifício seco e NÃO a utilize em locais húmidos ou molhados.

Se a máquina não estiver corretamente ligada à rede elétrica pode ocorrer morte por eletrocussão. Para evitar choques elétricos, utilize sempre um sistema elétrico de três fios com ligação à terra. Para obter o máximo de proteção contra choques elétricos, utilize um circuito protegido com um interruptor de corte de diferencial.

A adulteração da ficha de ligação à terra pode resultar em morte por eletrocussão. NÃO corte, retire nem parta a ficha de ligação à terra. Se a tomada não corresponder à ficha, contacte um eletricista qualificado. Não utilize a máquina se o interruptor não abrir e fechar.

**HAZARD**

Se a máquina for utilizada com uma ficha ou cabo de alimentação danificados pode ocorrer morte por eletrocussão. Se os cabos ou as fichas estiverem danificados de alguma forma, solicite a respetiva substituição pelo fabricante ou centro de reparações certificado da máquina, de forma a evitar riscos de segurança.

## Cabos, extensões e fichas

Utilize apenas cabos aprovados. O comprimento máximo recomendado para o cabo é de 10 m; para comprimentos superiores, utilize cabos com uma secção transversal mais ampla.

**CAUTION**

A utilização da máquina com cabos com secções transversais inadequadas e/ou de comprimento excessivo pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais.

**WARNING**

A máquina nunca deve ser deslocada com o cabo e este nunca deve ser puxado para ser desligado da tomada. Mantenha o cabo afastado de fontes de calor, óleo e arestas afiadas.

**MÁQUINA COM MOTOR DE 230 V a 50 Hz**

Para máquinas com um motor de 230-240 V a 50 Hz (UE), deve ser utilizado um cabo de alimentação HO5VV-F 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, com aprovação HAR, em conjunto com uma ficha SCHUKO 2P+T de 16 A e 200-250 V homologada.

## Remoção de serradura gerada durante a utilização

**HAZARD**

A serradura pode entrar espontaneamente em combustão e provocar ferimentos ou danos. Coloque o saco do pó, quando este estiver 1/3 cheio, em recipientes de metal situados fora do edifício. NÃO reutilize o saco do pó: utilize sempre um novo

de substituição. Nunca deixe o saco do pó sem supervisão quando este tiver serradura no interior.



## Medidas de segurança pessoal



Durante a utilização da lixadeira, a serradura pode espalhar-se pelo ar e ser inalada. Use sempre uma máscara antipoeira quando utilizar o equipamento de lixagem.

Se não utilizar vestuário de segurança pessoal, poderá sofrer ferimentos nos olhos e/ou no corpo. Durante operações de lixagem, use sempre óculos de proteção, vestuário de proteção e uma máscara antipoeira. Uma exposição prolongada a níveis de ruído durante as operações de lixagem pode prejudicar a audição. Utilize sempre proteção auricular durante as operações de lixagem.



Nunca se distraia durante as operações de lixagem. Preste sempre atenção ao que se está a passar. Use o senso comum. NÃO utilize a máquina quando estiver cansado.

## Conformidade com as medidas de segurança e os avisos



A utilização da máquina sem que esta esteja totalmente montada pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais. NÃO use a máquina quando esta não estiver totalmente montada. Mantenha todos os acessórios bem fechados. Mantenha a máquina regulada em conformidade com as especificações. A utilização da lixadeira sem as proteções e coberturas de segurança na devida posição pode provocar ferimentos ou danos. Certifique-se sempre de que todas as proteções e coberturas de segurança estão devidamente colocadas e fixadas.

A máquina de lixagem pode criar um ambiente explosivo. Os cigarros, os charutos, os cachimbos, as chamas piloto ou quaisquer outras fontes de fogo podem criar uma explosão se acesos durante as operações de lixagem. Não devem ser mantidas fontes de fogo perto da área de trabalho.

As áreas de trabalho com ventilação insuficiente podem criar um ambiente explosivo se determinados materiais combustíveis estiverem presentes na atmosfera, como solventes, diluentes, álcool, combustível, alguns tipos de tinta, pó de madeira ou outros materiais combustíveis. A lixagem de soalhos pode provocar a combustão de vários materiais e vapores. Leia as instruções do fabricante para cada produto químico utilizado e determine a respetiva combustibilidade. Mantenha sempre a área de trabalho bem ventilada.

Bater em pregos durante a lixagem pode provocar uma explosão ou um incêndio. Certifique-se sempre de que todos os pregos estão rebaixados antes de proceder à lixagem das superfícies. Podem ocorrer danos graves caso o circuito de alimentação dispare repetidamente ou não tenha potência suficiente. Solicite a verificação dos fusíveis, circuito de segurança e linha de alimentação por um electricista autorizado. Realizar operações de manutenção e/ou reparação na máquina quando esta não está totalmente desligada da fonte de alimentação pode provocar a morte por eletrocussão. Desligue a fonte de alimentação antes de realizar operações de manutenção e/ou reparação.

A utilização desta máquina num circuito sem ligação à terra pode provocar a morte por eletrocussão. Nunca desligue nem desative o condutor terra. Se o condutor terra estiver em falta ou se suspeitar que o circuito não está devidamente ligado à terra, contacte um electricista.

A utilização desta máquina com um cabo de alimentação danificado pode provocar um choque elétrico. Verifique regularmente o cabo de alimentação quanto a danos como áreas descarnadas ou desgaste. NÃO use a máquina se o cabo de alimentação estiver danificado. NÃO use o cabo elétrico para deslocar a máquina.

Se a máquina passar por cima do cabo de alimentação, danificando-o, podem ocorrer ferimentos ou danos. Mantenha o cabo afastado da parte inferior da máquina, de forma a evitar o contacto com o abrasivo. Mantenha sempre o cabo de alimentação elevado acima da máquina.

As peças móveis desta máquina podem provocar ferimentos graves e/ou danos. Mantenha as mãos, os pés e as roupas largas afastados de todas as peças móveis da unidade. A manutenção ou substituição do saco do pó com a máquina ligada à fonte de alimentação pode provocar ferimentos no operador ou nas pessoas que se encontrem nas imediações.



A não observância das instruções presentes nesta máquina e neste manual pode provocar ferimentos e/ou danos graves. Leia e respeite todas as instruções de segurança. Certifique-se de que todas as placas, etiquetas, avisos e instruções estão presos à máquina. É possível obter novas placas através de um revendedor Bona autorizado.



Se as operações de manutenção ou reparação forem realizadas por funcionários não autorizados, podem ocorrer ferimentos ou danos.

A máquina pode sofrer danos se não for guardada num edifício seco. Guarde-a num edifício seco.

## Instruções sobre a utilização correta da máquina

### Leia este manual com atenção e familiarize-se com a máquina.

O equipamento é adequado para utilização industrial (por exemplo, em hotéis, escolas, hospitais, escritórios, fábricas e lojas).

As seguintes informações destacam situações particularmente perigosas para o operador e/ou máquina. Perceba quando

- 1) Mantenha as mãos e a roupa afastadas das peças móveis.
- 2) Mantenha as mãos na pega enquanto o motor estiver em funcionamento.
- 3) NÃO deixe a máquina sem supervisão com o motor em funcionamento.
- 4) Use sempre a máquina com o saco do pó na posição correta.
- 5) NÃO retire o saco do pó com o motor em funcionamento.
- 6) Desligue sempre o cabo de alimentação da máquina antes de realizar operações de manutenção.
- 7) Transporte a máquina com cuidado devido ao peso elevado das peças individuais que constituem a máquina.
- 8) Utilize sempre a máquina em áreas bem ventiladas.
- 9) Mantenha sempre uma boa iluminação na área de trabalho.
- 10) Elimine sempre a serradura de forma adequada.
- 11) Utilize o tipo e a quantidade de abrasivo especificados no manual de instruções.
- 12) A utilização de acessórios que não os recomendados neste manual pode provocar ferimentos.
- 13) A máquina destina-se exclusivamente a utilização no interior.

<b>Dimensões do abrasivo: (Por rolo)</b>	Expansão (correia): 200 mm x 480 mm
<b>Largura do rolo:</b>	Expansão: 200 mm
<b>Diâmetro do rolo:</b>	Expansão: 150,5 mm
<b>Velocidade do rolo:</b>	Expansão: 3000 rpm
<b>Motor:</b>	(A52) UE – 230 V a 50 Hz – 1,3 kW
<b>Unidade de sucção:</b>	230 V a 50 Hz – 1,2 kW Q = 170 m <sup>3</sup> /h
<b>Controlo do rolo:</b>	Alavanca da pega
<b>Controlo de arranque:</b>	Alavanca da pega
<b>Proteção de segurança:</b>	Através da alavanca de arranque na “presença do operador”: o motor para quando a alavanca é libertada
<b>Ajuste das rodas:</b>	Através do parafuso da estrutura da base
<b>Rodas:</b>	Ø 80 mm, substituíveis
<b>Rolamentos:</b>	Rolamentos de esfera lubrificados para toda a vida útil
<b>Regulação da pressão do rolo:</b>	2 posições
<b>Nível de ruído:</b> (IEC 60704-1 [nível de pressão acústica contínuo ponderado A, medido a uma distância de 0,4 m a partir da pega e a uma altura de 1,5 m a partir do piso])	80 dB(A) máx.
<b>Vibração:</b> (ISO 5349 [valor ponderado do desvio médio ao quadrado da aceleração])	≤ 1,45 m/s <sup>2</sup>
<b>Dimensões da máquina: (montada)</b>	320 mm x 870 mm x 950 mm
<b>Peso líquido:</b>	47 kg
<b>Peso bruto:</b>	Embalagem de cartão: 56 kg
<b>Dimensões brutas da embalagem:</b>	1 item de cartão 400 mm x 800 mm x 1150 mm
<b>Equipamento padrão:</b>	10 sacos de papel (2 pacotes, referência 4500030050) Kit de aspiração Chaves para arranque Manual do utilizador e de manutenção

## Utilização proibida

**WARNING**

As crianças devem ser monitorizadas para garantir que não brincam com o aparelho. Esta máquina não se destina a ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, salvo se receberem instruções sobre a utilização e forem monitorizadas por uma pessoa responsável pela sua segurança.

**CAUTION**

A utilização da máquina para deslocar objetos ou deslocar a máquina numa inclinação pode provocar ferimentos ou danos. A máquina só deve ser utilizada para a lixagem de soalhos de madeira secos nivelados ou com uma inclinação máxima de 2%. NÃO use a máquina para a lixagem de mobiliário. NÃO coloque uma perna de cada lado da máquina quando esta estiver em funcionamento.

As superfícies de trabalho podem ficar gravemente danificadas se a máquina for deixada a rodar sobre um ponto enquanto a ferramenta estiver em contacto com a superfície. De forma a evitar danos na superfície, aproxime-se da linha de corte com cuidado. NÃO pare quando estiver a baixar e a levantar o equipamento. Continue o movimento a uma velocidade constante.

**Este equipamento não é adequado para a recolha de poeiras perigosas.**

## Ligar a máquina

## Funcionamento da lixadeira

**Para ligar a máquina, proceda da seguinte forma:**

- 1) Familiarize-se com a máquina e leia todas as instruções e os avisos de segurança. Certifique-se de que todos os operadores leem este manual.



Retire a cabeça do extrator (A) e o filtro (B) do corpo do extrator.



Coloque o saco de papel no recipiente, conforme ilustrado abaixo.



Volte a colocar a cabeça, fixando-a à base com os ganchos de fixação.

5. Localize a fonte de alimentação. A tomada tem de ser compatível com a ficha. Para evitar perigos elétricos, a tomada tem de dispor de uma ligação à terra através de um fusível de 20 A.

6. Mantenha o cabo afastado do trajeto da máquina.



7. Vire a proteção da correia para cima **(A)**.



8. Instale o abrasivo **(A)** no rolo **(B)** de acordo com os "Procedimentos de montagem do abrasivo" na pág. 128.



9. Certifique-se de que a alavanca está engatada **(A)** e de que o rolo não está em contacto com o soalho.



10. Feche a proteção de segurança do abrasivo **(A)**.



11. Verifique se o cabo do motor está ligado à tomada na cabeça do extrator e se o cabo de interligação de pega/motor está ligado à tomada na parte lateral da caixa do motor.



12. Ligue a ficha à tomada.



13. Ligue o extrator pressionando o interruptor na cabeça **(A)**.



14. Coloque-se atrás da pega e liberte a alavanca de elevação do rolo **(B)** libertando o manípulo vermelho **(A)**. Em seguida, ligue o motor premindo o botão "Start" (Arranque) **(C)**.

Para proceder a operações de lixagem, proceda da seguinte forma:

Mantenha o botão "Start" (Arranque) premido (A). Desloque o rolo para mais perto do soalho gradualmente, deslocando a alavanca de controlo do rolo para a frente (B).



Para parar a máquina, engate a alavanca de elevação do rolo (A) e liberte o botão de arranque (B).



PT



A libertação repentina da alavanca pode provocar sulcos excessivamente profundos na superfície de trabalho, os quais podem ser difíceis de eliminar com lixagem adicional.

Funcionamento do aspirador

Repita os passos anteriores até ao passo 4 e, em seguida, proceda desta forma:



Desligue o tubo flexível da máquina da saída na base.



Instale o tubo flexível (fornecido com o kit de aspiração) introduzindo uma extremidade (encaixe de plástico rígido) na saída da conduta e a outra extremidade (encaixe de borracha) no tubo de extração da lixadeira de rebordos.



Ligue o aspirador premindo o interruptor na cabeça.

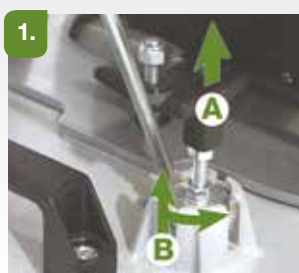


Ligue a ferramenta introduzida e comece a utilizar.

Procedimentos de ajuste da máquina

Ajustar a pressão de lixagem

Para variar a pressão do rolo sobre o soalho utilizando o manípulo de regulação, proceda da seguinte forma:



Para mudar de menos pressão para mais pressão, levante a pega (A) e rode-a de forma que os pinos sejam colocados na outra secção mais profunda (B).



Desloque a pega para a posição (A) para reduzir a pressão do rolo sobre o soalho ou para a posição (B) para aumentar a pressão do rolo sobre o soalho.

### Ajuste das rodas

Para ajustar a posição das rodas, proceda da seguinte forma:



1. Abra a proteção de segurança da correia desapertando os parafusos.



2. Desaperte a porca de bloqueio.



3. A rotação do parafuso de ajuste no sentido dos ponteiros do relógio baixa a extremidade do rolo, no lado da ventoinha do motor, em direção ao soalho.



4. A rotação do parafuso de ajuste no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio levanta a extremidade do rolo, no lado da ventoinha do motor, do soalho.



5. Quando atingir a posição pretendida, fixe a porca de bloqueio.

### Procedimento de montagem do abrasivo

Instale o disco abrasivo no rolo certificando-se de que o abrasivo excede o rolo em cerca de 1,5 mm.

#### **CAUTION**

Não ligue a máquina sem o abrasivo estar instalado, pois, caso contrário, o rolo é danificado e tem de ser substituído.

#### **WARNING**

O abrasivo encontra-se na posição correta quando exceder o rolo da lixadeira em cerca de 1,5 mm.

#### **HAZARD**

A utilização de um abrasivo danificado pode danificar a máquina ou o soalho. Um abrasivo que não se encontre corretamente esticado ou que se encontre danificado pode rasgar-se durante a lixagem e danificar a máquina ou o soalho.

Quando substituir a cinta abrasiva, desligue sempre o cabo de alimentação da tomada e não o cabo de interligação de pega/motor.

A não observância desta recomendação pode provocar o arranque da máquina e do rolo, o que pode ferir as mãos.



Para manter a máquina em boas condições de funcionamento, os seguintes itens devem ser alvo de inspeção e de operações de assistência regularmente.

Câmara de serradura (para o utilizador)



Aspire regularmente a câmara de serradura.



Verifique regularmente a superfície exterior do rolo (A). Retire toda a sujidade.

Rodas (para o utilizador)



Retire, regularmente, a sujidade da máquina e das rodas. A sujidade pode causar uma lixagem desnivelada.

Unidade de sucção (para o utilizador)



Verifique regularmente o estado do filtro de tecido e retire quaisquer resíduos ao agitá-lo suavemente. A utilização regular de sacos de papel descartáveis ajuda a evitar que o filtro de tecido fique obstruído.

Saco do pó (para o utilizador)



Substitua o saco quando este estiver 1/3 cheio ou quando não for suposto voltar a utilizar a máquina.

Não reutilize os sacos do pó, utilize sempre um novo de substituição.

Tensão da correia (para o utilizador)

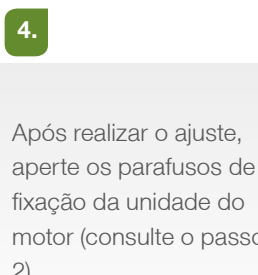
Verifique a tensão da correia a cada 500 horas de funcionamento.



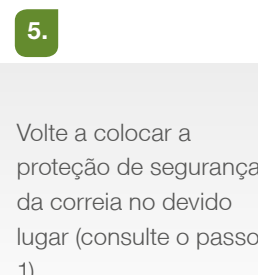
Desaperte os parafusos e retire a proteção da correia.



Desaperte o parafuso na parte traseira da máquina (A) para deslocar a unidade do motor. A deslocação para a frente solta a correia (B), a deslocação para trás aperta a correia (C).



Após realizar o ajuste, aperte os parafusos de fixação da unidade do motor (consulte o passo 2).



Volte a colocar a proteção de segurança da correia no devido lugar (consulte o passo 1).

**Rolamentos (apenas para serviço de assistência técnica)**

Verifique, regularmente, os rolamentos quanto a desgaste ou danos, de acordo com os seguintes intervalos:

**Rodas:** Após as primeiras 2500 horas

**Eixo da ventoinha:** Após as primeiras 2500 horas

**Rolo de lixagem:** Após as primeiras 5000 horas

**Eixo do motor:** Após as primeiras 5000 horas

**Peças sobresselentes**

Utilize sempre peças sobresselentes Bona/Künzle & Tasin.

A não utilização de peças sobresselentes Bona/Künzle & Tasin, bem como a realização de operações de reparação/ajuste por pessoal não autorizado, invalida a garantia e qualquer responsabilidade resultante.

A máquina apenas deve ser reparada por pessoal qualificado.

Este equipamento elétrico está em conformidade com a legislação de segurança relevante. As reparações devem ser realizadas por pessoal qualificado e com peças sobresselentes Bona/Künzle & Tasin. Caso contrário, o utilizador pode sofrer ferimentos graves.

PROBLEMA	CAUSAS	SOLUÇÕES
O motor não arranca	Sem tensão na fonte de alimentação	Verifique a fonte de alimentação ou experimente um local de trabalho diferente
	Ligações instáveis	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Interruptor avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Condensador avariado	Substitua-o
	Motor avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado
Velocidade insuficiente do motor	Comprimento excessivo do cabo ou secção transversal inadequada	Utilize cabos de comprimento e secção transversal adequados
	Ligações instáveis	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Correia de transmissão com tensão incorreta	Regule para uma tensão correta
	Condensador avariado	Substitua-o
	Motor avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado
A velocidade do rolo não é suficiente	Comprimento excessivo do cabo ou secção transversal inadequada	Utilize cabos de comprimento e secção transversal adequados
	Ligações instáveis	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Correia de transmissão demasiado apertada	Regule a tensão corretamente
	Rolamentos desgastados	Contacte um revendedor Bona autorizado
	Condensador avariado	Substitua-o
	Motor avariado	Contacte um revendedor Bona autorizado
O rolo não se afasta o suficiente do soalho	A junta das rodas, entre as duas partes da haste de elevação do rolo, não está corretamente ajustada	Ajuste-a
O abrasivo não realiza uma lixagem suficiente ou a sua velocidade não é suficiente ou não permanece no sítio certo	Abrasivo inadequado ou desgastado	Substitua o abrasivo
	Pressão do rolo insuficiente	Ajuste a pressão do rolo ao nível máximo
	O pó impede o ajuste da pressão do rolo	Remova o pó
	Valor errado da tensão da correia	Regule para um valor correto
	Correia de transmissão, polias ou rolamentos desgastados	Substitua a correia de transmissão ou contacte um revendedor Bona autorizado para substituir as polias e os rolamentos
A lixagem da superfície do soalho não é uniforme	Abrasivo defeituoso	Substitua o abrasivo
	Ajuste da roda incorreto	Corrija a posição da roda
	Rolamentos, polias ou eixos sujos ou avariados	Limpe-os ou contacte um revendedor Bona autorizado para substituí-los
	Correia de transmissão e rodas sujas, mal ajustadas ou avariadas	Limpe, ajuste ou substitua-as.
	Superfície do rolo suja ou avariada	Limpe, corrija ou substitua o rolo de revestimento de borracha
	Deformação circular da superfície do rolo	Substitua o rolo com revestimento de borracha e lembre-se de nunca deixar o rolo no soalho enquanto a máquina não estiver a funcionar, de forma a evitar a ovalidade
Calor intenso na superfície de trabalho	Abrasivo desgastado	Substitua o abrasivo
	Pressão excessiva no rolo	Diminua a pressão de lixagem
Recolha de pó insuficiente	Saco do pó mais de 1/3 cheio	Substitua-o
	Proteção do filtro de tecido suja	Sacuda a sujidade e lave ou mude a proteção do filtro
	Conduções de aspiração e/ou tubos obstruídos	Limpe as conduções de ar

2006/95 EG, 2006/42 EG, 2004/108 EG, 2011/65 EU, 2012/19 EU

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Sede social  
Via Circonvallazione Est. 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) – Itália

Gestão empresarial e local de produção  
Via Cajkovskij, 14  
20092 – Cinisello Balsamo (MI) – Itália

O fabricante e entidade autorizado a compilar e manter o ficheiro técnico,  
declara que, sob sua responsabilidade exclusiva, o produto

Bona Scorpion DCS  
LIXADEIRA DE CINTA PARA SOALHOS DE MADEIRA

**ao qual se refere a presente declaração está em conformidade com as seguintes diretivas:**

2006/95 CE (Diretiva relativa à baixa tensão), 2006/42 CE (Diretiva relativa às máquinas),  
2004/108 CE (Diretiva CEM), 2011/65 UE (Diretiva RoHS), 2012/19 UE (Diretiva REEE).

**O produto está em conformidade com as seguintes normas harmonizadas:**

Segurança de máquinas – Princípios gerais de conceção –  
Avaliação e redução de riscos – EN ISO 12100

Segurança de máquinas – Equipamento elétrico de  
máquinas – Parte 1: Requisitos gerais – EN IEC 60204-1

Aparelhos eletrodomésticos e análogos – Segurança – Parte  
1: Requisitos gerais – EN IEC 60335-1

Aparelhos eletrodomésticos e análogos – Segurança –  
Parte 2-67: Requisitos particulares para as máquinas de  
tratamento e limpeza dos soalhos para uso comercial – EN  
IEC 60335-2-67

Compatibilidade eletromagnética (CEM):

- Requisitos para eletrodomésticos, ferramentas elétricas e  
dispositivos similares – Parte 1: Emissão – EN 55014-1

- Parte 3-2: Limites – Limites para emissões de correntes  
harmónicas (corrente de entrada do equipamento até  $\leq 16$  A,  
inclusive, por fase) – EN IEC 61000-3-2

- Parte 3-11: Limites – Limitação das variações de tensão, das  
flutuações de tensão e da tremulação em sistemas públicos de  
energia de baixa tensão – Equipamentos com corrente nominal  $\leq$   
75 A e submetidos a ligação condicional – EN IEC 61000-3-11



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Altgeräten durch Benutzer in Privathaushalten der Europäischen Union. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Altgerät an einer ausgewiesenen Sammelstelle abzugeben, wo elektrische und elektronische Geräte dem Recycling zugeführt werden. Die separate Sammlung und das Recycling von Altgeräten tragen zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und gewährleisten, dass durch die Art und Weise des Recyclings keine Gefahr für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt ausgeht. Weitere Informationen dazu, wo Altgeräte zum Recyceln abgegeben werden können, sind bei den Gemeindeverwaltungen, den Entsorgungsunternehmen oder beim Händler, bei dem das Gerät erworben wurde, verfügbar. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Da außerdem eine externe Stromversorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein weiterer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



**ATTENZIONE:**

Questo manuale contiene importanti informazioni per l'utilizzo e il funzionamento sicuro di questa macchina. La mancata lettura di questo manuale prima della messa in funzione o della regolazione o della manutenzione della macchina può provocare danni alle persone e/o alle cose.

L'operatore deve conoscere l'utilizzo e il funzionamento della macchina prima di metterla in moto. Conservare questo manuale per futuri riferimenti.

# **Bona<sup>®</sup>**

Per ricevere un nuovo manuale contattare:  
Bona AB

Murmansgatan 130  
P.O. Box 21074  
SE-200 21 Malmö, Svezia

Tel +46 40 38 55 00  
[www.bona.com](http://www.bona.com)



<b>Note preliminari</b>	<b>134</b>
<b>Indice</b>	<b>135</b>
<b>Legenda pittogrammi presenti sulla macchina</b>	<b>136</b>
<b>Istruzioni per la sicurezza dell'operatore</b>	<b>136</b>
<b>Immagazzinamento</b>	<b>138</b>
<b>Trasporto e movimentazione</b>	<b>138</b>
Una persona	138
Due persone	140
<b>Introduzione</b>	<b>141</b>
Utilizzo sicuro e corretto	141
Targa dati macchina	141
<b>Messa in servizio</b>	<b>142</b>
Istruzioni per l'assemblaggio dopo il trasporto	142
Istruzioni per il collegamento elettrico	143
Cavi, prolunghe e spine	143
Indicazioni per la rimozione della segatura generata durante la lavorazione	143
<b>Raccomandazioni sulle misure di prevenzione per l'utilizzatore</b>	<b>144</b>
Mezzi di protezione individuale	144
Rispetto delle protezioni e delle avvertenze di sicurezza e di pericolo	144
<b>Istruzioni per il corretto utilizzo della macchina</b>	<b>145</b>
<b>Caratteristiche della macchina</b>	<b>146</b>
<b>Indicazioni relative alla macchina</b>	<b>147</b>
Usi non consentiti	147
<b>Descrizione per l'avviamento della macchina</b>	<b>147</b>
Funzionamento della smerigliatrice	147
Funzionamento dell'aspirapolvere	149
<b>Procedure per la regolazione della macchina</b>	<b>149</b>
Regolazione della pressione di smerigliatura	149
Regolazione delle ruote	150
Procedura per il montaggio dell'abrasivo	150
<b>Manutenzione da eseguire periodicamente</b>	<b>151</b>
Camera di smerigliatura (rivolto all'utilizzatore)	151
Rullo (rivolto all'utilizzatore)	151
Ruote (rivolto all'utilizzatore)	151
Unità di aspirazione (rivolto dell'utilizzatore)	151
Sacco per la polvere (rivolto all'utilizzatore)	151
Tensione della cinghia (rivolto all'utilizzatore)	151
Cuscinetti (rivolto esclusivamente al servizio di assistenza)	152
<b>Parti di ricambio</b>	<b>152</b>
<b>Situazioni di emergenza (rivolto all'utilizzatore)</b>	<b>153</b>
Problema	153
Cause	153
Soluzioni	153
<b>Dichiarazione di conformità</b>	<b>154</b>
<b>Smaltimento</b>	<b>155</b>



Leggere le istruzioni contenute nel manuale d'uso e manutenzione prima di utilizzare la macchina.



Durante l'uso è consigliato proteggere l'udito.



Durante l'uso è consigliato proteggere le vie respiratorie.



Pericolo corrente elettrica.



Pericolo organi in movimento.

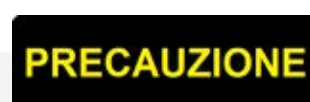
## Istruzioni per la sicurezza dell'operatore



**PERICOLO** significa: Lesioni gravi o morte possono verificarsi all'operatore o ad altre persone se gli avvisi "PERICOLO" trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi "PERICOLO" trovati su questa macchina o in questo manuale.



**AVVERTENZA** significa: Lesioni possono verificarsi all'operatore o ad altre persone se gli avvisi "AVVERTENZA" trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi "AVVERTENZA" trovati su questa macchina o in questo manuale.



**PRECAUZIONE** significa: Danni possono verificarsi all'operatore o ad altre persone se gli avvisi "PRECAUZIONE" trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi "Precauzione" trovati su questa macchina o in questo manuale.





La mancata lettura del manuale relativo alla Scorpion DCS prima della messa in funzione o della regolazione o della manutenzione della macchina può provocare danni alle persone e/o alle cose.

L'operatore deve conoscere l'utilizzo e il funzionamento della macchina prima di metterla in moto.

### TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio. Questo apparecchio non è inteso per uso di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza esperienza e conoscenza, a meno che abbiano ricevuto istruzioni relativamente all'uso dell'apparecchio e siano controllati da una persona responsabile per la loro sicurezza.

La smerigliatura di pavimenti in legno può creare un ambiente esplosivo.

È necessario attenersi alle seguenti procedure di sicurezza:

- accendini, fiamme pilota ed ogni altra sorgente di fuoco possono creare una esplosione se attivi durante il lavoro di smerigliatura. Tutte le sorgenti di fuoco devono essere spente o completamente allontanate, se possibile, dall'area di lavoro. Le aree di lavoro che sono poco ventilate possono creare un ambiente esplosivo quando sono presenti nell'atmosfera alcuni materiali combustibili (solventi, diluenti, alcoli, carburanti, alcune vernici, polvere di legno ecc.).  
Le macchine per la smerigliatura dei pavimenti possono causare l'incendio dei materiali e dei vapori combustibili. Leggere le istruzioni del fabbricante di ogni prodotto chimico impiegato per stabilirne la combustibilità. Mantenere l'area di lavoro sempre ben ventilata.
- Urtando dei chiodi durante la smerigliatura si può generare una esplosione o un incendio. Affondare sempre tutti i chiodi prima di smerigliare le superfici.

Utilizzare la macchina con un circuito di alimentazione che scatta ripetutamente oppure è sottodimensionato può provocare morte per folgorazione. Fare controllare da un elettricista autorizzato i fusibili, il circuito di protezione o la linea di alimentazione.

La manutenzione e/o le riparazioni eseguite su una macchina che non sia opportunamente scollegata dalla linea di alimentazione può causare morte per folgorazione. Scollegare la linea di alimentazione.

L'uso di questa macchina in un circuito privo di terra può provocare morte per folgorazione. Non scollegare mai o inabilitare il conduttore di alimentazione di terra.

Consultare un elettricista se il conduttore di terra è mancante o se si sospetta che il circuito non sia convenientemente a terra.

L'uso di questa macchina con il cavo di alimentazione danneggiato può provocare una scossa elettrica. NON usare il cavo di alimentazione per tirare o trasportare la macchina, usare il cavo elettrico come manico, chiudere una porta sul cavo o tirarlo intorno a spigoli vivi o angoli.

NON scollegare la macchina dalla presa elettrica tirando il cavo di alimentazione. Per scollegare la macchina, afferrare la spina e non il cavo. NON maneggiare la spina né azionare la macchina con le mani bagnate. NON inserire alcun oggetto nelle aperture del motore.

Si possono verificare morte per fulminazione o lesioni se la levigatrice passa sopra il cavo di alimentazione e lo danneggia. Mantenere il cavo lontano dalla parte inferiore della macchina per evitare il contatto con l'abrasivo. Tenere sempre sollevato il cavo di alimentazione sopra la macchina.

Le parti in moto di questa macchina possono causare gravi lesioni e/o danni. Mantenere le mani, i piedi e le parti non aderenti degli abiti lontani da tutte le parti in moto della levigatrice.

Si possono verificare lesioni o danni utilizzando la smerigliatrice senza i ripari e i coperchi nelle loro posizioni.

NON passare la macchina sopra oggetti caldi, in fiamme o che fumano, come sigarette, fiammiferi o cenere.

## PERICOLO

Mantenere la macchina collegata all'alimentazione elettrica durante la manutenzione, le riparazioni, la sostituzione dei filtri o l'ispezione può causare lesioni all'operatore o ai presenti. Scollegare sempre la macchina quando non è in uso.

NON usare solventi o altri prodotti infiammabili per pulire questa macchina.

Solo per uso a secco. NON usare per raccogliere liquidi, che potrebbero causare rottura del motore, shock elettrico e morte per fulminazione.

## AVVERTENZA

La polvere di smerigliatura non deve essere respirata mentre si usa la smerigliatrice. Indossare sempre una maschera anti-polvere quando si utilizza l'attrezzatura per smerigliare. Si possono verificare lesioni agli occhi e/o al corpo se, durante la smerigliatura, non si indossano indumenti o dispositivi di protezione. Indossare sempre, durante qualunque operazione di smerigliatura, protezioni acustiche e maschera anti-polvere. L'esposizione a rumori di elevata intensità può provocare perdita o deficit dell'udito. Indossare sempre mezzi di protezione acustica (paraorecchie) approvati EN ISO durante l'uso dell'apparecchio. Si possono verificare lesioni fisiche se si collega la macchina all'alimentazione quando l'interruttore di accensione è già su "ON". Controllare sempre che l'interruttore sia su "OFF" prima di collegare la macchina alla corrente elettrica. NON usare questa macchina per levigare gradini o mobili. NON mettersi a cavallo della macchina in moto. Controllare i filtri. I filtri intasati possono causare surriscaldamento e quindi problemi elettrici, provocando anche rottura della macchina o scosse elettriche. NON inserire oggetti nelle aperture. NON utilizzare con le aperture bloccate. Tenere lontano da polvere, filaccia, capelli o qualsiasi cosa che possa ridurre il flusso dell'aria.

## Immagazzinamento

Si consiglia di immagazzinare la macchina nell'imballo d'origine. In questa maniera si può formare una colonna di due imballi al massimo uno sopra l'altro.

Se la macchina viene tolta dall'imballo originale e non viene usata per parecchio tempo, bisogna far sì che le ruote ed il rullo non rimangano a contatto del suolo. Quindi bisogna munirsi di due supporti alti almeno 50 mm sui quali appoggiare la macchina facendo attenzione che il contatto avvenga sul basamento.

## PRECAUZIONE

Questo apparecchio è solo per uso a secco e non deve essere usato o tenuto all'esterno in condizioni di umidità. Immagazzinare la macchina in un edificio asciutto, in caso contrario si possono verificare danni alla macchina. Temperatura d'immagazzinamento da -20°C a 50°C.

## Trasporto e movimentazione

Una persona

## AVVERTENZA

Poiché la macchina è pesante, farsi aiutare per sollevarla.

Per facilitare il trasporto, la macchina è smontabile in due parti:



138  
Manico



Unità di estrazione



Porta-cestello  
(con manico se necessario)



Basamento con  
rullo e motore

Trasportate la macchina da soli? Procedete come segue:



1. Scollegare il cavo di alimentazione dell'estrattore dalla presa elettrica.



2. Scollegare il cavo motore sulla parte superiore dell'unità di estrazione dalla presa ausiliaria sul basamento.



3) Staccare il tubo flessibile dal bocchello sul corpo dell'estrattore (A), poi sollevare l'estrattore dalla sua sede (B).



4. Allentare il pomello a vite (A).



5. Staccare il porta-cestello dall'impugnatura.



6. Dopo aver liberato il pomello (A) e spostato la leva comando rullo in avanti (B), sollevare il tubetto (C) e liberare l'asta (D) dal giunto (E).



7. Allentare il pomello a vite (A).



8. Rimuovere l'impugnatura dalla sua sede spostandola un po' indietro (A) e poi sollevandola in verticale (B).



9. Sollevare il basamento afferrando il perno di protezione del rullo sul davanti (A) e l'impugnatura di trasporto sulla parte posteriore (B).

Con due persone

Trasportate la macchina in due? Ripetere i punti precedenti fino all'8, poi procedere come segue:



Un operatore afferra il perno di protezione del rullo (A)...



L'altro operatore deve afferrare l'impugnatura posteriore (B).

Se è necessario che due persone trasportino la macchina completamente montata, procedere come segue:



Un operatore afferra il perno di protezione del rullo (A)...



Il secondo operatore afferra con due mani le aste verticali dell'impugnatura.

## PRECAUZIONE

Questo apparecchio non è inteso per uso di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza esperienza e conoscenza, a meno che abbiano ricevuto istruzioni relativamente all'uso dell'apparecchio e siano controllati da una persona responsabile per la loro sicurezza.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che NON giochino con l'apparecchio.

Utilizzo sicuro e corretto

Si prega di leggere con attenzione e per intero questo manuale di istruzioni prima di usare per la prima volta la macchina levigatrice per pavimenti in legno Bona Scorpion DCS.

Il manuale di istruzioni contiene importanti informazioni sulla sicurezza e per prevenire l'uso improprio della macchina, e può rispondere a molti dubbi o domande, consentendo di poter lavorare con la macchina con facilità ed in sicurezza. La rimozione della protezioni di sicurezza può comportare rischi per la vita e l'incolumità fisica. Familiarizzare con la macchina prima di iniziare il lavoro la prima volta.

La smerigliatrice per pavimenti in legno Bona Scorpion DCS Qx45 è adatta per levigatura a secco di pavimenti in legno. Ogni altro uso senza il consenso del produttore non è permesso. NON utilizzare su pavimenti bagnati.

Vedere "Avvisi della macchina" a pag. 147.

Tenere le mani e gli indumenti lontano dalle parti meccaniche in movimento.

La zona di lavoro è protetta per mezzo del basamento e del carter mobile del rullo abrasivo.

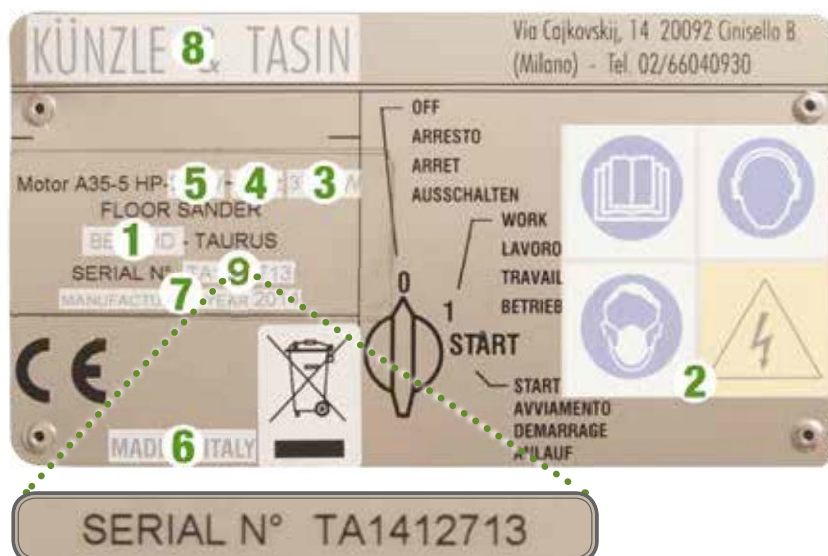
IT

**Se si verifica o si ipotizza una situazione non descritta in questo manuale, si prega di contattare il proprio rivenditore o Kunzle & Tasin S.r.l.**

Targa dati macchina

Sulla targa dati presente sulla macchina troverete le seguenti informazioni:

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1) Modello della macchina</li> <li>2) Pittogrammi di sicurezza</li> <li>3) Potenza del motore</li> <li>4) Frequenza</li> <li>5) Tensione di alimentazione</li> <li>6) Paese di produzione</li> <li>7) Anno di fabbricazione (vedere 9)</li> <li>8) Nome del fabbricante</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>9) Numero di serie:                     <ul style="list-style-type: none"> <li>• I primi due numeri si riferiscono all'anno di fabbricazione (14 = 2014)</li> <li>• Il secondo gruppo costituito da tre numeri, indica il giorno di calendario in cui è stata prodotta la macchina (127 = 7 maggio)</li> <li>• Gli ultimi due numeri indicano il numero progressivo di macchine prodotte in quel giorno di produzione (13 = tredicesima macchina di quel giorno)</li> </ul> </li> </ul> |
|---|--|



Istruzioni per l'assemblaggio dopo il trasporto

Per rimontare la macchina dopo il trasporto, procedere come segue:



Inserire l'impugnatura nelle guide laterali in sequenza (A), (B).



Stringere il pomello a vite (A).



Inserire l'asta (A) nel giunto (B) e abbassare il tubetto (C), stringendo tutto saldamente.



Inserire il porta-cestello nella sua sede nell'impugnatura e fissarlo con il pomello a vite (A).



Inserire l'estrattore nel porta-cestello (A), (B).



Collegare la spina motore alla presa sulla parte superiore dell'estrattore. Collegare il cavo di interconnessione impugnatura/motore sul lato dell'alloggiamento motore.



Sollevare il rullo con la leva comando rullo (A), fissandolo saldamente nella sua sede.



Utilizzando la macchina non completamente montata si possono verificare lesioni alle persone o danni alle cose. NON utilizzare la macchina che non sia completamente montata. Mantenere chiusi tutti gli elementi di serraggio. Mantenere le regolazioni delle macchine secondo le specifiche.

## Istruzioni per il collegamento elettrico

**PRECAUZIONE**

Questa macchina funziona solamente con la tensione e la frequenza indicate nella targhetta sulla macchina. Prima di collegare il cavo alla rete di alimentazione, assicurarsi che la tensione e la frequenza disponibili siano quelle corrette.

**AVVERTENZA**

NON esporre la macchina alla pioggia. Questa macchina è solo per uso a secco. Conservare la macchina in un edificio asciutto e NON utilizzarla in luoghi umidi o bagnati.

Se la macchina non è collegata correttamente all'impianto elettrico si può verificare la morte per fulminazione. Per prevenire possibili scosse elettriche, usare sempre un sistema elettrico a tre fili collegato ad una terra elettrica. Per la massima protezione contro le scosse elettriche utilizzare un circuito che sia protetto da un interruttore salvavita differenziale. Se si manomette in qualunque modo la spina di massa si può verificare la morte per fulminazione. NON tagliare, asportare o spezzare la spina di massa. Se la presa non si accoppia con la spina consultare un elettricista autorizzato.

Non utilizzare la macchina se l'interruttore non si apre e chiude.

**PERICOLO**

Se la macchina viene usata con la spina o il cavo di alimentazione danneggiati si può verificare la morte per fulminazione. Se i cavi o le spine sono usurati o in qualunque modo danneggiati, fateli sostituire dal costruttore o dal servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile in modo da prevenire ogni rischio.

## Cavi, prolunghe e spine

Usare solamente cavi approvati. La lunghezza massima consigliata è di 10 m, per lunghezze superiori a 10 m usare cavi di sezione maggiore.

**PRECAUZIONE**

Se la macchina viene usata con cavi di sezione insufficiente e/o lunghezza eccessiva si possono verificare danni alle persone e/o alle cose.

**AVVERTENZA**

Non trasportare mai la macchina per mezzo del cavo e non tirarlo mai per scollegarlo dalla presa. Tenere il cavo lontano dalle fonti di calore, olio e spigoli vivi.

**MACCHINA CON MOTORE MONOFASE 230V~50Hz**

Per le macchine con motore monofase 230-240V~50Hz (Europa) il cavo di alimentazione deve essere del tipo approvato HAR designazione HO5VV-F-3x1.5mm<sup>2</sup> e la spina deve essere del tipo approvato SCHUKO 2P+E 16A 200÷250V.

## Indicazioni per la rimozione della segatura generata durante la lavorazione

**PRECAUZIONE**

La polvere di smerigliatura può accendersi spontaneamente e causare lesioni o danni. Sostituire il sacco per la polvere quando è pieno per 1/3 ponendolo in container di metallo posti al di fuori dell'edificio.

NON riutilizzare il sacco polvere; sostituirlo tutte le volte con uno nuovo. Non lasciare mai incustodito il sacco per la polvere quando contiene polvere di smerigliatura.



## Mezzi di protezione individuale

**AVVERTENZA**

La polvere di smerigliatura si può diffondere nell'aria ed essere respirata mentre si usa la smerigliatrice. Indossare sempre una maschera anti-polvere quando si utilizza l'attrezzatura per smerigliare.

Si possono verificare lesioni agli occhi e/o al corpo se, durante la smerigliatura, non si indossano indumenti o dispositivi di protezione. Indossare sempre, durante qualsiasi operazione di smerigliatura, occhiali di sicurezza, abiti protettivi e maschera anti-polvere.

Durante le operazioni di smerigliatura si possono verificare rumori di intensità tale da provocare, con una lunga esposizione, lesioni all'apparato uditivo. Usare sempre, durante qualunque operazione di smerigliatura, mezzi di protezione acustica.

**PRECAUZIONE**

Durante le operazioni di smerigliatura non distrarsi mai, controllare sempre quello che si sta facendo. Usare buon senso. NON azionare la macchina quando si è stanchi.

## Rispetto delle protezioni e delle avvertenze di sicurezza e di pericolo

**PERICOLO**

Utilizzando la macchina non completamente montata si possono verificare lesioni alle persone o danni alle cose. NON utilizzare la macchina che non sia completamente montata. Mantenere chiusi tutti gli elementi di serraggio. Mantenere le regolazioni delle macchine secondo le specifiche. Si possono verificare lesioni o danni utilizzando la smerigliatrice senza i ripari e i coperchi nelle loro posizioni. Accertarsi sempre che tutti i ripari ed i coperchi siano nella loro posizione e ben fissati.

La smerigliatura di pavimenti in legno può creare un ambiente esplosivo. Sigarette, sigari, pipe accendini, fiamme pilota ed ogni altra sorgente di fuoco possono creare una esplosione se attivi durante il lavoro di smerigliatura. Le sorgenti di fuoco devono essere completamente allontanate dall'area di lavoro.

Le aree di lavoro che sono poco ventilate possono creare un ambiente esplosivo quando alcuni materiali combustibili sono presenti nell'atmosfera, come, ad esempio, solventi, diluenti, alcoli, carburanti, alcune vernici, polvere di legno e altri materiali combustibili. La smerigliatura dei pavimenti può causare l'incendio dei materiali e dei vapori combustibili. Leggere le istruzioni del fabbricante di ogni prodotto chimico usato per stabilirne la combustibilità. Mantenere l'area di lavoro sempre ben ventilata.

Urtando dei chiodi durante la smerigliatura si può generare una esplosione od un incendio. Affondare sempre tutti i chiodi prima di smerigliare le superfici.

Se il circuito di alimentazione scatta ripetutamente oppure è sottodimensionato si possono verificare gravi danni. Fare controllare da un elettricista autorizzato i fusibili, il circuito di protezione o la linea di alimentazione. La manutenzione e/o le riparazioni eseguite su una macchina che non sia opportunamente scollegata dalla linea di alimentazione può causare morte per fulminazione. Scollegare la linea di alimentazione prima di eseguire qualunque lavoro di manutenzione e/o di riparazione.

L'uso di questa macchina su un circuito privo di terra può provocare morte per fulminazione. Non scollegare mai o inabilitare il conduttore di alimentazione di terra. Consultare un elettricista se il conduttore di terra è mancante o se si sospetta che il circuito non sia convenientemente a terra.

L'uso di questa macchina con il cavo di alimentazione danneggiato può provocare una scossa elettrica. Esaminare regolarmente il cavo di alimentazione per verificare i danni, quali screpolature o invecchiamento. NON usare la macchina se il cavo di alimentazione è danneggiato. NON usare il cavo elettrico per spostare la macchina.

Si possono verificare lesioni o danni se la levigatrice passa sopra il cavo di alimentazione e lo danneggia. Mantenere il cavo lontano dalla parte inferiore della macchina per evitare il contatto con l'abrasivo. Tenere sempre sollevato il cavo di alimentazione sopra la macchina.



Le parti in moto di questa macchina possono causare gravi lesioni e/o danni. Mantenere le mani, i piedi e le parti non aderenti degli abiti lontani da tutte le parti in moto della levigatrice.

Eseguendo manutenzioni o sostituendo il sacco per le polveri si possono verificare lesioni all'operatore e/o alle persone circostanti se la macchina è collegata alla rete di alimentazione.

### AVVERTENZA

Gravi lesioni e/o danni si possono verificare se non vengono lette e rispettate tutte le istruzioni trovate su questa macchina e in questo manuale. Leggere e rispettare tutte le istruzioni di sicurezza. Assicurarsi che tutte le targhette, le decalcomanie, le avvertenze, le precauzioni e le istruzioni siano fissate alla macchina. Procurarsi nuove targhette dal vostro distributore autorizzato.

### PRECAUZIONE

Si possono verificare danni alla macchina se, per l'immagazzinamento, la stessa non è conservata in un edificio asciutto. Immagazzinare la macchina in un edificio asciutto.

## Istruzioni per il corretto utilizzo della macchina

### Leggere attentamente questo manuale e prendere dimestichezza con la macchina.

L'apparecchio è adatto per l'uso commerciale, ad esempio in hotel, scuole, ospedali, uffici, fabbriche e negozi.

- 1) Tenere le mani e gli abiti lontani dalle parti rotanti.
- 2) Tenere le mani sul manico quando il motore è in moto.
- 3) NON abbandonare la macchina quando il motore è in moto.
- 4) Utilizzare sempre la macchina con il sacco per la polvere nella propria posizione.
- 5) NON staccare il sacco per la polvere con il motore in moto.
- 6) Scollegare sempre il cavo di alimentazione dalla macchina prima di iniziare la manutenzione.
- 7) Il trasporto deve essere eseguito con precauzione, visto l'elevato peso delle singole parti in cui la macchina è scomponibile.

Le seguenti informazioni mettono in evidenza condizioni potenzialmente pericolose per l'operatore e/o per la macchina. Imparare a conoscere quando queste situazioni possano esistere. La rimozione della protezioni di sicurezza può comportare rischi per la vita e l'incolumità fisica. Prendere tutte le iniziative necessarie per istruire il personale che utilizzerà la macchina. Denunciare immediatamente danni alla macchina o funzionamento non corretto.

- 8) Usare sempre la macchina in aree ben ventilate.
- 9) Mantenere l'area di lavoro sempre ben illuminata.
- 10) Smaltire sempre la polvere di smerigliatura in modo corretto.
- 11) Usare abrasivi di tipo e misura specificate nel manuale di istruzioni.
- 12) L'utilizzo di qualsiasi accessorio diverso da quello consigliato nel presente manuale può presentare rischi di ferite.
- 13) Utilizzare sempre la smerigliatrice all'interno di edifici.

<b>Dimensione abrasivo: (Per rullo)</b>	Espansione (cinghia): 200 mm x 480 mm
<b>Larghezza rullo:</b>	Espansione: 200 mm
<b>Diametro rullo:</b>	Espansione: 150,5 mm
<b>Velocità rullo:</b>	Espansione: 3000 giri/min
<b>Motore:</b>	(A52) EU – 230 V~50 Hz – 1,3 kW
<b>Unità di aspirazione:</b>	230 V~50 Hz – 1,2 kW Q = 170 m <sup>3</sup> /h
<b>Regolazione del rullo:</b>	leva su impugnatura
<b>Leva di comando:</b>	leva su impugnatura
<b>Protezione motore di sicurezza:</b>	mediante leva avvio “presenza operatore”: il motore si ferma se si rilascia la leva
<b>Regolazione delle ruote:</b>	Regolabile mediante vite su basamento
<b>Ruote:</b>	Ø 80 mm sostituibili
<b>Cuscinetti</b>	Radiali a sfere lubrificati a vita
<b>Regolazione pressione sul rullo:</b>	2 posizioni
<b>Rumorosità:</b> (CEI 60704-1 [livello di pressione acustica continuo ponderato A, misurato dalla distanza di 0,4 m dalle impugnature e a 1,5 m di altezza dal suolo])	80dB(A) max
<b>Vibrazione:</b> (ISO 5349 [valore ponderato dello scarto quadratico medio dell'accelerazione ])	≤ 1,45 m/s <sup>2</sup>
<b>Dimensioni macchina: (assemblata)</b>	320 mm x 870 mm x 950 mm
<b>Peso netto:</b>	47 kg
<b>Peso lordo:</b>	Imballo in cartone 56 kg
<b>Dimensioni Imballo:</b>	1 confezione in cartone 400 mm x 800 mm x 1150 mm
<b>Dotazione standard:</b>	10 sacchi in carta (2 pacchi P/N 4500030050) Kit aspirazione Chiavi d'uso Manuale d'uso e manutenzione

## Usi non consentiti

**AVVERTENZA**

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio. Questo apparecchio non è inteso per uso di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza esperienza e conoscenza, a meno che abbiano ricevuto istruzioni relativamente all'uso dell'apparecchio e siano controllati da una persona responsabile per la loro sicurezza.

**PRECAUZIONE**

Si possono verificare lesioni o danni usando la macchina per spostare altri oggetti o muoversi in pendenza. La macchina deve essere usata esclusivamente per levigare e smerigliare pavimenti in legno asciutti e piani o con una pendenza massima del 2%. NON usare la macchina per levigare mobili. NON mettersi a cavallo della macchina in moto.

Si possono verificare danni gravi alla superficie in lavoro se la macchina viene lasciata girare in un punto mentre l'utensile è a contatto con la superficie. Per evitare danni alla superficie avvicinarsi alla linea di taglio con delicatezza. NON sostare mentre si abbassa o si solleva l'utensile, ma muoversi sempre a velocità costante.

**Questo apparecchio non è idoneo per raccogliere polvere pericolosa.**

## Descrizione per l'avviamento della macchina

## Funzionamento della smerigliatrice

**Per avviare la macchina procedere come segue:**

- 1) Prendere dimestichezza con la macchina e leggere tutte le istruzioni di pericolo, avvertenza e precauzione. Accertarsi che tutti gli operatori abbiano letto questo manuale.



Rimuovere la parte superiore dell'estrattore (A) e il filtro (B) dal corpo dell'estrattore.



Sistemare il sacco di carta nel contenitore come mostrato di seguito.



Riposizionare la parte superiore dell'estrattore, fissandola al corpo con i ganci di bloccaggio.

**4.** Localizzare l'alimentazione elettrica. La presa deve essere compatibile con la spina. La presa, per evitare pericoli elettrici, deve essere messa a terra e protetta con un fusibile (20 A).

**5.** Tenere il cavo al di fuori del percorso della macchina.



Ruotare verso l'alto la protezione della cinghia **(A)**.



**8.** Montare l'abrasivo **(A)** sul rullo **(B)** seguendo le 'procedure per il montaggio dell'abrasivo' a pag. 150.



**9.** Assicurarsi che la leva **(A)** sia agganciata ed il rullo sollevato dal pavimento.



**10.** Chiudere la protezione di sicurezza dell'abrasivo **(A)**.



**11.** Controllare che il cavo motore sia collegato alla presa sulla parte superiore dell'estrattore e il cavo di interconnessione impugnatura/motore sia inserito nella presa sul lato dell'alloggiamento motore.



**12.** Attaccare la spina alla presa.



**13.** Accendere l'estrattore premendo l'interruttore sulla parte superiore **(A)**.



**14.** Mettersi in piedi dietro l'impugnatura e rilasciare la leva comando rullo **(B)** allentando il pomello rosso **(A)**. Quindi avviare il motore premendo il pulsante 'Start' **(C)**.

## Descrizione per l'avviamento della macchina (Continuazione) Manuale d'uso e manutenzione Bona Scorpion DCS

### Per smerigliare, precedere come segue:

Mantenere premuto il pulsante 'Start' **(A)**. Spostare gradualmente il rullo verso il pavimento muovendo lentamente in avanti la leva comando rullo **(B)**.



Per fermare la macchina agganciare la leva comando rullo **(A)** e rilasciare il pulsante Start **(B)**.



IT

### AVVERTENZA

Rilasciando la leva all'improvviso si rischia di causare solchi troppo profondi sulla superficie di lavoro, che possono essere difficili da rimuovere con un'ulteriore levigatura.

### Funzionamento dell'aspirapolvere

#### Ripetere i punti precedenti fino al 4, poi procedere come segue:



5. Scollegare il tubo flessibile dal bocchello sul corpo dell'estrattore.



6. Montare il tubo flessibile (fornito nel kit aspirazione) inserendone un'estremità (attacco in plastica rigida) nel bocchello sul corpo dell'estrattore e l'altra (attacco in gomma) nel tubo di estrazione della smerigliatrice.



7. Accendere l'aspirapolvere premendo l'interruttore sulla parte superiore.

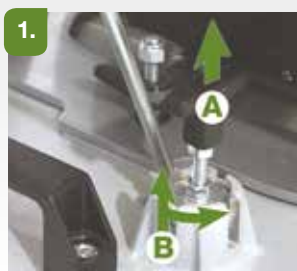


8. Accendere la macchina connessa e iniziare a usarla.

## Procedure per la regolazione della macchina

### Regolazione della pressione di smerigliatura

Per variare la pressione del rullo sul pavimento, agendo sull'impugnatura di regolazione della pressione, si procede come segue:



1. Per aumentare la pressione, sollevare l'impugnatura **(A)** e ruotarla in modo che i perni si trovino nella sezione più bassa **(B)**.



2. Spostare l'impugnatura nella posizione **(A)** per diminuire la pressione del rullo sul pavimento, o nella posizione **(B)** per aumentare la pressione del rullo sul pavimento.



### Regolazione delle ruote

Per regolare la posizione delle ruote si procede come segue:



1. Aprire la protezione di sicurezza della cinghia allentando le viti.



2. Allentare il controdado



3. Ruotando la vite di regolazione in senso orario, l'estremità del rullo lato ventola si abbassa verso il pavimento.



4. Ruotando la vite di regolazione in senso antiorario, l'estremità del rullo lato ventola motore si solleva dal pavimento.



5. Trovata la corretta posizione del rullo bloccare il controdado.

### Procedura per il montaggio dell'abrasivo

Montare il disco abrasivo sul rullo facendo attenzione di far sporgere l'abrasivo circa 1,5 mm dal rullo di levigatura.

#### **PRECAUZIONE**

Non avviare la macchina senza avere inserito il nastro abrasivo. In caso contrario si danneggerà il rullo e si dovrà procedere alla sua sostituzione.

#### **AVVERTENZA**

L'abrasivo si trova nella posizione corretta quando sporge di circa 1.5 mm dal rullo di levigatura.

#### **PERICOLO**

L'utilizzo di abrasivo danneggiato può provocare danni alla macchina o al pavimento. L'utilizzo di abrasivo non ben teso o danneggiato può, strappandosi durante la smerigliatura, provocare danni alla macchina e al pavimento.

Quando si sostituisce il nastro abrasivo staccare sempre il cavo di alimentazione dalla presa a muro e non staccare il cavo di interconnessione impugnatura/motore. In caso contrario è possibile che la macchina e il rullo si accendano, con rischio di lesioni alle mani.

Per mantenere la macchina in buone condizioni di lavoro è necessario controllare e effettuare la manutenzione periodica dei seguenti articoli.

Camera di smerigliatura (rivolto all'utilizzatore)



Aspirare la polvere di smerigliatura dalla camera periodicamente.

Rullo (rivolto all'utilizzatore)



Controllare la superficie esterna del rullo di levigatura **(A)** periodicamente. Asportare tutte le eventuali sporcizie.

Ruote (rivolto all'utilizzatore)



Asportare periodicamente le sporcizie dal corpo della macchina e dalle ruote. La sporcizia può provocare ondeggiamenti sulla superficie levigata.

Unità di aspirazione (rivolto dell'utilizzatore)



Controllare regolarmente le condizioni del filtro in tessuto e rimuovere eventuali residui scuotendolo con delicatezza. L'uso regolare di sacchi in carta monouso aiuta a evitare che il filtro in tessuto si intasi.

Sacco per la polvere (rivolto all'utilizzatore)



Sostituire il sacco per la polvere quando è pieno per 1/3 o se la macchina non deve essere riutilizzata.

Non riutilizzare il sacco polvere; sostituirlo tutte le volte con uno nuovo.

Tensione della cinghia (rivolto all'utilizzatore)

Controllare la tensione della cinghia ogni 500 ore di funzionamento.



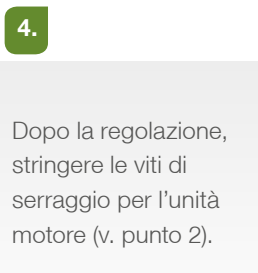
Allentare le viti e rimuovere la protezione della cinghia.



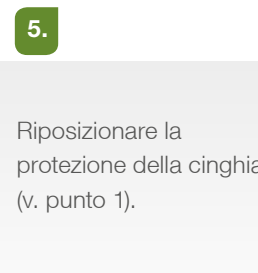
Allentare le quattro viti che fissano il motore al basamento della macchina **(A)**.



Allentare la vite sulla parte posteriore della macchina **(A)** per spostare l'unità motore. Spostandola in avanti si allenta la cinghia **(B)**, spostandola indietro la cinghia si tende **(C)**.



Dopo la regolazione, stringere le viti di serraggio per l'unità motore (v. punto 2).



Riposizionare la protezione della cinghia (v. punto 1).

### Cuscinetti (rivolto esclusivamente al servizio di assistenza)

Controllare periodicamente i cuscinetti per usura o danneggiamenti secondo il seguente programma:

**Ruote:** Dopo le prime 2500 ore

**Albero della ventola:** Dopo le prime 2500 ore

**Rullo di levigatura:** Dopo le prime 5000 ore

**Albero motore:** Dopo le prime 5000 ore

### Parti di ricambio

Usare sempre parti di ricambio originali Bona/Künzle &Tasin.

La garanzia e le responsabilità conseguenti decadono nel caso di utilizzo di parti di ricambio non originali Bona/Künzle & Tasin e di riparazioni o regolazioni eseguite da personale non autorizzato.

Far riparare la macchina da personale qualificato.

Il presente utensile elettrico è conforme alle prescrizioni di sicurezza corrispondenti. Le riparazioni devono essere effettuate da personale qualificato utilizzando ricambi originali Bona/Künzle & Tasin; in caso contrario l'utente si potrà trovare in serio pericolo.



PROBLEMA	CAUSE	SOLUZIONI
Il motore non parte	Mancanza di tensione d'alimentazione	Controllare l'alimentazione e le connessioni
	Connessioni instabili	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Interruttore difettoso	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Condensatore difettoso	Sostituirlo
	Motore difettoso	Contattare un distributore Bona autorizzato
Velocità motore insufficiente	Lunghezza eccessiva o sezione inadeguata dei cavi	Usare cavi di sezione e lunghezza adeguate
	Allacciamenti precari	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Tensione errata della cinghia	Correggere la tensione della cinghia
	Condensatore difettoso	Sostituirlo
	Motore difettoso	Contattare un distributore Bona autorizzato
Velocità rullo insufficiente	Lunghezza eccessiva o sezione inadeguata dei cavi	Usare cavi di sezione e lunghezza adeguate
	Allacciamenti precari	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Cinghia troppo stretta	Correggere la tensione della cinghia
	Cuscinetti usurati	Contattare un distributore Bona autorizzato
	Condensatore difettoso	Sostituirlo
	Motore difettoso	Contattare un distributore Bona autorizzato
Il rullo non si stacca abbastanza dal pavimento	Errata regolazione del collegamento delle ruote tra le due parti dell'asta di sollevamento del rullo	Regolarlo
Insufficiente smerigliatura dell'abrasivo, velocità abrasivo insufficiente o l'abrasivo non tiene la posizione corretta	Abrasivo consumato o non adatto	Sostituire l'abrasivo
	Pressione del rullo insufficiente	Regolare la pressione del rullo al livello massimo
	La polvere impedisce di regolare la pressione del rullo	Rimuovere la polvere
	Tensione della cinghia impostata su un valore scorretto	Correggere la tensione della cinghia
	Pulegge, cuscinetti o cinghia usurati	Sostituire la cinghia oppure contattare un distributore Bona autorizzato per pulegge o cuscinetti sostitutivi
Superficie di lavoro rigata	Abrasivo difettoso	Sostituire l'abrasivo
	Incorretta regolazione della ruota	Correggere la posizione delle ruote
	Cuscinetti, pulegge o albero sporchi o danneggiati	Pulirli o chiamare un distributore Bona autorizzato per la sostituzione.
	Cinghia e ruote regolate scorrettamente, sporche o difettose	Pulirle, regolarle correttamente, o sostituirle.
	Superficie del rullo sporca o difettosa	Pulire, rettificare o sostituire il rullo gommato
	Ovalizzazione della superficie del rullo	Sostituire il rullo gommato e ricordarsi non lasciare il rullo appoggiato al pavimento quando la macchina non è in funzione per evitarne l'ovalizzazione
Bruciature sulla superficie in lavoro	Abrasivo usurato	Sostituire l'abrasivo
	Eccessiva pressione sul rullo	Ridurre la pressione di smerigliatura
Raccolta polvere insufficiente	Sacco polvere pieno per oltre 1/3	Sostituirlo
	Protezione filtro in tessuto sporca	Scuotere la sporcizia e lavare o sostituire la protezione filtro
	Condotti aspirazione e/o di mandata ostruiti	Pulire i condotti dell'aria

2006/95 CE, 2006/42 CE, 2004/108 CE, 2011/65 UE, 2012/19 UE

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Sede legale  
Via Circonvallazione Est. 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) - Italia

Direzione e sito di produzione  
Via Cajkovskij, 14  
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italia

Costruttore e soggetto autorizzato a costituire e detenere il fascicolo tecnico  
dichiara sotto la sua responsabilità che il prodotto  
Bona Scorpion DCS Qx45  
SMERIGLIATRICE A RULLO PER PAVIMENTI IN LEGNO

**a cui questa dichiarazione si riferisce, è in conformità alle seguenti Direttive:**

2006/95 EC (Direttiva Bassa Tensione), 2006/42 EC (Direttiva macchine), 2004/108 EC (Direttiva EMC), 2011/65 EU (Direttiva RoHS), 2012/19 EU (Direttiva WEEE).

**Il prodotto è conforme ai seguenti standard armonizzati:**

Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione base - Valutazione del rischio e riduzione del rischio - EN ISO 12100

Sicurezza del macchinario - apparecchi d'uso domestico delle macchine - Parte 1: Norme generali - EN IEC 60204-1

Sicurezza degli apparecchi d'uso domestico e similare - Parte 1: Norme generali - EN 60335-1

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Parte 2-67: Norme particolari per apparecchi per il trattamento e per la pulizia dei pavimenti per uso commerciale - EN 60335-2-67

Compatibilità elettromagnetica (EMC):

- Prescrizioni per gli elettrodomestici, gli utensili elettrici e gli apparecchi similari - Parte 1: Emissione - EN 55014-1

- Parte 3-2: Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso  $\leq 16$  A per fase) - EN CEI 61000-3-2

- Parte 3-11: Limiti - Limitazione delle variazioni di tensione, fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione pubblica in bassa tensione - Apparecchiature con correnti nominale  $\leq 75$  A e soggetti ad installazione condizionata - EN IEC 61000-3-11



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Altgeräten durch Benutzer in Privathaushalten der Europäischen Union. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Altgerät an einer ausgewiesenen Sammelstelle abzugeben, wo elektrische und elektronische Geräte dem Recycling zugeführt werden. Die separate Sammlung und das Recycling von Altgeräten tragen zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und gewährleisten, dass durch die Art und Weise des Recyclings keine Gefahr für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt ausgeht. Weitere Informationen dazu, wo Altgeräte zum Recyceln abgegeben werden können, sind bei den Gemeindeverwaltungen, den Entsorgungsunternehmen oder beim Händler, bei dem das Gerät erworben wurde, verfügbar. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Da außerdem eine externe Stromversorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein weiterer Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



**Bona**<sup>®</sup>



06/2019 Edition  
bona.com

ML-00-005-01